

چاپی یه کم



نوڤترين شيوازي فيربوونى

جلفه‌ی عیراق

له ماوه‌ی دوو مانگ

معرفة أي لغة تفتح أمام الإنسان آفاق جديدة

زانینى همر زمانیک ئاسۆیه‌کی نوی
به‌رووی مروڤدا ده‌گاته‌وه

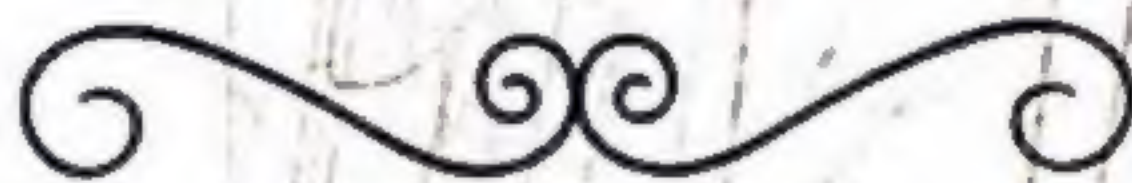


نووسین و ئاماده‌کردنی
ظاهر صمد باليسانی



نوێترین شیوازی فێربوونی جلفه‌ی عێراقی

بو ههموو ئاسته‌کان



(لا يزال المرء عالماً ما دام في طلب العلم، فإذا ظن أنه علم فقد بدأ جهلته)

(ابن خلدون)

(مرۆڤه‌کان هه‌میشه‌ زانان مادام به‌دوای زانستداده‌گه‌رین، هه‌رکاتێک

گومان به‌ن که زانان نه‌و کاته نه‌زانینیان ده‌ست به‌ ده‌کات)

نووسین و ئاماده‌کردنی :

ظاهر صمد بالیسانی

به‌کالۆریۆس له‌ زمانی عه‌رمی زانکۆی به‌غدا

2021

● **نوێترین شیوازی فێربوونی جلفه‌ی عێراقی**

● **نووسینی: ظاهر صمد باليسانی**

● **هه‌خشه‌سازی ناوه‌وه : أحمد نورالدین**

● **هه‌خشه‌سازی به‌رگ: محمد جه‌بار**

● **بیتچین: أحمد نورالدین**

● **نرخ: 5000 دینار**

● **چاپی یه‌که‌م: 2021**

● **تیراژ: (3000) دانه**

● **له‌ به‌ریوه‌به‌رایه‌تی گشتی چاپخانه‌کان ژماره‌ی سپاردنی (865) سالی (2021) ی پێدراوه**

پیشہ کی

زمان بابہ تیکی ہیئندہ گرنک و گشتگیرہ وا بہ سانایی پیناسہ ناکریت ، بویہ بہ زہرپرہ تیکی زور گرنک زانی کہنہم ٹہرکہ بخہمہ ٹہستوی خوم تابتوانم خزمہ تیکی بچووک بہ کومہ لگا کہم بکہم بؤ ہہموو ٹہو کہسانہی کہ بہدوای رینگاہہ کی گونجاوو سہرکہ وتوودا دہگہرین بؤ فیربوونی زمانی عہرہی بہ شیوازی جلفہ و ناخوتنی عیراقیانہ ، وہبؤ ٹہوانہی کہ دہیانہ ویت پہیوہندیہ کانیاں فراوانتر بکہن لہوارہ کانیی خویندن و کاری بازارگانی و سہفہرکردن و کاروباری رورژانہ یاندا سوودمہند بن و کیشہی قسہ کردن و تیکہ یشتیان نہ بیت لہم زمانہ دا . ہیقی دارم بہم خزمہ تہ بچووکہم سوودیکی گہورہ بگہ یینم وہٹہو بوشایہ زہرپرہی کہ ہہیہ سہبارہت بہم زمانہ لہ ناوچینی خویندہ وار بہ تایہتی و کومہ لگہ بہ گشتی پر بکہمہوہ .

جیاواز لہم کتیبانہی کہباس لہ فیربوونی زمانی عہرہی دہکەن ہہلساوم بہ تیکہ لاوکردنی بابہ تہکان بہ گشتی کہنہمہ جوہرہ شہوقیک و زیندوویہک دہبہ خشیتہ بابہ تہکان وہ فیرخواز ٹارہزووی زایاتری دہبیت بؤ تیکہ یشتن لی ، جگہ لہمہش بہ شیوازی پراکتیکی و ووتنہوہی خوول سوودی زور زیاتر دہبیت ، کہ بابہ تہکان پیک ہاتوون لہ (فہرہنگی زاراوہ وشیکردنہوہی دہستہ واژہکان و بہ کارہیتانی ووشہکان لہرستہ دا وہ شیوازی پرسیار کردن و چونیہتی وہ لامدانہوہو کوورتہ چیروک و شیوازی گفتوگوی راستہ وخو وہ ہہروہا پہندوو ووتہی جوانی ناوداران و ہتد) .

بیگومان ہہموو کاریک ہہول وماندوبوونی دہوت منیش بہ دہرنیم لہو کہسانہی کہ بہ بہدوادا گہران و شہونخوونی و کات و و ماندوو بووتیکی زور گہ یشتوون بہ بہرہہمی رہنجی دہستیان بہ لام من ہہموو ٹہمانہ دہگہرینمہوہ بؤ فہزلی خوای گہورہ کہ پشتیوانم بووہ لہ گہ یشتن بہم بہرہہمہم . وہ بہ لیتناتان پی دہدہم کہ لہ چاپی دووہمدا زانیاری زور باشتر و جیاوازتان پیشکەش بکہم .

لہ کوتاییدا جگہ لہ خودا ہیچ کہس بی ہہلہو کہم و کورتنی نیہ ، بویہ بہ خوشحالہوہ رہخنہو پیشنیارہ کانتان دہخہمہ سہرچاوم وہ دلنیام کہ ہہلہکانم بہرہو سہرکہوتنی زیاترم دہبہن . وہ داواکارم خودای بالادہست بہردہ وامیمان پیبہ خشتی لہ سہر کاری چاکہ وہ ٹیوہی خوینہری خوشہویستیش لہ دووہای بہ خیر بی بہ شم مہکەن .

ظاهر صمد باليسانی

ئەم كۆتۈپە يېشكەشە بە

- پۇخى پاكى (دايكم) .
- جگەرگۆشەكانم (زەمەن _ تەمەن _ قىنا) كە ئاۋەدانى مالىھەمەن .
- ئەۋ كەسانەى كە بەدۋاى زانستدا دەگەرپن .
- شەيدايان و ئارەزوومەندانى زمانى عەرەبى .
- ئەۋ كەسانەى كەنرخى فېربوونى زانست دەزانن .
- ئەۋ كەسانەى كەبەچاۋىكى پەگەزپەرستانە سەيرى نەتەۋەى عەرەب ناكەن .
- (باۋكى شىرىنم) كە پەنج و ماندوبوونىكى زۆرى كىشاۋە تا بەم پۇژەى گەياندم .
- (ھاۋسەرى ئازىزم) كەھەمىشە پالپىشتم بوۋە بۇ ھەموو كارىكى باش و چاك .

گرنگی زمانى عەرەبى بۆ چى

- ۱- بەرزبوونەوہى ئاستى رۆشنبىرى و زانستى.
- ۲- لەبەر ئەوہى زمانىكى جىھانىہ .
- ۳- لەبەر ئەوہى زمانى قورئانہ ، قورئان كۆتا پەيامى ئاسمانہ كەبەزمانى عەرەبى دابەزىوہ بۆ مروّفەكان .
- ۴- دەبىتہ ھۆى دۆزىنەوہى ھەلى كار لە ھەموو بوارەكان.
- ۵- لەبەر ئەوہى زمانى ئاشنابوونە بەزانستى نوئى .
- ۶- بۆ زياتر تىگەيشتن لەبابەتہ شەرى و فقەيەكان .
- ۷- پىويستىەكى گرنگى ژيانى پوژانەيە بۆ پايى كردنى كاروبارو مامەلەكانمان .
- ۸- پىويستىەكى گرنگە كە لەزۆربەى شوينە گشتىەكان لەناوہوہو دەرەوہى وولات بەكار دىت .

قالوا عن اللغة
ووتراوه دهر باره‌ی زمان

(من تعلم لغة قوم أمن شرهم ومكرهم وعرف خيرهم)

هه‌ر که سیک زمانی هه‌ر نه‌ته‌وه‌یه‌ک فیریت له‌فیل و خراپه‌ی نه‌و
گه‌له‌ پارتیزراو ده‌بیت ، وه‌خیرو باشیه‌کانیشیان ده‌ناسی

(اللغة هي جسر التواصل بين الأمم)

زمان پردی په‌یوه‌ندی نتوان گه‌لانه

(إذا كنت تتحدث مع رجل بلغة يفهمها فيذهب كلامك الى رأسه)

نه‌گه‌رتو قسه‌ له‌گه‌ل پیاویک بکه‌ی به‌و زمانه‌ی که‌لیی تیده‌گا ، نه‌وه
قسه‌کانت ده‌بیته‌ جینگه‌ی گرنگی نه‌وکه‌سه

(معرفة أي لغة تفتح أمام الإنسان آفاق جديدة)

زانینی هه‌ر زمانیک کردنه‌وه‌ی ده‌رگایه‌ک و ناسویه‌کی نوئی به‌رووی
مرو‌فدا

ھەندىك تېببىي زۆر گىرگى و پىويست

۱- لەئاخاوتنى جلفى پىتى (ك = چ) بۇ ئافرىتان

نموونه // شىسمك بۇ نىر

شىسمچ بۇ مىت

۲- وە پىتى (ق = گ) بۇ ھەر دوو رەگەر

نموونه // اگولك پىت دەلىم، بۇ نىر

اگولج پىت دەلىم، بۇ نىر، بۇ مىت

۳- ئەگەر بىمانەوت كارى (پايردوو - ماضى) بىكەينە (پانەبردوو - مضارع)

پىويستە ئەم پىتانە لەسەرتا زىاد بىكەين (أنيث) (أ - ن - ي - ت) واتاسى

كارەكە دەپتە پانەبردوو :

نموونهى (فعل ماضى) : كارى پايردوو

چوو بۇ بازار / پايردوو - بۇ نىر	راخ لىسوگ
چوو بۇ بازار / پايردوو - بۇ مىت	راحت لىسوگ

ئەگەر بىكەينە پانەبردوو :

دەچى بۇ بازار / پانەبردوو / بۇ نادىار نىر	يىروخ لىسوگ
دەچى بۇ بازار / پانەبردوو / بۇ نادىار مىت	تىروخ لىسوگ
دەچم بۇ بازار / بۇ تاكى نىر	أروخ لىسوگ
دەچىنە بازار / بۇ كۆي نىرو مىت	نروخ لىسوگ

۴- (فعل مضارع) دوو کاتی ههیه (ئیستاو - داهاتوو)

0- دهتوانین کرداری رانهبردوو که به پیتی (ت) دهست پت دهکات به شیوهی

پرسیار به کاربیتین بۆکهسی بهرامبهه تاکسی (نیرو مئ)

تروح لاسوگ دهچیته بازار ؟ بۆ کور

تروحین لاسوگ دهچیته بازار ؟ بۆ کچ

1- چهند پیتیک ههیه له ریزمانی کوردی به کار دیت وهک (چ ، گ ، پ) له ریزمانی

عه ره بی به کار نایهت به لام درکندن و ئاخاوتنی پت دهکرت . وهک :

(شای ئه بیت به (چای) ، (أقول ده بیته (اقول) ، (قول لی ده بیته (گول لی)



جېناۋەكان

(جېناۋەكان) : بىنچىنەنى فېربوونى زمانى عەرەبىن ، بۇ ھەردوۋ بەشى (قواعد و جلفى) ئەگەر دەتەۋىت فېرى زمانى عەرەبى بىت ، دەپت سەرەتا جېناۋەكان بىناسى ۋە شىۋازى بەكار ھېتائىان كۆنترۆل بىكەنى .
شېكردنەۋەنى ۋانەنى جېناۋەكان لەچەند بەشىكىدا :

بەشى يەكەم : جېناۋە سەر بەخۆكان : (الضمائر المنفصلة)

• جېناۋە سەر بەخۆكان بەپېنى ئەۋ كەسانەنى قىسەيان لەگەل دەكەين
(سىت جۆرە) :

۱	مَتَكَلَم	قىسەكەر
۲	مَخَاطَب	گوڭگىر ، بەرامبەر ، قىسە لەگەل كراۋ
۳	غَائِب	ئامادە نەبوۋ ، نادىار

جۆرى يەكەم ، للمتكلَم	بۇ قىسەكەر
-----------------------	------------

(أنا - أَنَا) مَن بۇ نېرومىت
(نَحْنُ - إِيَّاهُ) ئېمە بۇ نېرومىت

<p>من تۆم دەۋى ، بۇ كۆرۈ كچ</p> <p>ئىمە مەندۈۋىن ، بۇ كۆرۈ نىرۈ مەن</p> <p>ئىمە دەۋىن ، كۆرۈ نىرۈ مەن</p>	<p>آني أريدك (أريدج)</p> <p>إحنه تعبانين</p> <p>إحنه نروح</p>
---	---

جۆرى دوۋەم ، للمخاطب والمخاطبة	گۆيگەر (كەسى دوۋەم ، نىرۈ مەن)
--------------------------------	----------------------------------

<p>تۆ ، نىر ، بەرامبەر</p> <p>تۆ ، مەن ، بەرامبەر</p> <p>ئىۋە بۇ دوۋان ، نىرۈ مەن ، بەرامبەر</p>	<p>أنت</p> <p>أنت</p> <p>أنثما</p>	<p>أنتم + أنتوا</p> <p>أنتن</p>	<p>ئىۋە ، بۇ كۆرۈ نىر ، بەرامبەر</p> <p>ئىۋە ، بۇ كۆرۈ مەن ، بەرامبەر</p>
--	------------------------------------	---------------------------------	---

<p>تۆ بە ۋەفالى ، بۇ تاكى كۆر</p> <p>تۆ بەۋە فالى ، بۇ تاكى كچ</p> <p>ئىۋە جۋانن ، بۇ دوۋان</p> <p>ئىۋە جۋانن ، بۇ كۆرۈ نىر</p> <p>ئىۋە جۋانن ، كۆرۈ مەن</p>	<p>أنت وفي</p> <p>أنت وفيّة</p> <p>أنثما جَميلان</p> <p>أنتوا حلوين</p> <p>أنتن حلوات</p>
--	---

بۇ ئامادە نەبوو

جۆرى سىيەم : للغائب + والغائبة

ئەو ، نىر ، نادىار	هُوَ
ئەو ، مىت ، نادىار	هِيَ
ئەوان ، بۇ دووگەس ، نىرو مىت ، نادىار	هُمَا
ئەوان ، بۇ كۆي نىر ، نادىار	هُم - هُمَا
ئەوان ، بۇ كۆي مىت ، نادىار	هُنَّ

تەلىپى

(مىنى) واتە دوان لەجلفى بەكار نايەت ، بەلكو لەجىگەى (دوو) (كۆ) بەكاردىت .

جەندە مەوۋەيەك

ئەو كورمە	هُوَ ابْنِي
ئەو سەيارەكەمە	هِيَ سَيَّارَتِي
ئەوان دوو قوتابى كورن	هُمَا طَالِبَانِ
ئەوان دوو كچن	هُمَا بَنَتَانِ
ئەوان كۆمەلىك كورن	هُم أَوْلَادُ
ئەوان كۆمەلىك مامۇستاي ئاقىرەتن	هُنَّ مُدْرِسَاتُ

بهشی دووهم : جیناوه لکاوہکان (الضمائر المتصلة)

- ۱- تاء الفاعل : (ت) جیناوی لکاووی بکەر
- ۲- واو الجماعة : بو کۆی پیاوان
- ۳- نون النسوة : (ن) تایبہتہ به کۆی مہ
- ۴- ألف الاثنين : بو دوان (نیرو مہ)
- ۵- ياء المخاطبة (ي) بو مہرمان کردن به تافرت و پرسیار کردن له تاکي مہ
- ۶- ياء المتکلم (ي) بو قسه کەر
- ۷- كاف الخطاب (ک) بو بهرامبەر
- ۸- ناء المتکلمين بو کۆی هەردوو ره گەر
- ۹- هاء الغائب والغائبة (ه - ها) بو هەردوو ره گەر

بهکهم : تاء الفاعل // جیناوی لکاووی بکەر

(ت - ت - ت - تما - تم - تن)

تەنها دەچنە سەر (کرداری رابردوو - ماضی) دەبن به (بکەر - فاعل) واتە ئاخاوتنەکە باس له رابردوو دەکا

رۆیشتەم، بو کور کچ	رکت	ت
رۆیشتی، بو نیر	رکت؟	ت
رۆیشتی، بو مہ	رکت؟	ت
رۆیشتن، بو دوو، نیرو مہ	رکتما؟	تما
رۆیشتن، کۆی نیر، بهرامبەر	رکتّم + رکتو؟	تّم
رۆیشتن، کۆی مہ	رکتن؟	تن

چووم بو بازار	رحت للسوگ
سهفهرت لهگهل كت كرد	سافرت ويه من ؟
مسهت لهگهل كت كرد	حجيت ويه منو ؟
لهكوت خوڤندتان	درستم + درستوا وين ؟
مسهتان لهگهل لهوان كرد	حجيتن وياهم ؟

دووهم : واو الجماعة : (و)

ده چته سهر کرداری (ماضي - مضارع - الامر) بهم شیوهیه دنوسریت (وا) بهلام ههر به
(و) ده خویندریته وه .

<p>راځوا</p> <p>دەرځون</p> <p>رځوا</p>	<p>رځيشتن ، رابردوو</p> <p>دەرځون ، رانه بردوو ، کډي ناديار</p> <p>برځون ، کډي نير ، مه زمان</p>
--	--

سَنِيهِم : نون النسوة (ن)

تاییه ته به کوئی می، حورفی (ن) ده چته سمر فعل (ماضي - مضارع - الامر)

سافرن	سه‌فهریان کرد ، بۆ رایردوو (ماضی)
تدرسن	ده‌خوینن ، بۆ ، رانه‌بردوو (مضارع)
إطلعن	ده‌رچن ، بیرون ، فهرمان (أمر)

چوارهم : الف الاثنین : (ا)

له لږیکه ده خړتیه سمر فعل (ماضي - مضارع - الامر) له گه رفاعل دوان بیت به لام له کوردي دوان لیه ،

له (ماضي - الامر) هر به (ا) ده نو سریت ، له مضارع مرفوعیش به (ان) :

دوو قوتابیه که وانه که یان نوی

دوو سمر بازه که له شهر راده که

برونه قوتابخانه

الطالبان كتبوا الدرس .

الجنديان يهربان من المعركة .

اذهبوا الى المدرسة .

” لیبینې “

لهم شتوازي دهر برینه له جلفی لخوا وټنی پټ لاکریت .

پنجهم : ياء المخاطبة : (ي)

تلها ده چیته سمر ثهو فعل مضارعه ی که به (تاء) ده ستی پټکردیت به مهرجیک فاعله که تاکي مت بیت ، هروها بوق فرمان کردن به تاکي (مت) به کار دیت .

وانه که بنووسه

ده چیت بوق بازار؟

اكتبی الدرس - امر

تروحين للسوك ؟ - مضارع

ششم : ياء المتكلم (ي) بوق سه که

ده چیته سمر هه موو (فعله کان) وه ده چیته سمر (اسم + حرف) :

له گه ر بچیته سمر فعل (ن) له پټش دیت .

له بیرم کردم

له بیرم ده کات

له بیرم بکه

کتیبه کهم

بولاى من

نسانی

یتسانی

إنسانی

کتابي

إلی

مالم دووره	بیتي بعيد
سهياره كه م جوانه	سنيارتي حلو
دهمهوت له بيرم بكمي	أريد تنساني
بؤ قسمم لقسم ده كمى	ليش تخجى على ؟

بەشىى ھەوتەم: جىناۋە لكاۋەكان بۆ (بەرامبەر - المخابب)
(بۆ ھەر دوو رەگەز)

- كاف الخطاب (ك - ك - كُما - كَم - كُنْ)

ئەم جىناۋە لكاۋانە (كاف الخطاب) دەچنە سەر (فعل - اسم - حرف) دەبنە
(بەركار) بو بەرامبەر بەكار دىن .

بۇ ئۆي	ئ
بۇ مەي	ك
بۇ دۋان	كۈما
بۇ كۆي ئۆي	كۈم
بۇ كۆي مەي	كۈن

ھذا بيتك ؟

ھذا بيتك ؟ ھذا بيتخ ؟

مدرسئكۈما ؟

وين بيتكۈم ؟

وين بيتكۈن - بيتخچن



بەشى ھەشتەم : (لاء) الفاعل (بىكەر) و (لاء) المفعول (بەركار)

بۇ ھەر دوو رەگەل بەكار دېن باس لە زەمەنى راپردوو دەكەن ، لەكوردیدا دەپتە مان (بىكەرەكان) بەمەرجىك بچىتە سەر (فعل ماضى) وە پىشى سكون پىت ، گەر پىشى فتە پىت دەپتە (بەركار) .

جەند ئىۋونەك

بۇ بىكەرەكان : فاعل

رۇشنا	رۆيشتىن ، بۇ كۆي ئىرو مى
سافرنا	گەشتەمان كىر ، بۇ كۆي ئىرو مى

بۇ بەركار : مفعول

قتلنا	كوشتمانى ، ئىمەي كوشت
نادانا	بانگى كىردىن
نسانا	لەپىرى كىردىن

لەگەر لەگەل (مضارع و أمر) پىت ، دەپتە بەركار

يقتلنا	دەمان كۆزىت ، رانەبردوو
اقتلنا	بەمان كۆزە ، فەرمان

لەگەر لەگەل (اسم يان حرف) پىت بەم شىۋەيە دەپتە

بيشنا بعيد	مالمان دوورە
غداكم علينا	ئانى ئىۋەرۋتان لەسەر ئىمەيە

بەشى نۆيەم : جىناۋە لكاۋەكان بۆ (ناديار) (بۆ ھەر دوو رەگەز)

ضمير الغائب : نا ئامادە : ئەۋكەسەى كە ئامادە نىەو باسى دەكرىت .
جىناۋى ناديار بۆ ئەۋشە ، ياخود بۆ ئەۋكەسە بەكاردىت كە لەبەرچاۋ نىەو ە
دىارنىە .

(ھا - ە) (الغائب و الغائبة) بۆ ناديارى نىرو مى :

ئەم دوو جىناۋە (لكاۋن) دەچنە سەر (اسم + حرف) بۆ ناديار بەكاردى

(ە - ۋ نىر)

<p>مالەكەى ، بۆ كور ئەۋ قەرزى لەسەرە ، بۆ نىر</p> <p>مالەكەيان ، بۆ كۆى نىر ئەۋان قەرزىان لەسەرە ، بۆ كۆى نىر</p> <p>مالەكەيان ، بۆ كۆى مى ئەۋان قەرزىان لەسەرە ، بۆ كۆى مى</p>	بىئە عليه دين	
	بىئەم عليهم دين	ھم
	بىئەن عليهن دين	ھن

(ھا - ۋ مى)

<p>ئۆتۆمبىلەكەى ئەۋ ، بۆ كچ ھەزار دىنارى لەسەرە</p>	سىارتھا عليها ألف دينار	ھا
---	----------------------------	----

بەشی سێهەم : ئەو جێناوانە کە تایبەتن بە (رەگەزی مێ)

شیوەی بەکارهێنانیان لە قسە کردن و ئاخوتندا .

جێناوێک لکاوێکێکی تایبەت بە رەگەزی (مێ) (پێنج جۆرن) :

۱- **تاء الفاعل المخاطبة (ت)** : دەچێتە سەر کۆتایی (فعل ماضی) لەحالەتی پرسیار کردن بە کاردێت .

وەک : (رَحِيتِ .. دَرَسْتِ .. نَجَحْتِ .. وَصَلْتِ) .

۲- **نون النسوة (ن)** : بۆ بەرامبەر بە کاردێت بۆ کۆی ئافرەتان ، (دیارو نادیار) الحاضر والغائب .

وەک : أَنْتَنْ تَدْرُسَنْ ... هَنْ تَعْمَلَنْ .

هەر وەها دەچێتە سەر فعلی (ماضی ... مضارع ... الأمر) .

الطالباتُ تَذْهَبْنَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ . (مضارع)

يَا بَنَاتُ أَكْثِبْنَ الدَّرْسَ . (امر)

الْمُدْرَسَاتُ طَلَعْنَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ . (ماضی)

البناتُ شَرِبْنَ الحَلِيبَ . (ماضی)

وو ئێمانی

(ئَنْ) جێناویکی بەرامبەری لکاوێک بۆ کۆی ئافرەتان بەرامبەر بە کاردێت .

وەک : (طَلَعْنَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ ؟ سافَرْنَ إِلَى السَّلِيمَانِيَةِ ؟)

۳- **كاف الخطاب : (ك)** لە لەهجهی عێراقی دەبیته (ج)

(كُنْ) دەبیته (چن) :

ئەم جێناوانە (لکاون) دەچنە سەر (فعل + اسم + حرف) دەبنە (بەرکار) بۆ بەرامبەر بە کاردێن .

(كِ ... بۆ مێ - هَذَا بَيْتُكَ ؟ ... لە لەهجهی عێراقی دەبیته هَذَا بَيْتُكَ ؟)

(كَنْ ... بۆ کۆی مێ - وَيْنْ بَيْتُكَنْ ... لە لەهجهی عێراقی دەبیته (بَيْتُكَنْ))

۴- **هاء الغائبة (ها)** بۆ نادیار مێ :

کتێبەکەى ئەو بۆ کور کتێبەها

سيارتهَا ئۆتۈمبىلەكەي ئەو
 عليها ألف دينار ھەزار دىنارى لەسەرە
0- ياء المخاطبة (ي): تايىبەتە بە (فعلى ئەمر) ، لەكاتى ھەرمانکردن بەرەگەزى
 مەن دەچىتە كۆتايى فعلەكە
 ۋەك : (اطلعي إجلسي . گولي . جيبى تعالي)

بەراوردىكى (جىناۋە لكاۋەكان) لەگەل (جىناۋە سەربەخۇكان)

(هو - هي - ها - ه - هما - هم - هن)
 (واو الجماعة - الف الإثنين - نون النسوة)

وانەكەي نووسى / تاكى نىر	هو - كتب	(كتب الدرس)
وانەكەي نووسى / تاكى مەن	هي - كتبت	(كتبت الدرس)
نوسيان - بۇ كۆي / نىر	هم - كتبوا	(واو) الجماعة
نوسيان - بۇ دوو كەس / نىر	هما - كتبا	(الف) الإثنين
بۇ كۆي ئافرىدەتان	هن - كتبن	(نون) النسوة

نوسى / بۇ يەك كچ	كتبها	(ها) (كتبها)
ئەوان يارى دەكەن / كۆي نىر	هم - يلعبون	(هم)
ئەوان يارى دەكەن / كۆي مەن	تلعبن	(هن)

” تىنىنى ”

بەراۋدى جىناۋى لكاۋى (بكەر - فاعل) لەگەل جىناۋە سەربەخۇكان :
 (ت - ت - تما - تم - تن - نا المتكلم - ياء المخاطبة - ياء المتكلم)

نوسيمان - بۇ كۆي نىرو مى	كتبتنا ، نحن	(نا) المتكلمين
بنوسه - فەرمان بۇ تاكى مى	أكتبني ، أنت	(ياء) المخاطبة
كتيبه كهم - بۇ تاكى نىرو مى	كتابي	(ياء) المتكلم
نوسيم - بۇ نىرو مى	كتبت ، أنا	(ت) تاء المتكلم
وانه كەت نوسى، بۇ تاكى كچ	كتبت الدرس، أنت	(ت) تاء المخاطبة،
وانه كەت نووسى، بۆيەك كەسى نىر	كتبت الدرس، أنت	(ت) تاء المخاطب
ئىوہ نوسىتان، بۆكۆي نىر	كتبتكم الدرس ... انتوا	(ثم)، للمخاطبين
وانه كەتان نووسى، كۆي مى	كتبتن الدرس ... انتن	(تن)، للمخاطبات



دوينى رۆشتوو ناگەرلتهوه	الأمس عشناه ولم يعود
ئەمرۆ دەگوزەرى و دەروا بەردەوام نابیت	اليوم نعيشه ولن يدوم
بەيانى نازانين لەكوین و چارەنوسمان چیه	والغد لاندري أين سنكون
لنبورده به جاويوشي بکه لههه لهگان	مضافخ وسامخ
من وه تۆ	فأنا وأنت
ئەوان وه ئيمه	هم ونحن
لەكوتایدا دەروین و کوچ دەکەین !!!	في النهاية راطون

چەند نموونەيەك لەسەر چۆنلەتەن بەکار ھيئەتى جىئاوھەکان بەگشتەن

بۆ ، کۆرۈ كچ	من دەروم	انى آروخ
بۆ كۆى ، كۆرۈ كچ	ئىمە دەروىن	إحنا تروح
بۆ ئىر ، بەرامبەر	تۆ دەروىت	أنت تروح؟
بۆ مە ، بەرامبەر	تۆ دەروىت	أنت تروحين؟
بۆ كۆى ئىر ، بەرامبەر	ئىوھ دەروۆن	انئو تروحون؟
بۆ كۆى مە ، بەرامبەر	ئىوھ دەروۆن	انئن تروحن؟
بۆ ئىر ، ناديار	ئەو دەرووات	هو يروح
بۆ مە ، ناديار	ئەو دەرووات	هي تروح
بۆ كۆى ئىر ، ناديار	ئەوان دەروۆن	هم يروحون
بۆ كۆى مە ، ناديار	ئەوان دەروۆن	هن تروحن
ئىرو مە ، ناديار	بۆ دووكەس بەكاردىت	هما طالبان = طالبتان

باوكم	اڭويە ، ابي	ئوتۆمبىلەكەم	سىيارتى
خوشكم	اڭختى	خۆشەويستەكەم	خېيىتى
دايكم	أمي ، يمه	پىنوسەكەم	قلمى
دلم	گلبى ، قلبى	براكەم	أخويه / اخى
چاوهكانم	عيونى	مامم	عمى
ھاوسەرەكەم	زۆجىتى	خالم	خالى
قوتابخانەكەم	مدرستى	پىاوهكەم	زۆجى
كىشەكەم	مشكلتى	كارەكەم	شغلى ، عملى
وېنەكەم	صورتى	كۆمىنتەكانم	تغلىقاتى

تاقیکردنه وه : ئاستی خۆت بزانه له وانهی جیناوهکان

* هاتوا جمل للضمائر الآتية : رسته بهینه وه بۆ ئەو جیناوانه ی خواره وه :

١- آنی :

٢- إحنه :

* **إخترا الإجابة الصحيحة للفراغات الآتية : وهلامی راست بۆ ئەم بۆشاییانه ی خواره وه ههلبژێره :**

١- أروح للسوگ دهچم بۆ بازار.

(أ- هو ب- احنه ج- آنی)

٢- ندرس في المدرسة ... له قوتابخانه دهخوینین .

(أ- انت ب- إحنه ج- هي)

* **حوّل الجمل الكرديه الى اللغة العربية مستخدما ضمائر المتكلم :**

ئەم رستانه بکه به عه ره بی ، بهمه رجیک جیناوی لکاوی تیدا بهکار بینی :

١- من دهچم بۆ بازار :

٢- ئیمه ماندووین :

٣- ئیمه دهروین :

* **هاتوا جمل للضمائر الآتية :**

رسته بهینه وه بۆ ئەو جیناوانه ی خواره وه :

١- هم :

٢- أنتو :

٣- أنت :

٤- هو :

* **إخترا الإجابة الصحيحة للفراغات الآتية :**

وهلامی راست بۆ ئەم بۆشاییانه ی خواره وه ههلبژێره .

١- یجی للدوام ... دت بۆ دهوام .

- (أ- هو ب- احنه ج- هي)
- ۲- تحجي ويه احمد قسه له گهل احمد دهكا .
(أ- هي ب- أنت ج- أنتم)
- ۳- يحجون ويا احمد قسه له گهل احمد دهكهن
(أ- هم ب- هو ج- أنتو)
- ۴- تختص (نون النسوة) ب ؟ نونى نسوه تايبه ته به
(أ- الرجال ب- النساء ج- للجنسين)
- ۵- تدخل ياء المخاطبة (ي) على الفعل ؟ ياء المخاطبة (ي) ده چيته سهر فعلى
(أ- ماضى ب- الأمر ج- الأمر والمضارع)
- ۶- رُوحوا برؤن . فهرمانه بؤ
(أ- جماعة الإناث ب- جماعة الذكور ج- للمفرد المذكر)

*** اجب عن الاسئلة الآتية : وه لامى ئەم پرسيارانهى خواره وه بده وه :**

- ۱- تدخل ضمائر الفاعل على الفعل ؟ جيناوه بكه ره كان ده چنه سهر فعلى
(أ- ماضى ب- مضارع ج- أمر)
- ۲- حجيت ويا منو؟ لهم رسته يه جيناوى (ت) بؤ يه كيك له مانه بهكار هاتوه .
(أ- مؤنث مفرد ب- مفرد مذكر ج- للجمع)
- ۳- رحتو وين چوون بؤ كوئ ؟
(واو الجماعة) كه جيناويكى لكاوى بكه ره دهر برينى پي ده كهين بؤ :
(أ- جماعة الإناث ب- جماعة الذكور ج- للمفرد المذكر)
- ۴- الضمير (ك) نستخدم في الحجي؟ جيناوى كاف بهكار دينين له ئاخاوتن بؤ
(أ- الغائب ب- المخاطب ج- للغائب والمخاطب)
- ۵- محمد باجر أذر الرسالة. محمد به يانى نامه ت بؤ ده نيرم
يه كيك لهم جيناوانه ده بيته ته واو كه ري رسته كه
(أ- لك ب- لچ ج- لكم)
- ۶- أصبح حيل زورم خوشده وئى؟ ئەم رسته يه بؤ يه كيك له مانه يه .
(أ- مفرد مؤنث ب- مفرد مذكر ج- لجمع المؤنث)

أسماء الإشارة (ناوه گانی ناماڑه کردن)

هَذَا أَخُوِي	(بۆ نیر) نزیك	ئەمە	هَذَا
هَـاِي مَدْرَسَتِي	(بۆ مە) نزیك	ئەمە	هَذِهِ - هَـاِي
ذَاكَ الْيَوْمَ	(بۆ نیر) دوور	ئەوہ	ذَلِكَ - ذَاكَ
ذِيح الْمَرْءِ	(بۆ مە) دوور	ئەوہ	تِلْكَ - ذِيح
هَذُول الْأَوْلَادِ	(بۆ نیر) دوور	ئەوانە	هَؤُلَاءِ - هَذُوله
هَذَنِي الْبَنَاتِ	(بۆ مە)	ئەوانە	هَذَنِي
هَذَاكَ الْوَلَدِ	(بۆ نیر) دوور	ئەو	هَذَاكَ
هَذِيح الْمَرْءِ	(بۆ مە) دوور	ئەو	هَذِيح

شیوہی پیک هینانی

اسم اشاره + الی + فعل

هَذَنِي الْبَنَاتِ الْوَائِفَاتِ

هَذَا الْإِلِي كَاعِدْ

هَذُوله الْإِلِي وَائِفِينَ

ذِيح الْإِلِي انكسر

ئەو كچانە كەوہ ستاون (كۆی مە)

ئەوہی كەدا نیشتوہ (نیر)

ئەوانە كەوہ ستاون (كۆی نیرینە)

ئەوہی كەشكا (بۆ تاكی مە، پت گیان)

چەند نموونەیک لە سەر جۆنەکانی بەکار هێنانی ناوەکانی ئاماژەکردن بە گشتی

ئەو کتێبخانە کەمە	هەي مکتەبی
ئەو ژووری دانیشتنە	هەي غرمة جلوس
ئەو پەردە یە	هەي ستارة
ئەو کورسیە	هەذا کرسی
ئەو گۆپە	هەذا مصباح
ئەو سەرینە کەمە	هەي وسادتی
ئەو تەلەفزیۆنە	هەذا تلفزیون
ئەو میزە	هەي طاولة
ئەو بەرمالە	هەي سجادة
ئەو دیواری	هەذا جدار
ئەو ئاوێنە یە	هەي مرآة
ئەو سەرینە	هەي وسادة



في المطبخ له چیشخانه

نهوه فرنی نانه	های محمصة الخبز	نهوه چیشخانهیه	هذا مطبخ
نهوه سه لاجیه (به فر گر)	های تلاجة	نهوه مه غسه له	هذا حوض الغسيل
نهوه سه لهی پاراستنی نانه	های حافظه خبز	نهوه بوری ناوه	هذا صنوبر الماء
نهوه فرنه	هذا فرن	نهوه سابونی پاک کهره وهیه	هذا صابون غسيل
نهوه پانکویه	های مروحة، بنکه	نهوه دولابه	هذا دولاب
نهوه تهنه کهی پاشماوه کانه	های سلة مهملات	نهوه کتری ناوه	های غلاية ماء
نهوه غه سالهی قاپ شوشتنه	های غسالة المواغن	نهوه ته باخی چوار چاوهیه	هذا طباح ابو عیون الأربع

زاراوه کانی له هجهی عێراقی

گورگ	الذئب	أبو سرحان
کوری شهقامهکان	ابن الشوارع	إسقامي
ئهوکه سهی پێچ و پهناي ههیه	الشخص الذي يحاول الالتفات في الكلام	أبو الذروب
چاوه ریت ده کهم	انتظرك	أتانيك
نازانم چی ده لێم	لا أعرف ماذا أقول	أتلعنم
قسهت له گهل ده کهم	أتكلم معك	أحاجيك
ده گهریمه وه لات	أعوذ اليك	أردك
بجووك	صغير	أزغیرون
ئهوه چیت کرد	ماذا فعلت؟	اشسویت؟
له بهر چاوم وون به	أغرب عن وجهي	إشطخ
به خیرایی برو	إذهب بسرعة	إشلع
ده بینم	أشوف	أعاین

گەورەم	سىدى	اغانى
بچووك ئەوھى كەسەرى رۇتالوھتەوھ	أطلع	أكرع
پىنە دۆز	مُصلح الأخذية	الإسكافي
ئەوھى (بەرما - دووگورد) دەفرۇشى	بائع السجاد	أترجي
ھەوزى قاب شۆردىن	حوض غسيل الصحن	السلگ
ئەوھى غەبى ئافرىتان دروست دەكات	الذي ينسج العباءات	العبا يجي
زەوى	الأرض	الكاغ
بۇ جىئو دەوترى ، واتە ئەى كچە سەر بە كىچ و ئەسىنى	شئيمة تعلني الفتاة التي يوجد في شعرها قمل	أم الكمل
توشى بى ھىوايىھى زۆر بوم	أصب بخيبة أمل كبيرة	إنضربت بوري

استخدام الأفعال بهكارهينانی کرداره‌گان

بهكارهينانی کردار له کوردیدا بۆکەسی بهرامبەر (کەسی دووهم) (المخاطب) و
کەسی سێهم (الغائب) ووشەي (ئێوه، ئەوان) دەخزێتە سەری لەعەرەبیدا کردار
بەم جۆرە بەکار دەهێنرێت بۆ جێناو:

ئەوان رۆیشتن	دەبوا - راحوا	رۆیشتن	دەبتم؟ رختوا
ئەوان بوون	کانوا - چانو	ئێوه بوون	گەتم؟ چنتوا
ئەوان ئەبن	یکونون - بصیرون	ئێوه ئەبن	تگوتون؟ تصیرون

جۆره‌کانی کردار (انواع الفعل)

بەکەم // الفعل الماضي (کرداری رابردوو)

تاکي نیر	رۆیشت	دەب - راح
تاکي مە	رۆیشت	دەبت / راخت
تاکي نیر، مە	رۆیشتەم	دەبت / رخت
کۆي پیاوات	ئێوه رۆیشتن	دەبتم؟ رختوا
کۆي ئافرەتان	ئێوه رۆیشتن	دەبتن؟ رختن
کۆي پیاوات	ئەوان رۆیشتن	دەبوا / راحوا
کۆي ئافرەتان	ئەوان رۆیشتن	دەبن / رحن

گهر سه رنج بدهین ئه وه به دی ده کهین که له زمانه کوردیدا له قسه کردندا
جیاوازی له نیاوان نیاو مییدا نییه، به لام له زمانه عهره بی ههیه.
یه کهم // فعل ماضی له چاووگی (نووسین):-

نووسیم	کتب / أنا	بو تاکه نیاو می
نووسیت	کتبت / أنت	بو تاکه نیاو، بهرام بهر
نووسیت	کتبت / أنت	بو تاکه می، بهرام بهر
نووسی	کتب / هو	ئهو، بو تاکه نیاو نادیار
نووسی	کتبت / هي	ئهو، بو تاکه می، نادیار
نووسیمان	کتبتا / نحن	کو می نیاو می
نووسیتان	کتبتن / انتم	کو می نیاو، بهرام بهر
نووسیتان	کتبتن / انتم	کو می، بهرام بهر
نووسیان	کتبتوا / هم	کو نادیار نیاو
ده نووسم	اکتبت / انا	فهرمان بو نیاو
من نووسیم	کتبت / اني	بو تاکه نیاو می
ئیمه نووسیمان	اکتبتا / نحنا	بو کو می نیاو می
تو نووسیت	اکتبت / انت	بو بهرام بهر، نیاو می
ئیه نووسیتان	اکتبتوا / انتوا	کو می نیاو، بهرام بهر

استخدام الفعل الماضي فى الكلام : كىرداى رابىردوو له
شئوهى ئاخاوتتى جىاوازدا :

بۆى نووسىم	كىتلى	(تاك ئىرو مى)
بۆ ئىمەت نووسى	كىتىلا؟	(كو ئىرو مى)
بۆ تۆم نووسى	كىتىلك	(بۆ كور)
بۆ تۆم نووسى	كىتىلج	(بۆ كچ)
بۆ ئىوهم نووسى	كىتىلكم	(كو كورو كچ)
بۆ ئوهم نووسى	كىتىله	(بۆكور)
بۆ ئوهم نووسى	كىتىلها	(بۆ كچ)
بۆ ئوانمان نووسى	كىتىلهم	(كۆى ، نادىار ، ئىر)
بۆى نووسىم	كىتلى	(بۆ كور)
بۆى نووسىم	كىتلى	(بۆ كچ)
بۆمانى نووسى	كىتىلا	(بۆ تاكى ، ئىر)
بۆمانتان نووسى	كىتىلنا ؟	(بۆ كۆى بەرامبە ، ئىر)
بۆمانيان نووسى	كىتىلنا	(بۆ كۆى ، ئىر ، نادىار)

دووهم // الفعل المضارع (کردای رانه بردوو)

دهرۆم	أروح
دهرۆیت	تروح ؟
دهرۆات	یروح
دهرۆین	نروح
ئێوه دهرۆن	تروحون
ئێوه دهرۆن	تروحن
ئهووان دهرۆن	یروحون
ئهووان دهرۆن ، بو نادیار ، مێ	تروحن

فعل مضارع له چاووگی (نووسین)

تکتب ؟	دهنووسیت (بهرامبهر) نیر
تکتبین ؟	دهنووسیت (بهرامبهر) مێ
یکتیب	دهنووسیت (نادیار) نیر
تکتتب	دهنووسیت (نادیار) مێ
نکتب	دهنووسین (کو) (متکلم) نیرو مێ
تکتبون	ئێوه دهنووسن (کو) بهرامبهر نیر
تکتبن	ئێوه دهنووسن (کو) بهرامبهر مێ
یکتبون	دهینووسن (نادیار) نیر
یکتببن	دهینووسن (نادیار) مێ

سىيەم // الفعل الامر (كىردارى فەرمانلىرىدىن)

مفرد مذكر / تاكى ئىر	برۆ	روح
مفرد مؤنث / تاكى مى	برۆ	روحى
مثنى مؤنث و مذكر / ئىرو مى	برۆن (۲ كەس)	روحا
جمع مذكر / كۆى ئىرىنە	برۆن	روحوا
جمع مؤنث / كۆى مىنە	برۆن	روحن

فعل الامر له چاۋوگى (نووسىن)

تاكى ئىر	اكتب	بنووسه
تاكى مى	اكتبى	بنووسه
كۆى ئىرىنە	اكتبوا	بنووسن
فەرمانە بۆ تاكى ئىر	اكتبلى	بۆم بنووسه
فەرمانە بۆ كۆى ئىرىنە	اكتبولى	بۆم بنووسن
بۆ تاكى ئىر	اكتبلنا	بۆمان بنووسه
كۆى ئىر	اكتبولنا	بۆمان بنووسن

استخدام الأفعال

به کارهینانی کرداره کان

أشرب ... دهخۆمهوه --- أنا أشرب --- من دهخۆمهوه --- بۆ کور و کچ

إشرب ... بخۆوه --- أنتَ إشرب --- تۆ بخۆوه --- بۆ کور

إشربي ... بخۆوه --- أنتِ إشربي --- تۆ بخۆوه --- بۆ کچ

تَشْرَب ... دهخۆیتهوه --- أنتَ تَشْرَب --- بهرامبەر، بهشیوهی پرسیا --- بۆکور

تَشْرِبي ... دهخۆیتهوه --- أنتِ تَشْرِبي --- بهرامبەر، بهشیوهی پرسیا --- بۆکچ

شربت ... خواردمهوه --- أنا شربت --- من خواردمهوه .

شربت؟ ... خواردتهوه --- أنتَ شربت --- بهشیوهی پرسیا --- بۆ کور

شربت؟ ... خواردتهوه --- أنتِ شربت --- تۆ خواردتهوه --- بۆ کچ

شربة ... خواردیهوه --- بۆ کور ، نادیار

شربها ... خواردیهوه --- بۆ کچ ، نادیار

نَشْرَب ... دهخۆینهوه --- إخله نَشْرَب --- بۆ کۆی نیرو مئ

إشربوا ... بخۆنهوه --- أنتم إشربوا --- ئیوه بخۆنهوه ، فهرمانه ، کۆی نیرو

شَرَبْنَا ... خواردمانهوه --- نحن شربناخواردمانهوه --- بۆ کۆی نیرو مئ

شَرَبْتُوا ... خواردتانهوه --- انتوا شربتوا خواردتانهوه --- بۆ کۆی نیرو

نَشْرَبْنَ ... دهخۆنهوه --- أنتن نَشْرَبْنَ --- ئیوه دهخۆنهوه ، کۆی مئ ، بهرامبەر

نَشْرِبْنَ ... دهخۆنهوه --- هَن نَشْرِبْنَ --- ئەوان دهخۆنهوه ، کۆی مئ ، نادیار

يَشْرَبون ... دهخۆنهوه --- هَم يشربون --- ئەوان دهخۆنهوه ، کۆی نیرو ، نادیار

هردوو بابې (جېناوه کان - کرداره کان) له چنده دهر برېښکدا
(الضمائر - الأفعال)

من پرسیارم کرد آني سئلت / تاکی نیرو مې
نیمه پرسیارمان کرد إخنه سئلتا / کوې نیرو مې
تو پرسیار ت کرد أنت سئلت / تاکی مې ، بهرام بهر
نیوه پرسیار تان کرد أنتو سئلتوا / کوې پیاوان ، بهرام بهر
ئو پرسیار مې کرد هو سئل ... تاکی نیر ، هي سئلت ... تاکی مې
ئوان پرسیار یان کرد هم سئلوا / کوې پیاوان
ئوان پرسیار یان کرد هن سئلن / کوې ئافره تان
من پرسیار ده کهم آني أسئل / تاکی نیرو مې
نیمه پرسیار ده کهین إخنه تسئل / کوې نیرو مې
تو پرسیار ده کهیت أنت تسئل / تاکی نیر ، بهرام بهر
نیوه پرسیار ده کهن انتوا تسئلون / کوې نیر ، بهرام بهر
ئو پرسیار ده کات هو یسئل ، هي تسئل / بو نیرو مې
پرسیار بکه ... سئل / کور ، فهران
پرسیار بکه ... سئلي / کچ ، فهران
پرسیار بکهن ... سئلوا / کوې پیاوان ، فهران
پرسیار بکهن ... سئلن / کوې ئافره تان ، فهران

چەند نوونەیک لەسەر کردارەکانی (ماضی - مضارع - امر)

رابردوو - رانەبردوو - داخواری

رۆیشتەم - دەپەم - برۆ	حەجێت - أَحْجِي - إِحْجِ
ضَیَعْتُ - أَضِيعُ - ضِيعُ	قەسەم کرد - قەسەدەکەم - قەسەبکە
ونەم کرد - ونی دەکەم - ونی بکە	سَکَنْتُ - أَسْكُنُ - اسْكُنْ
گەفْتُ - اَگوومُ - گووم	بێدەنگ بووم ، بێدەنگ دەبەم ، بێدەنگ بە
هەڵسەم - هەڵدەستم - هەڵسە	صَحِيتُ - أَصِيحُ - صِيحُ
باوَعْتُ - أَبَاوُعُ - باوَعُ	بانگەم کرد - بانگی دەکەم - بانگی بکە
سەپەرم کرد - سەپەردەکەم - سەپەرکە	إِشْتَرَيْتُ - اشْتَرِي - اشْتِرِ
سَلَمْتُ - أَسْلَمُ - سَلِمُ	کەپەم - دەکەپەم - بکەپە
سَلام کرد - سَلاو دەکەم - سَلاو بکە	بَعْتُ - أَبِيعُ - بِيْعُ
غَسَلْتُ - اغْسِلْ , إغْسِلْ	فروشتەم - دەفروشم - بفروشه
شۆردەم - دەیشۆم - بیشۆ	لَبَسْتُ - اَلْبَسْ - اَلْبَسْ
	پۆشیم - دەپۆشەم - بپۆشه
	لەگیت - ألْگِي - اَلْگِ
	دۆزیمەوه - دەمی دۆزمەوه - بیدۆزهوه
	سَوَيْتُ - اَسْوِي - سَوِي
	کردەم - دەیکەم - بیکە
	جیئت - أَجِي - تَعَال
	هاتەم - دێم - وههه
	رَحْتُ - اَرُوْح - رُوْح

چۆنىەتتى بەكارھىيئەتنى چەند ووشەيەك و دەستەواژەيەكى باو

چەند دەربرىننىك بۇ (ئاگادار كىرنەوھ) :

ولچ ؟ : كچى

ولك ؟ : كورە

ولچن ؟ : كچەكان ، بۇ كۆ

ولكەم ؟ : كورەكان ، بۇ كۆ

دېربالچ : ئاگادار بە بۇ كچ

دېربالك : ئاگادار بە بۇ كور

دېربالچن غەنفسچن : ئاگادارى خۇتان بن (بۇ كۆى مەن)

دېربالكەم غەلى نەفسكەم : ئاگادارى خۇتان بن (بۇ كۆى نىر)

اندېربالئە : ئاگادارى خۇمان دەيىن ، بۇ كۆى نىرو مەن

دېربالچ غەليها : ئاگادارى بە (بۇ مەن)

دېربالك غەليە : ئاگادارى بە (بۇ نىر)

صوچچ : خەتاي تۆيە (بۇ تاكى مەن)

صوچك : خەتاي تۆيە (بۇ تاكى نىر)

پرسىار كىردن لە (شوئىن) :

ويئچ ؟ : لەكوئى (بۇ مەن)

ويئك ؟ : لەكوئى (بۇ نىر)

وينچن ؟ : لەكوئى (بۇ مەن)

وينكەم ؟ : لەكوئى (بۇ نىر)



دەستەواژەى (رۆيشتن) :

رخت ؟ : رۆيشتى (پرسىار ، بۆ مى)

رخت ؟ : رۆيشتى (پرسىار ، بۆ نىر)

لا ما رخت : نا نەرۆيشتىم ، وەلام ، بۆ كورو كچ

ليش ما رخت ؟ : بۆ چى نەرۆيشتى (بۆ مى)

ليش ما رخت ؟ : بۆ چى نەرۆيشتىت (بۆ كور)

ما نرىذ نروخ : نامانهويت برۆين (وەلام ، بۆ كور كچ)

دەستەواژەى (هاتن) :

هات ، بۆ كور: إجه

هات ، بۆ كچ: إجت

هاتى ، بۆ كچ ، بۆ پرسىار : إجيت ؟

هاتن ، بۆ كۆى پياوان ، بۆ پرسىار: إجيتوا ؟

نا نه هاتين ، وەلامه بۆ كۆمهلىك (نىرو مى) : لا ما إجينا

بۆ نه هاتن ، پرسىار ، بۆ كۆى نىر: ليش ما إجيتوا ؟

كارمان هەبوو : چان عىذنه شغل

بەراست : صدگ ؟



دهسته واژه ي (له گهل بوون) :

ويآك : له گهل تو (بو نير)

وياچ : له گهل تو (بو مټ)

وياكم : له گهل ئيوه (بو كوټى نير)

وياچن : له گهل ئيوه (بو كوټى مټ)

وياهم : له گهل نهوان ، بو ناديار

اسولف : قسه ده كه م ، باس و خواس

ويه منو تسولف ؟ : له گهل كت قسه ده كه م (بو نير)

ويه صديقي : له گهل هاوريكه م

ويه منو تسولفين ؟ : له گهل كت قسه ده كه م (بو مټ)

ويه صديقتي : له گهل هاوريكه م

عن شنو تسولفون ؟ : له سر چى قسه ده كه م

عن حياتنا اليوميه : له سر زياني روژانه مان

دهسته واژه ي (بينين) :

شفت : بينيم ، بو من ، نير و مټ

شفت ؟ : بينيت ؟ (بو نير)

شفت ؟ : بينيت ؟ بو كچ

شفتوا ؟ : بينيتان ، بو كوټى نير

شفتا : بينيمان ، بو كوټى نير و مټ

شافتوا : بينيان ، بو كوټى نير ، ناديار

شافتها : بينى (بو تاكى مټ) ناديار

شافه : بينى (بو تاكى نير) ناديار

شنو شفتوا ؟ : چيتان بينى

وين شفتوا ؟ : له كوټى بينيتان

شفتاها : بينيمان (بو مټ) ناديار

شفتاه : بينيمان (بو نير) ناديار

دەستەواژە (زانین) :

- عَبَالَكْ مَا اَعْرِفُ ؟ : وا دەزانى نازانم (بۆ نێر)
عَبالچ مَا اَعْرِفُ ؟ : وا دەزانى نازانم (بۆ مێ)
عَبَالَكْ نَعْرِفُ ؟ : وا دەزانى دەزانين (بۆ تاكى نێر)
عَبالچ نَعْرِفُ ؟ : وا دەزانى دەزانين (بۆ تاكى مێ)
عَبَالَكُم مَانَعْرِفُ ؟ : وا دەزانن نازانين (بۆ كۆى نێر)
عبالچن مَانَعْرِفُ ؟ : وا دەزانن نازانين (بۆ كۆى مێ)

دەستەواژە (قسە كردن) :

- إحجي : قسە بكە (بۆ تاكى نێرو مێ)
يحي : قسە دەكات (بۆ نێر)
تحي : قسە دەكات (بۆ مێ)
يحيون : قسە دەكەن (بۆ كۆى نێر)
تحيّن : قسە دەكەن (بۆ كۆى مێ)
بس يحي : بەس قسە دەكات (بۆ نێر)
بس تحي : بەس قسە دەكات (بۆ مێ)



دہستہ واژہ و دہر برینہ کانی (بیستن):



سمعت: گویم لی بوو (بو، نیرو مت)

سمعت؟ : گویت لی بوو؟ (بو نیر)

سمعت؟ : گویت لی بوو؟ (بو مت)

تسمغ؟ : گویت لیہ تی؟ (بو نیر)

تسمعین؟ : گویت لیہ تی؟ (بو مت)

تسمعون: گویان لیہ تی (بو کو) نیر

تسمعون: گویان لیہ تی (بو کو) نیر

سامعت: گویم لیہ (بو نیر)

سامع: گویم لیہ (بو مت)

تسمع: گویت دہ گرت (بو نیر)

تسمع: گویت دہ گرت (بو مت)

دہستہ واژہ (ههوال پرسین):



اخبارک؟ : دہنگوباست (بو نیر)

اخبارچ؟ : دہنگوباست (بو مت)

اخبارکم؟ : دہنگوباستان (بو کوئی نیر)

اخبارچن؟ : دہنگوباستان (بو کوئی مت)

اخبارهم: دہنگوباسیان (بو کوئی نیر، نادیار)

اخبارهن: دہنگوباسیان (بو کوئی مت، نادیار)

چۆنپەتتى بەكارھىناتى دەستەواژەنى (رۆيشتن)



تعالٰ نروح... وەرە برۆین

ما أروخ ویاك لهگهل تو ناپووم

رەخت ئېلىشۇڭ؟ چوۋى بۇ بازار

لامارحہٗ نہ خیر نہ چووم

ليش مارحۇ؟ بۇ نەچچە

شوکتِ تروح؟ کہی دہر پڑی

تروحين للمدرسة؟ دهچیه قوتابخانه

لا بارحة رُحنا نه خير دوینن چو وین

رجتو ويه منو؟ له گهل كښ چوون

الجماعة وين راحوا؟ جماعات بؤكوٹ چوون

اليوم ازوح للشوك نهوړو دهچمه بازار

اَبْدَلْ وَبَعْدَيْنْ اِنْزُوح خۆم دەرگۆرم ئهوجا دهرۆين

وَيَا مَنْ تُرَوِّحُ ؟ لہ گھل کت دہر پڑویت

أروخ آزین دهچم سهرم دهتاشم

اریڙ هَسه اَرُوځ دهمه ویت ئیستا بروم

زوجتی راحت ویا اخوها وأختها هوسه ره کهم رویشته له گهل خوشک وبرا کهی

ههسه ارووح وارڅغ اښتظرتني ئيستا دهرؤم و دهگهريمهوه چاوريم بکه

آني اروح وياك من دهرؤم لهگهل تو

ما أروح اليوم ما أگذر.... ثمرة ناچم ناتوانم

ملو راخ منکم؟ کت چوو له ئیوه

منو إجه منكم؟ كى هات له ثيوه

الأقارب -- کہ سہ نریکہ کان (تہندامانی خیزان)

عائلة , الأسرة	خیزان
گرایب	کہ سہ نریک , ناسیاو
أب	باوک
أم	دایک
أخ	برا
أخت	خوشک
ابن	کور
ابنة	کچ
عم	مام
عمة	پور
ولذ	کور
بنث	کچ
الوالذ	باوک
الوالدة	دایک
الوا یدان	دایک و باوک
جذ - بيبی	باپیر
جدة - بيبیتی	دایپرہ پلک
عمة	پلک
ابن العم	کورہی مام
بنث العم	کچہی مام
ابن خال	کورہی خار



محادثة گفتوگویی ته حوال پرسین

مَرَحَبَا زَيْنَبْ شَلُونَجْ مَحْتَجْ ؟

سَلَاو زهينهب چُونِي ته ندروستيت جُونِه؟

الحمدلله تَسْلَمِينْ ، انتِ شَلُونَجْ ؟

سو پاس بُو خوا سهلامهت بي ، تُو چُونِي؟

الحمدلله زينة، عمي و مَرَتْ عمي شَلُونَهْمْ ؟

سو پاس بُو خوا باشم مام و ماموژنم چُونن؟

زينين الحمدلله .

باشن سو پاس بُو خوا

ذاكَ اليومْ رَحْنَا لِبَيْتِ خَالِي سَالُوا عَنْكُمْ

ئهو رَوژه چوین بُو مَالِي خَالَمْ له ئیوهیان ده پرسى

فاطمه بنتِ عمتي تسلیم علیخ و تگول گلش قشقا قتلج.

فاطمه ی کچی پورم سَلَاو ی ههیه بوْت ، وه دهلیت زور بیرى دهکهم

ان شاء الله نروخ یقهْم ونشوفهْم الأسبوع الجاي .

خودا بیهویت دهچینه لایان ، دهیان بینین ههفته ی داهاتوو



تاقیکردنه وه له سه‌ر بابته‌تی نه‌ندامانی خێزان

هات معانی الكلمات الاتية : واتانی ئەم ووشانه بنوسه .

(مرت عمي - بنت خال إخوانج و أخواتج - كلش - نروح)

اختر الإجابة الصحيحة : (وهلامی راست هه‌لبژێره :

(خال - عمّة - جدّة - أخ - خالّة)

١- أخت أبوك شيصير لك ؟ خوشکی باوک چی تۆیه

٢- اخو أمك شصير لك ؟ برای دایکت چی تۆیه

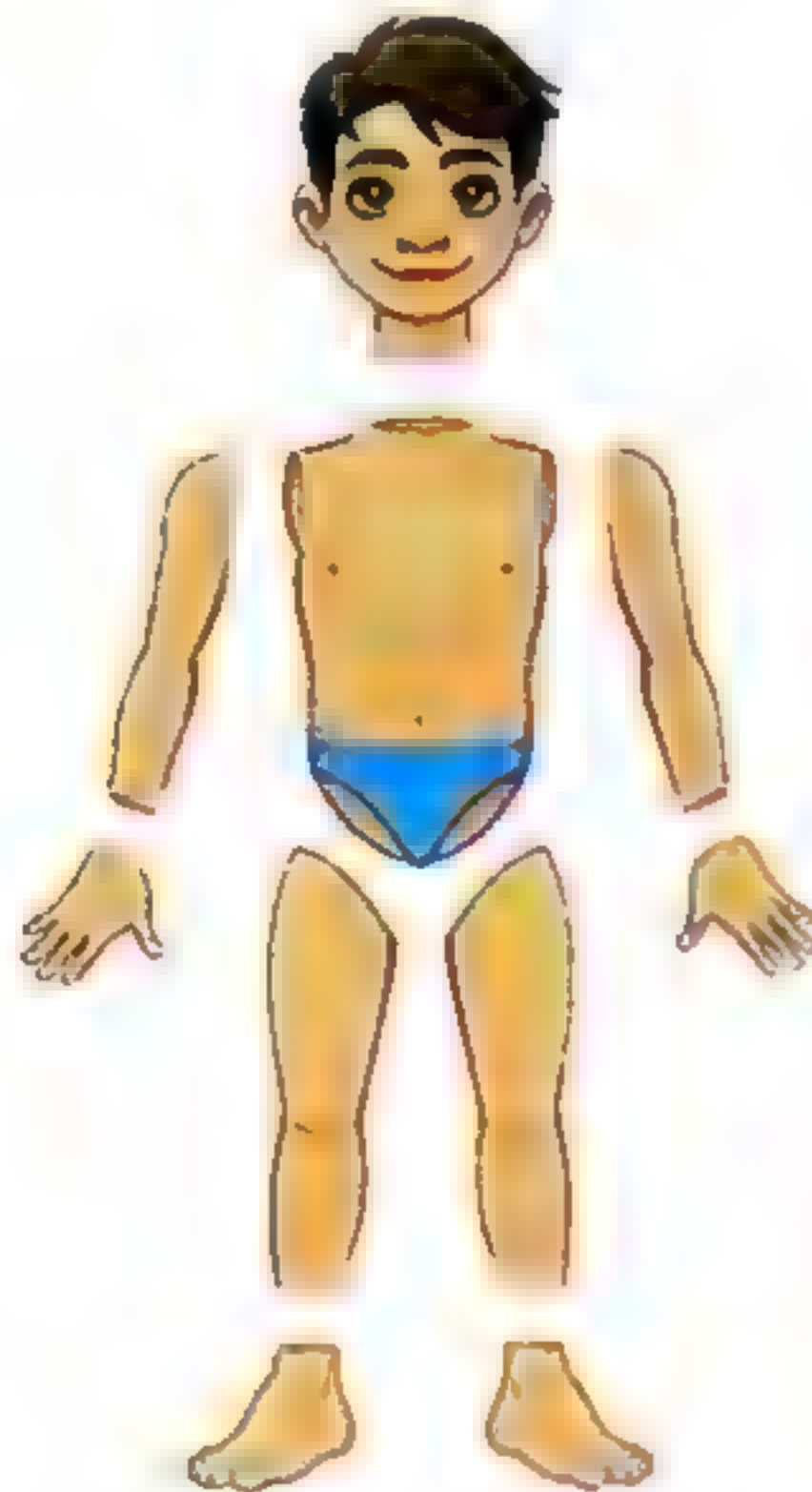
٣- أم أبوك شصير لك ؟ دایکی باوکت چی تۆیه

٤- أخت أمك شصير لك ؟ خوشکی دایکت چی تۆیه

٥- ابن أبوك شصير لك ؟ کورپی باوکت چی تۆیه

نه‌ندامه‌کانی لاشه‌ی مرقۆ

اعضاء جسم الانسان



رأس ----- سه‌ر

ظهر ----- پشت

ظفر, ----- نینۆک

كُتف - جَتَف ----- شان

خَد, وَجْهَة ----- کولمه

رِجْل , قَدَم ----- پێ

عَقَب ----- پاژنه

مِرْفَق ----- ئانیشک

وَجْه ----- روو, ده‌موو چاو

شَعْر ----- قز



رقوش ----- برزانگ

عین ----- چاو

خشم ، أنف ----- لووت

أذن ----- گوین

لحية ----- ریش

لسان ----- زمان

سین ، ستون ----- دانهکان

فك ----- پووک

شارب ----- سمیل

حن ، ذقن ----- چهناگه

رکبة ----- نهزنو

صدر ----- سنگ

چتف ----- شان

ذراع ----- قول

شورۃ ----- ناوک

أصبع ----- پهنجه

کف ----- لهپی دهست

بلغوم ، خلقوم ----- گهروو

جفجه ----- کهله سهر

عمود فقری ----- بربره پی پشت

عظم الكتف ----- نیسکی شان

عظم الصدر ----- نیسکی سینگی

فخذ ----- ران

کعب ----- پاژنه

مفضل ----- جومگه

شفه ----- لیو

کند - مغلای ----- جهرگ

هه نديك له ناوه كانى قوناغه كانى ته مهنى مروڤ

شاڻ ***** گهنج ، لاو (نير)	انسانه ***** مروڤ (مڻ)
عجوزه ***** پيره ژن	انسان ***** مروڤ (نير)
شابه ***** گهنج (مڻ)	دوخه ***** سه رگيزه
چير ***** گهوره	طفل ***** منال (نير)
زوج ***** ميرد	رجال ***** پياوان
زوجه ***** هاوسهر	طفله ***** منال (مڻ)
ابن ***** كور	نيسوان ***** ژنان
خاله ***** پوور ، خوشكى دايك	طفل رضيع ***** منالى ساوا
ابن الغم ***** كورى مام	حرقه ***** ژن
بنت الغم ***** كچى مام	جاهل ***** منال ، نه زان
ابن خاله ***** كورى پوور	رڄل چير ***** پياويكى به ته مهن
بنت خاله ***** كچى پوور	وليد ***** منداڻ
گرايب ***** ناسياو ، خزم	شايب ***** پياوى پير
نسب ***** زاوا	صغيرونى ***** بچكولانه
مذ واجد ***** كه سيك ، زهلاميك	شايبه ***** ئافرهتى پير
مذ وخذة ***** كه سيك ، بو مڻ	صغير ***** بچووك
	عجوز ***** پير

هەندیک رسته:

چەم جاھل عەندک؟ ***** چەند منالەت هەیه.

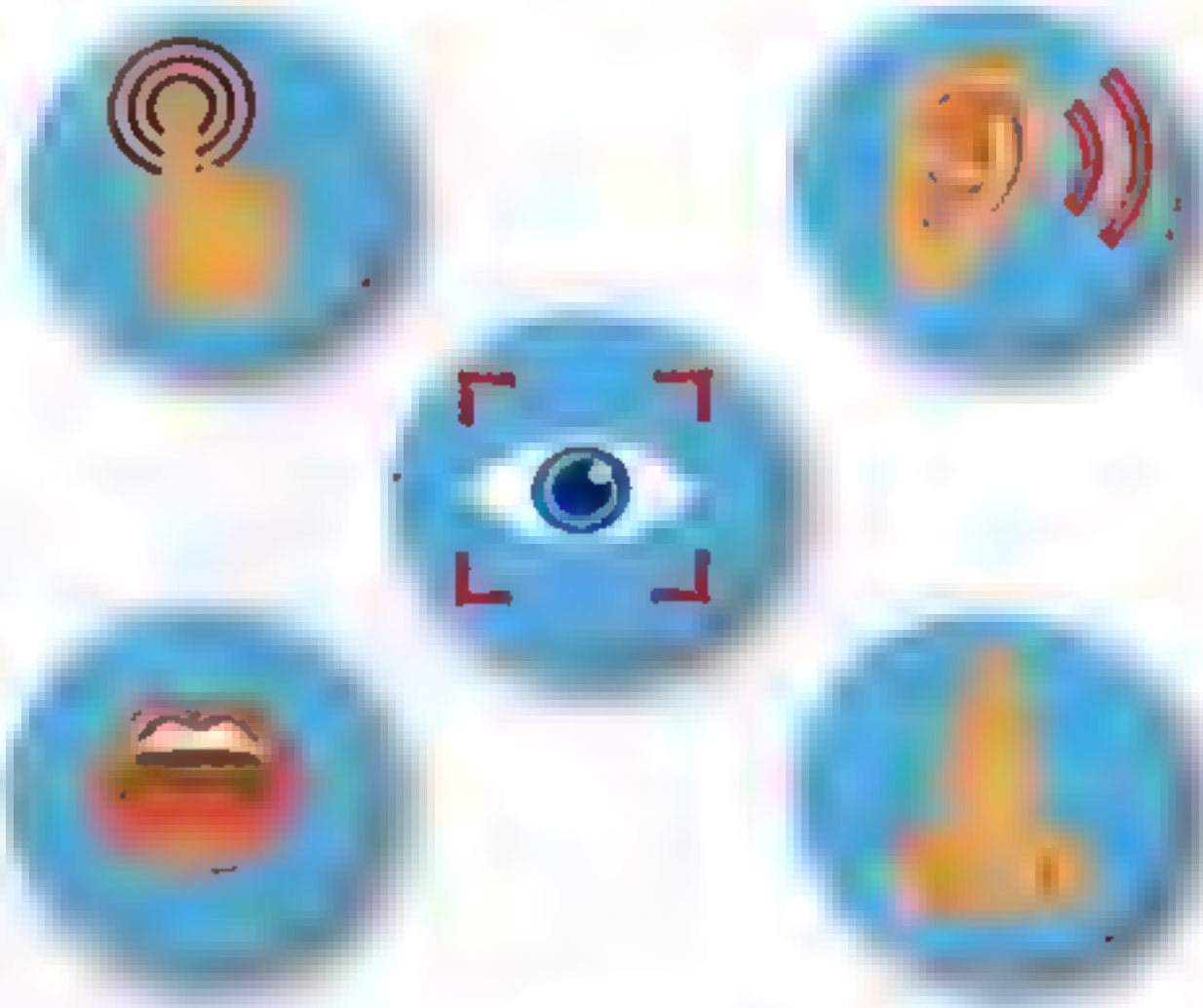
أبوک شایب؟ ***** باوکت پیره.

هەي بنت خالتي ***** ئەو هە کچی پوورمه.

زەلمه و گەهه ***** پیاویتی و لەناستیاییت.

إجە عەلیک فەز جەل شایب ***** پیاویتی پیر هات بۆ لات.

الحواس الخمس للإنسان پنج هەستیارەکانی مرۆف



رؤيا - البصر بینین

تذوق تام کردن

شمع بیستن

شم بۆن

لمس بەرکەوتن

بعض الكلمات والجمل التي تستخدم في الحواس الخمسة

هەندیک ووشەو دەستەواژە لەسەر پنج هەستەکە بەکار دێت:

حَسَّ ----- هەستی کرد

يَحِسَّ ---- هەست دە کات

أَحْسَ بِهِ ----- هەستی پێ ئەکەم

حَسَّ ----- هەست بکە

جس بیٔ ---- هه ستم پت بکه

خسائن ---- هه ستیار

إخسائن ---- هه ستکردن

حاسه ---- هه ستهوهر

مخسوسن ---- هه لت پتکراو

عديم الإخسائن ---- بت هه ست

تخسوسن ---- سو راخ کردن

حاسة النظر

هه ستهوهری بینین

(رأى ---- بصر ---- تطلع ---- خدق ---- شاهد ---- شاف) - بینین

لا ينظر ... سهیرناکات ، بو تاکى ناديار

انظر- انظري ... سهیرکه ، فهريمان ، بو کورو کچ

ينظر ... با سهیرکه ، فهريمانه ، بو ناديار

لا تنظروا ... سهیرمه کهن ، بو کووى کور

ناظر ... سهیرکه ر ، تاکى نير

النظر ... نه زه رکردن

نظري ضعيف ... بينينم ، چاوم کزه

نظارة ... چاويلکه - عهينه ک

منظار ... دوور بين (ئاميرى نيزککردنه وه)

منظر ... ديمه ن

نظرة ... نيگا- بينين

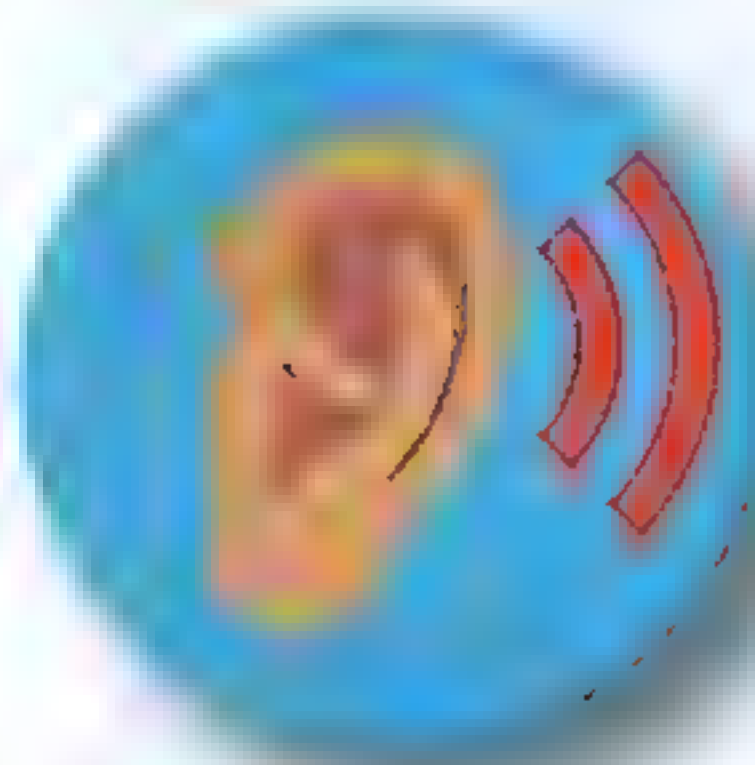
وجهة نظر ... بوچوون

غض النظر ... چاوپوشين



حاسة السمع

ههستهوهری بیستن - گوینگرین



أصغى ... أنصت ... بیدهنگ بوو ، گوینی گرت

الأذن ... گوین

صوت ... دهنگ

سمع ... بیستی- گوینی گرت

سمع الله دعائه ... خوادا نزاكهی بیست ، گیرای کرد

سامع- فسمع (اسم الفاعل) ... بیسه- گوینگر

سمیع (صيغة المبالغة) ... بیسه ری هه موو شتیک

فسمعو ... بیستراو

سماعة... ئامیری بیستن

سماعة الأذن ... هیتفون

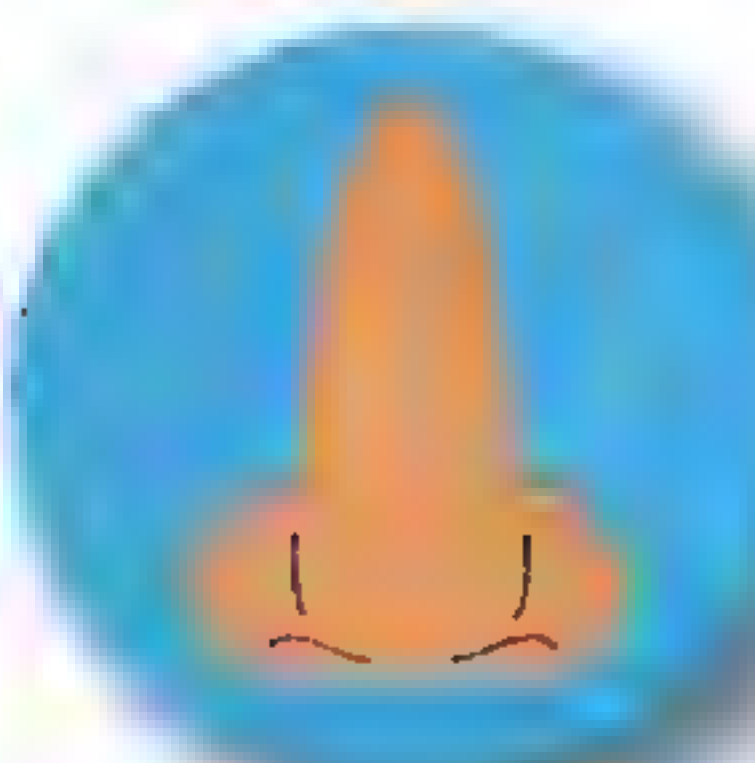
سمعة ... ناوده نگ ، ناو بانگ

ثقیل السمع ... گوین گران

له أذن سمیعة ... گوینی سووکه ، باش ده بیستی

حاسة الشم

هه ستی بون کردن



أیف - خرطوم - (خشم) ... لووت - که پوو

الشم ... بون - بون کردن

استنشق ... تنشم ... هه لمزین ، هه لیمزی

شم ... بون بکه

لانشم ... بون مه که

شام - شامم (اسم الفاعل) ... بونکردوو

شمام (صيغة المبالغة) ... زوربه بون

فشموم (اسم المفعول) ... بونکراو

حاسة الذوق

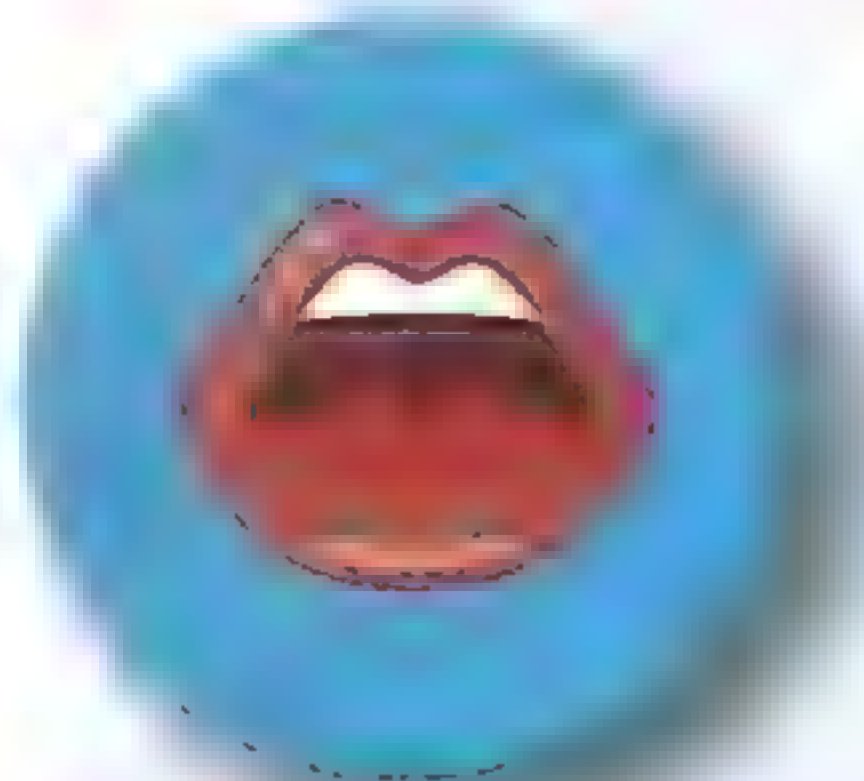
هستهوهری تامکردن - چیر

لسان ... زمان

الذوق ... تامکردن

مُذَوِّق (اسم الفاعل) ... تامکه ر

مُذَوِّق (اسم) ... تامکراو



حاسة اللمس

هستهوهری بهرکهوتن - دهست لیدان

لَمَسَ ... بهری کهوت - دهستی لیدا - دهست پت کردن

لَمَسَة ... بهک دهست لیدان

لَا تَلْمَسْنِي ... دهستم لت مهده

لَا يَمِسُ (اسم فاعل) ... دهست لیدهر

مَلَمَسَ (اسم مفعول) ... دهست لی دراو

لَا يَمَسُ ... بهری کهوت

لَا يَمَسُ زَوْجَتَهُ ... جووت بوو له گهل خیزانی



صیفات الطعم

خه سله ته کانی چیر

حامض ترش مَر تال مالخ سویر
حلو شیرین لذیذ به تام حاذ - حار تیژ - گهرم

ده سته واژه کانی پرسیار کردن

۱- چی (شنو)

?

چی بوو شنوالای صاز - شلی صاز
جیت کرد شو الای ستویت - شستویت
چون - کوو شلون (شون)

۲- چون (کیف)

چون هاتی کیف جئت شلون اجیت ؟
چون بروم کیف اذهب شلون اروح ؟
چون بوون کیف کنتم شلون چنتو ؟
چونی - کووی کیف حالک شلونک ؟
چونن - کوونه کیف حالکم شلونکم ؟

۳- چهند (کم - چم - شگد)

نرخنی به چهنده بکم سهره بیش شگد سغزه ؟
سهعات چهنده کم الساعة بیش الساعة ؟
تعجب : چهند جوانه کم هی جمیله ما اجملها شگد حلوة ؟



۴- کت (من - منو)

تو کتی من انت منو انت ؟

کتی دهویتی ترید من منو ترید - رایذ منو ؟

۵- کوا - (کا این وین) ؟

کوا قوتابخانه این المدرسه وین المدرسه ؟

لهکوئ - لهکیندهر من این من وین ؟

لهکوئ بووی این کنت وین چنت ؟

خه لکی کوئی من این انت وین الأهل وین أهلك ؟

۶- بو - بوچی (لماذا - لیم - لیش)

بو دهرویی لماذا تذهب لیش تروخ ؟

بو توره بوی لم غضبت لیش صرت عصبی ؟

کهی متی - ایان شوکت

کهی دتی متی تجی شوکت تجی ؟

۷- کام - کامه (ای - یاهو)

کامه یه هاوریت ایهم صديقك ... یاهو صاحبك ؟

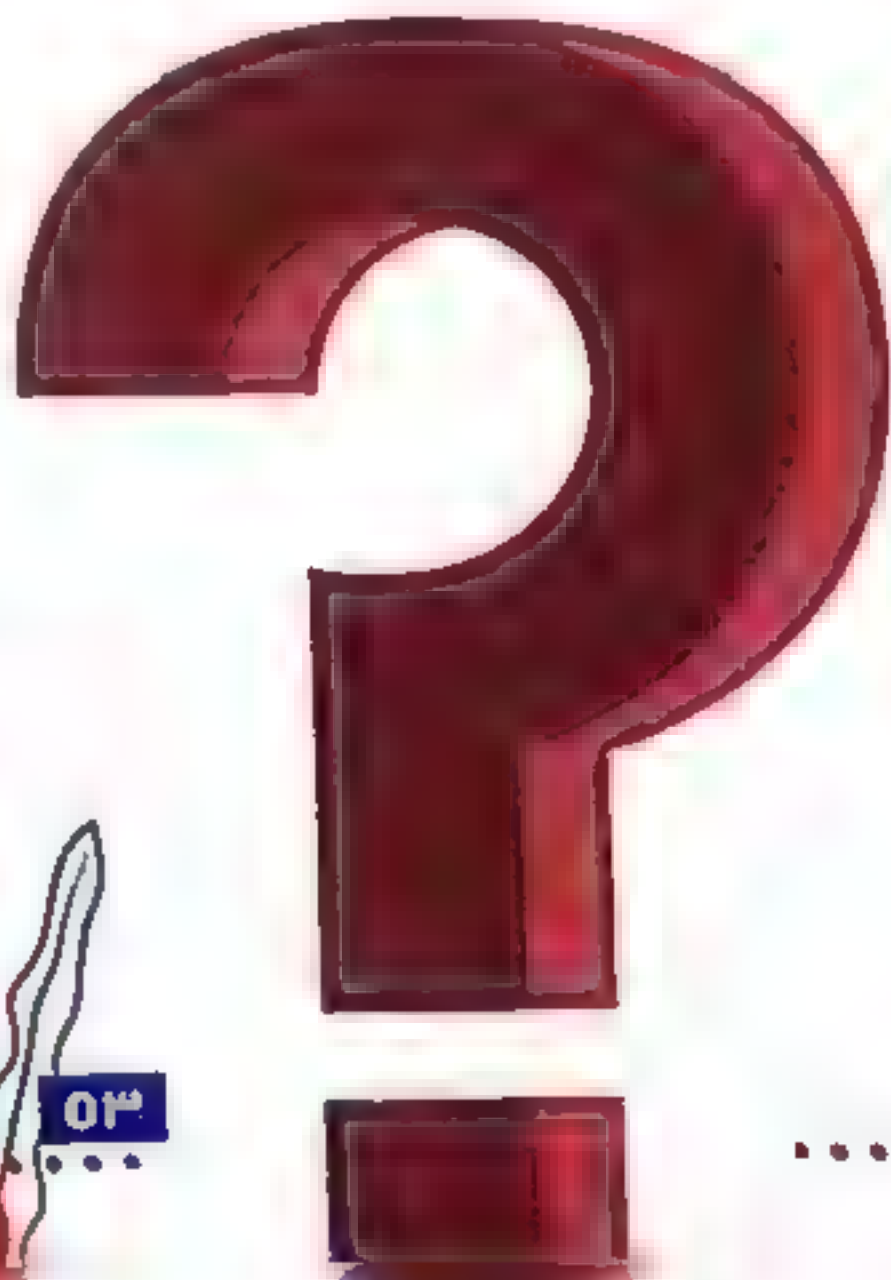
کامیان جوانتره ایهما اجمل یاهو الأجمل ؟

۸- ئایا (هل - ا)

هل تشرب گهوه ؟ ئایه قاوه دهخوی

هل انت اخو محمد ؟ ئایه تو برای محمدی

؟



چەند دەستەواژە یەك لە سەر (الأوقات - كاتەكان)

- صباح - غدا - ضُحى - باجر بە یانی
- شروق الشمس خۆرەهلات
- غروب الشمس خۆرئاوا - رۆژ ئاوا
- قبل الظهر بێش نیورۆ
- بعد الظهر - وژە دواى نیوهرۆ
- مساء - عصر ئێوارە
- لیل شەو
- الليلة ئەم شەو
- مُنْتَصَفَ اللَّيْلِ - نَصَ اللَّيْلِ نیوهمى شەو
- في الصباح - بكرة لە بە یانی
- في المساء لە ئێوار
- بعد العصر دواى عەسر
- المغرب ئێوارەى درەنگ (كاتى خۆرئاوا بوون)
- بالنهار بەرۆژ
- بالليل بە شەو
- هذا اليوم - هل يوم ئەو رۆژ ئەو رۆژە
- كل ليلة هەموو شەو وێك
- امس - بارحة دوینى
- قبل البارحة - أولت بارحة بێش دوینى
- الليلة الماضية شەوى رابردوو

- الليلة القادِمة - ليته جايته شهوي داهاتوو
- كل سنة - كل عام ههموو سالتك
- كل يوم ههموو روتيك
- كل ليلة ههموو شهويك
- بيوم من الايام روتيك له روتان
- في الاسبوع - باسبوع له حفتهدا
- الاسبوع الماضي - باسبوع سابق حفتهي رابردوو
- الاسبوع القادم - الاسبوع الجاي حفتهي داهاتوو
- في الشهر - بشهر له مانگ
- الشهر السابق مانگي پيشوو
- السنة الماضية - العام الماضي سالي رابردوو
- السنة القادِمة - السنة الجايته سالي داهاتوو



چېند دهسته واژه يه ك له سر (صيفات - څه سله ته كان)

ځمېل - ځلو جوان	مُتواضع ځونه ويست
مُغيز بچووك	بسيط ساده
طويل دريژ	صامت او قليل الكلام بېدهنگ يا كهه
كبير - ضخيم گه وړه	دوو
قصير كوورت	حكيم دانا ، ليزان
مُسْتَقِيم - عَذْل راست	
كثير - هَوَايَه زوړ	
شويه - قليل - ضئيل كهه	
زاهي جوان و گه شاهه	
مُنْعَش بوژينه ره وه	
رائع ، رَوْعَة ناوازه	
عَظِيم مه زن	
قَبِيح ناشيرين	
رَقِيق ناسك	
أَنِيْق كه شخه	
خَوْن مېهره بان	
لَطِيف نه رمو نيان	
عَطُوف به سوز	
قاسي دلره ق	
أَنَانِي ځوپه رست	



الصفات ئاوه لئاوه گان

بارد = سارد	نحیف = لاواز
حار = گهرم	خشن = زبر
وَفِي - وَفِيَّة = به و هفا	رَخِيص = هه رزان
غالي = به نرخ	رَفِيع = زه عيف و بالابه رز
ثخين = ئه ستور. قايم	صلب = رهق
جديد = تازه. نویت	ضيق = تهسك
حامض = ترش	

الألوان رهنگه گان



أسود رهش
أبيض سپی
أخمر سوور
أزرق شین
أصفر زهرد
أخضر سهوز
قهوائي قاوه یی
برتقالي پرته قالی
خضراوي گهنمی
بنفسجي مۆر
وزدي په مهي

ظروف المكان ئاولفەرمانى شوپنى

فَوْق - فوگ = لەسەر	يَمِين - يَمَنه = لای راست
هَناكَ = لەوێ	قَبْل - گَبْل = پێش
تَحْت - جوہ = لەژێر	يَسَار - يُسْره = لای جەپ
قَرِيب - گَرِيب = نزیك	مَقَابِل - گَبال = بەرامبەر
امام = بەردەم	هَنا - اهَنه = لێرە
بَعِيد = دوور	جَنب - يَم = تەنیش، لە لا
خَلْف - وَره = لە پاش	هَناكَ = ئەوێ
بَعْد - بَغْدین = دواى	

دەستەواژەکانى تايبەت بە (ناردن)

من ناردم	دَزِيتْ (بۆ کور و کچ)
ناردمان	دَزِينا (بۆ کوێ، کور و کچ)
ناردت	دَزِيتْ؟ (بۆ کور)
ناردت	دَزِيتْ؟ (بۆ کچ)
ناردتان	دَزِيتوا؟ (ناردتان، بۆ کوێ نێر، بەرامبەر)
ناردى	دازْ (بۆ کور)
ناردى	دازْتْ (بۆ کچ)
ناردیان	دازوا (بۆ کوێ نێر نادیار)
بنێرە	دَزْ (بۆ کور) فەرمان
بنێرە	دَزِي (بۆ کچ) فەرمان
بنێرن	دَزوا (فەرمان بۆ کوێ)
بۆ منت نارد	دَزِيتْ؟ (بۆتاک نێر، یەك كەس)

بۇ ئىمەت نارد	دەيتلەن ؟	(بۇ تاكى نىر)
بۇ تۆم نارد	دەيتلەك	(بۇ كور)
بۇ تۆم نارد	دەيتلەك	(بۇ كچ)
بۇ ئۈمەم نارد	دەيتلەك	(بۇ كۆ بەرەمبەر)
بۇم نارد	دەيتلە	(بۇ كور نادىار)
بۇم نارد	دەيتلە	(بۇ كچ نادىار)
بۇي ناردىن	دەيتلە	(بۇ كور)
بۇي ناردىن	دەيتلە	(بۇ كچ)
بۇمان ناردىن	دەيتلەك	(كۆي نىرىنە ، نادىار)
بۇيان ناردىن	دەيتلە	(كۆي نىرىنە ، نادىار)



چەند دەستەواژەیک لەسەر (التکرار - دووبارە بوونەووە)

دائماً بە بەر دەوامی
 كثيراً - غالباً بەزۆری
 نادراً - قليلاً بەکەمی
 كل شهر هەموو مانگیك
 كل يوم هەموو رۆژیک
 كل أسبوع هەموو هەفتەیک
 في كل يوم جمعة لەهەموو رۆژیکی هەینی
 في كل عيد لە هەموو چەژنیک
 أحياناً جارو بار

ظروف الزمان ئاو لفرمانی کاتی

أبداً هەرگیز	بعد ذلك دووای ئەمە
غالباً بەزۆری	قبل ذلك پێش ئەمە
قريباً بەم نزیکانە	سابقاً پێشووتر
أخيراً لە کۆتایدا	في المستقبل لە ئایندەدا
متأخراً درەنگ	مرة أخرى جارێکیتر
حديثاً تازە	غداً بەیانی
فيما بعد لە مەودووا	بعد غداً دوو بەیانی
للغاية ئەوپەڕی ، لەپارادە بەدەر	يوم = رۆژ
بعدئذٍ لە پاشان ، لەدووایدا	شهر = مانگی
بأكرأ زوو	ساعة = سەعات
الآن ئێستا	دقيقة = خولەک

سنة، عام = سال	غدا = سبهینت
مساء = ئیوارہ	ظہر = نیوہرو
صبح = بهیانی	البارحة = دوینی
عصر = پاش نیوہرو	اليوم = ئہمرو
فجر = سپیدہ	بوکتھا = لہکاتی خوئی
مغرب = ئیوارہ	قريباً = بهمزووانہ
امس = دوینت	شوکت = کہی

الفصول الاربعة چوار وەرزه که

الصيف ***** هاوین

الخريف ***** پایز

الشتاء ***** زستان

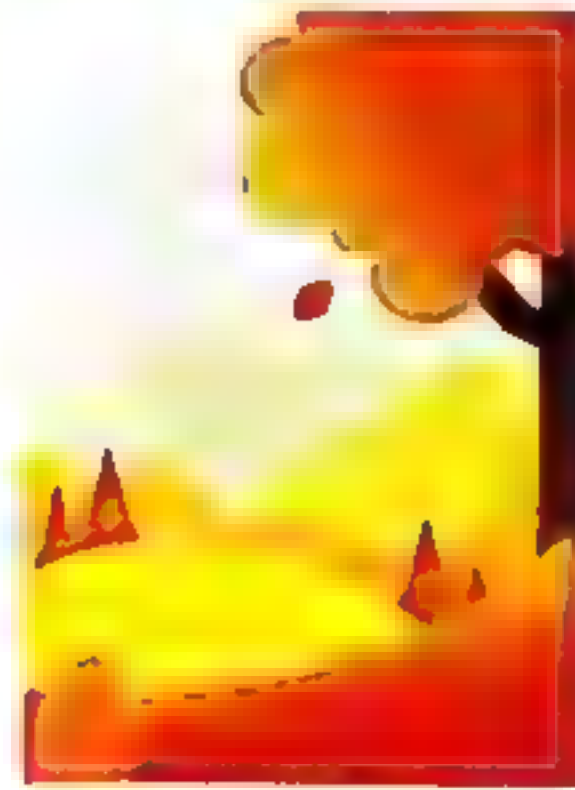
الربيع ***** بهار



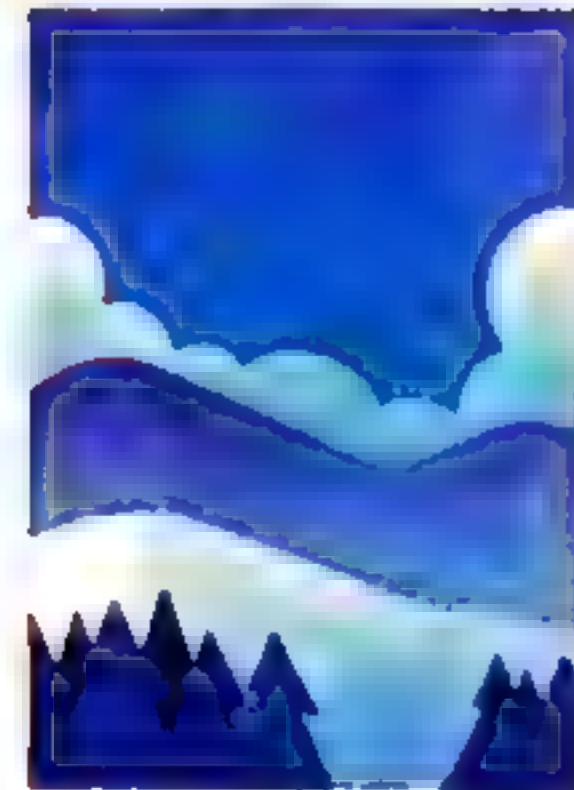
الربيع



الصيف



الخريف



الشتاء

چند دهر برینیک تاییه ت به وهرزه کان

شثوی زستانه	قطر غزیر... بارانیکی زور
اُکلات شثویة خواردنی زستانه	برق..... هه وره تریشقه (بروسک)
طقس کەش	رعد..... هه وره گرمه
قطر- قزن باران	برد (حالوب) ته رزه
سحاب ههور	درجة الحرارة..... پلهی گهرما
برق ههوره تریشقه (بروسک)	الطقس..... پيشبینیهکانی کەش و ههوا
ثلج به فر	وخل..... قوراو
رطوبه شت	تبّل ته ربوو
تجمّد به ستن	قطر الندى..... دلویه شهونم
صاحي - قشمس	صقيع زوقم (شه خته)
صافي خوره تاوه	مظلة (شمسيّة) چه تر(سه يوان)
غائم ههوره	
عاصفة ره شهبا	
ضبابي ته ماوی	
فيضان لافاو	
دفا خوشگهرمی	
لحاف به تانی	
برودة سه رما	
رذاذ نمه باران	

محادثة حول الشتاء گفتوگو له سهر زستان

أختمال اليوم تمطر ثلج سقوط الثلوج محتمل اليوم . لهوانيه ئهمرو به فر ببارى .
 صار شكذ قماطرة؟ منذ فترة لا تمطر؟ . جهنديكه باران نه باريوه .
 ليته يقطر . خوزگه باران ده بارى .
 البارحة زح المطر . دوينت باران بهليزمه (بهخووي) بارى
 اتبللت من المطر تبللت من المطر . تهر بووم به بارانهكه .
 جيب شمسية وياك جهتر لهگهل خوت بينه .
 نسيت الشمسية مالتى نسيت مظنتى . جهترهكهه له بير چووه .
 شوف المطر شكذ هواية انظر الى المطر و غزارة هطوليه .
 سه یرى بارانهكه بکه جهند زوره ، چون بهليزمه دهبارى
 يمتنه قطرت ثلج تساقط الثلوج عندنا . لاي ئيمه بهفر بارى .
 يمتكم ماكو قطر الم تمطر عندكم . لاي ئيوه باران نيبه .
 برأيك اليوم تمطر؟ هل تمطر برأيك اليوم . بهراى تو ئهمرو باران دهبارى .
 بره المطر قوي تهطل المطر بغزارة في الخارج . له دهرهوه بارانهكه بههيزه .
 هاي السنة هواي قطرت هطل المطر بغزارة هذا العام . ئهم سال باران زور بارى .
 تمطر حلوب تمطر البرد . تهرزه دهبارى .
 ما اصدك تمطر لا اظنه ماگرا . باوهپ ناكمه ببارى .
 على طول اليوم قطرت كان ممطرا طوال اليوم . ئهمرو به دريژايى رور باران بارى .
 صار فيضان ببعض المناطق ... حدث الفيضان في بعض المناطق . له هه نديك شوين
 لافاو بووه

چەلدەستەۋاژەيەك لەسەر (الـ حال - چۆنيەتتى)



شلون إجبت ؟ چۆن ھاتتى
جبت بسرعة بەخىراي ھاتم
انت بطيء تۆ ھىۋاشى
بهدوء بە لەسەر خۆيى
بالخفي بەنھيتتى
إحبي غلنا بە ئاشكرا قىسەبەكە
إنسان لطيف مەروفيكى نەرم و لەسەر خۆ

بۆ سوپاس كىردن ئەم دەستەۋاژانە بەكار يېنە



ألف شكر ھەزار جار سوپاس
ممنون لك سوپاس بۆتۆ
عاشت ايدك دەستت خۆش يىت
أني هوية أشكرك مەن زۆر سوپاست دەكەم
أني بالذمة مەن لەخزمەتەم
أغاتي ألف ممنون ئەزىزەم ھەزار جار سوپاس
تذلل نازت ھەيە
تسلم الأيادي دەستەكانت خۆش
الله يجازيك خوا پاداشتت بىدا تەۋە
الله ينصرك خودا سەر كەوتۈۋەت بىكا

دهربریښه کانی پيشاندانی ريزو چوښه تی وهلامه که ی

چه ند دهسته واژه یه بو پيشاندانی ريز له که سی بهرام بهر :



بيش اخدمك ؟ --- به چي خزمهت بكم

آغاتي شترید ؟ --- نازيزم چیت دهوت

اتفضلوا ؟ --- فهرموون

شتحبون ؟ --- هزتان له چیه

شتأمرون ؟ --- فهرمانتان به چیه

اگر اخدمك ؟ --- ده توانم خزمهت بكم

عيوني أفر ؟ --- چاوه کهم فهرمان بکه

شترید اخی ؟ --- چیت دهوت برا کهم

بو وهلام دانه و هی نهو شتوازه ی که ناماژه مان پت کرد ده کریت نه م وهلامانه

به کار بیلین :

بيش اخدمك ؟ --- به چي خزمهت بكم

وهلام --- خادم ربك --- له خزمهت خوا بیت

آغاتي شترید ؟ --- نازيزم چیت دهوت

وهلام --- آغاتك ربك --- گه وره و نازيزت خوداته

اتفضلوا ؟ --- فهرموون

وهلام --- زاد فضلك --- فهرلت زور بیت

شتأمرون ؟ --- فهرمانتان به چیه

وهلام --- لا يأمر عليه ظالم --- زالم نه م نه کات له سر مان

عيوني أفر ؟ --- چاوه کهم فهرمان بکه

وهلام --- تسلم عيونك --- چاوتان خوش بیت

شىۋازى تىرىش ھەيە بۇ پىزالىن و رىز وەك :

شىرىدون ؟ ---- چىتان دوئ

على شۇ تەۋر ؟ --- لەچى دەگەرئىت

اشارىد مىنى ؟ --- چىت لەمن دەوئ

شىرىد عىنى ؟ --- چىت دەوئىت چاۋەكەم

ئەگەر ويستت شىتت پىشكەشى كەستىك بىكەنى سوود لەم

دەستەۋازانە ۋەرگەرە

كەستىك پىت دەلىت :

قىمىت كىش حلو كراسەكەت زور جوانە

توش بلىت :

تشتاھلە پىشكەشت پىت

جگە لە ۋوشەنى (تشتاھل) دەتۋانى ئەم ۋوشانەش بلىنى :

گدامك ---- لەردەمەت دايە

بالخمة ---- لەخزمەت دايە

مايغە غلىك ---- نرخی نىيە بۇ تۇ

تشتاھل اكثر ---- شاينەنى لەۋە زياترى

تېيىنى// دەكرى سوود لە پىتنى (ش) ۋەرگىرىن بۇ پىسارىركردن لەجياتى

(چ - چى) دەتۋانىن پىنى (ش) بىكەنە پىشگر بۇ ۋوشەكە .

شىگول - شىگولنى ؟ چى دەلىنى/ بۇ كور كچ

شىشوف - شىشوفىن ؟ چى دەبىنى/ بۇ كور كچ

شىتتۋور ؟ بىنىنى تۇ چىە , چىت بەمىشكدا دىت / كور

شۈتۈرۈپ؟ بىننى تۇ چى / بۇ كچ
 شۈرۈپ - شۈرۈپ؟ چىت دەۋى / بۇ كورۇ كچ
 شۈرۈپ - شۈرۈپ؟ چىت لايە / بۇ كورۇ كچ
 شۈرۈپ چى بىكىن؟ كورۇ كچ / كۇ
 شۈرۈپ - شۈرۈپ؟ چى كارىك دەكەن؟ كورۇ كچ
 شۈرۈپ؟ كەن؟ كورۇ كچ
 شۈرۈپ؟ چەن؟ كورۇ كچ
 شۈرۈپ؟ چى دەۋرۈش / بۇ كورۇ
 شۈرۈپ؟ چى دەكەن / بۇ (تاك) كورۇ
 شۈرۈپ؟ چەن تان لەچى / بۇكۇ (ئۈۋە)
 شۈرۈپ؟ چەن تان بەچى دەكەن / كۇ بۇ (ئۈۋە)
 شۈرۈپ؟ چى بىكىن؟ كورۇ كچ
 شۈرۈپ؟ چى بىكىن / كورۇ كچ
 شۈرۈپ؟ ھەست بەچى دەكەن / كورۇ كچ

چۈشەنچە بەكارھىتلىك (كان - چان) بۇ رابردو

تېبىنى // لەكەرنى (كان) (ك) دەكەرنى بە (چ) لە چلفى دا:
 چىت بالسوگ لە بازار بووم / بۇ كورۇ كچ
 چىت بىرە لەدەرەۋە بووم / بۇ كورۇ كچ
 چىت نائىم خەۋتېۋوم / كورۇ
 چىت غەشەن تېنوو بووم / بۇ كورۇ
 چىت جۈعان بىرسى بووم / كورۇ
 چىت ضايخ دلتەنگ بووم / بۇ كورۇ

جنت بالمدرسة له قوتابخانه بووم / كوروكچ

جنت راضي رازى بووم / كور

جنت ناسيك له بيرم كردبووى / بو كور

جنت صائم بهرؤزوو بووم / بو كور

جنت بالبيت له مالهوه بووم / بو كورو كچ

هه ندىك دهسته واژه يه كتر ناسين

متمانهم پيتانه = ائق بكم

باوهرم پيت نيه = ما ائق بك

ده كرت يه كتر بناسين = ممكين نتعرف ؟

هاورتيكهه خيانه تى ليكردم = صديقي خاني

له گهل بيوه فاو مهرى = لاتعاشر البذات

متمانهم دلسوزى = ثقة وإخلاص

متمانهم پيتانه = يئق بهم

پيشكهشى نهكات يان ديارى نه داتى = يقدم

او يهدي

ديارى = هذيه

يادگارى = تذكار - ذكرى

به بونهى نهوه = بمناسبه هذا

يادى سالانه = ذكرى سنوية

هاورتيانى كور = الاصدقاء

هاورتيانى كچ = صديقات

هاورتي كور = صديق

هاورتي كچ = صديقة

هاورتيه تى = صداقة

گه نج ، كور = شاب

گه نج ، كچ = شابة

گه نج ، كچ = فتاة

گه نج ، كور = فتى

گه نجانى كور = الشباب

گه نجانى كچ = الشابات

پياوى پير = شايب

له گهل ئيوه ديم = احي وياكم

دهرئه جيت له گهل = يروح وياه

ئه گهر ئيه وه له گهل = يرجع وياه

متمانهم پيتيه تى = عندي ثقة بها

ھەندىك رىستە گىرەنگە بۇ ئاھاوتىنى رۆزانە

آنى جۇغانە ... من برسېم، بۇ كچ
آنى جۇغانە ... من برسېم، بۇ كور
آنى شېغانە ... من تېرم، بۇ كور
آنى شېغانە ... من تېرم، بۇ كچ
آنى غۇشانە ... من تېنوووم، بۇ كور
آنى غۇشانە ... من تېنوم، بۇ كچ





حديقة الحيوانات باخچهی نازه لان

نازه لی کیوی _____ حیوانات برّیه	جورج ، مشکي گه وره ----- جَرَذ
شیر _____ اَسَد	که رویشکه کیوی ----- اَرَنَب برّی
شیری من _____ لَبَوَه	توتکه سهگ ----- جَرَو
پلنگ _____ نَمِر	شه مشه مه کویره ----- خُفَاش
پلنگی من ----- نَمِرَة	گویدریژی کیوی ----- حمار برّی
نَاسک ----- غَزَال	نازه لی راوکه ر ، گوشت خور ----- حیوانات
به رانه کیوی ----- کَبَش جَبَلی	مَفْتَرِسَه
ئِه سب ----- حِصَان	قهله رهش ----- غَرَاب
حوشتر ----- جَمَل	قاز ----- اَوْزَة
گویدریژ ----- زمال ، مَطَی	عهله شیش ----- دیک رومي
مه یمون ----- قِرْد	گیانداري خشوک ----- زواجِف
که متیار ----- ضَبَع	مراوی ----- بَط
سموره ----- سِنَجَاب	په پووله ----- فَرَاشَة
زه رافه ، وشترمرخ ----- زَرَّافَة	هیلان ----- عَش
که نگه ر ----- کَنَغَر	بال ----- جَنَاح
مار ----- اَفْعَى ، ثَعْبَان	کک ----- ذَبَل
ورچ ----- دَب	بز ----- مَاعِز
ریوی ----- ثَعْلَب	مه ر ----- ظَان
گورگ ----- ذَب ، ذَبَب	هه شت پَن ----- اَخْطَبُوط
به رازه کیوی ----- خُنْزَر برّی	ئه سپی ده ریا ----- فَرَس النَهْر
مشک ----- فَاَز	میروله ----- نَمَلَة

دووېشك ----- غُرب
 مار مېلكە ----- سَخلىقە
 كېسەل ----- سَلخفات
 سەگى دەريا ----- قَققە
 خال خالۆكە ----- دَغسوقە
 بوق ----- ضَفدَع
 صقر ----- باز
 ئىسز ----- دال
 بَرۈنە ----- پشيلە
 سَبغ ----- شىر
 دىچ ----- مېشك
 خَماقە ----- كۆتر
 بَط ----- مېشۈولە
 واوي ----- رىۋى
 فَرۈخ ----- جۈك
 دودە ----- كرم
 اَبۇ بَرعىز ----- مارمېلكە
 سەگ ----- چلب
 كەروېشك ----- اَرنب
 مېشۈولە ----- بَعۈضە
 مانگا ----- بقرە
 رىۋى ----- ئغلب
 گا ----- ئۆز
 گامېش ----- جاموس
 ئەسپ ----- چمان



چەند ووشەییەکی بەسوود بەکار دیت لە کاری روژانەدا

صار..... بوو	کۆمەڵیک
صیر..... ببە	کارۆک..... بێشکە
تەبەیان..... ماندوو	گەدایە..... سوال کەر
جێب..... گیرفان	لیغاد..... بەو لاوە
چوالاڤ..... کەل و پەل	لیجای..... بەم لاوە
حگ..... ماف	لیۆرە..... بۆ دواوە
جیلە..... فیل	لیگدام..... بۆ بێشەووە
خرامی..... دز	وگفە..... وەستان
خای..... بەیلە	ۆرە..... دواوە
شاقە..... گالته	لۆگی..... دوو زمان
سب..... جنیو	ذب..... فرێدان
شلغ..... هەلکێشان	رخیش..... هەرزان
ضایح..... بێزار	شاغول..... ئیشکەر
طلغە..... دەرچوون	یصیر..... دەبیت
صدگ..... راست	ما یصیر..... نابیت
عگب..... لەدوای	تسەمین..... خوش بی ، سەلامەت بی
عزکە..... شەر	مع تحیاتي وإخترامي..... لەگەڵ رێزو سلاوم
عار..... سەر شۆری	گلەبی..... دلای من
غراض..... کەل و پەل	ضوہ..... رووناکی
کافی..... بەسە	

مفردات حول المحكمة چەند ووشەو واتایەك لەسەر دادگا

مَحْكَمَة --- دادگا	تَوْقِيفٌ --- راگرتن
مَحَاكِم --- داد گاگان	غَرَامَة --- زیان نامه ، پێبژاردن
حَاكِم --- قازی	تَوْرَظٌ --- تووشبوون ، تێوه‌گلان
حُكْمَاء --- کار بە دەستەکان ، قازیەکان	
حَاكِم عَادِلٌ --- قازی داد پەروەر	
كَاتِبُ الْعَدْلِ --- داد نووس	
مُدْعِي --- داواکار	
مُدْعِي عَلَيْهِ --- داوا لەسەر تۆمار کراو	
مَشْتَكِي --- داواکار ، سکلاکار	
مُتَّهَمٌ --- تاوانبار	
شَاهِدٌ --- شایەت ، گەواهی دەر	
إِعْتِقَالٌ ، قَبْضٌ --- گرتن ، دەست گیرکردن	
إِعْتِرَافٌ --- دان پێانان	
مُحَامِي --- پارێزەر	
تَوَكِيلٌ --- بە نوێنەر گرتن	
إِنْتِقَادٌ ، إِعْتِرَاضٌ --- رەخنە گرتن	
طَعْنٌ --- تانە لێدان ، بە لێ گرتن	
تَهْمَةٌ --- تۆمەتبار کردن	
عَاقِبَة ، نَتِیجَة --- سەرەنجام ، دەرەنجام	
عُقُوبَة --- سزا	



خوارده مه نیه کان
المأكولات

بصن ----- پیاز

بَيِّنَةٌ ----- بَهْتَاتِه

تَمَنَّ ----- بَرَنْج

عَدَسٌ-----نَيْسَبِك

لحم-----گوشت

لَحْمٌ مَقْرُومٌ ----- گوشتی قیمه‌کراو

لَحْمٌ خَرْوفٌ-----گوشتی مهر

لحم عجل ----- گوشتی گولك

لَحْم دَجَاج ----- گوشتی مرغی

سَمَقْ-----مَاسِي

مَرگ ----- شله

زگی-----شوتی

بَطِيخْ ----- كَالهَكْ

تین: ----- ھہنجیر

عَيْنَبُ-----تَرْيَا

غَطُوز ----- نانی بهیانی

فَدَاءُ ----- نَانِي نیوہرؤ

عَلَمًا: ----- ناننی نیوارہ

طَحِينٌ ----- ثَارِدٌ

خَبَّاز ----- نانہوا

جَنَّةٌ ----- پهنیر

بَيْض ----- هَيْلَاكَه

بَيِّضُ مَقْلَى ----- هَيَّاكَلِي سَوْرَكِرَاوَه

بيض مَسْلُوقٌ-----هَيْلَكُهُ كَوَلَاو

مَرْكَبَةٌ ----- شِلْه

سلطه ----- زولاته

فلفل حار ----- بيمري تيز

قلج ----- خوڻ

حلیب-----شیر

شاي-----چايه



«اسم الوجبات الاكل الاساسية باللهجة العراقية»
«ناوی زهمه کانی خواردن به لههجهی عیراقی»

رَبُّوگ - فَطُور نانی به یانی

غداء نانی نیوه پو

عشاء نانی ئیواره ، شیوان

بعض الجمل :

آنی کَل یوم اتریگ من هه موو روژیک نانی به یانی دهخوم

ما متریگ الیوم ئه مرۆ نانی به یانیم نه خواردوه

تجی تتریگ ویا نه؟ دی نانی به یانیمان له گهل بخوی

لا آنی متریگ نه خیر نانی به یانیم خواردوه

راخ اتریگ وأجی نانی به یانی دهخوم و دیم

تغذیت الیوم ؟ ئه مرۆ نانی نیوه پوت خواردوه

لاما لکنت ائغده نا فریا نه که وتم نانی نیوه پو بخوم

تعال تغده ویاي... وهره نانی نیوه پوم له گهل بخو

شکراً ما ائغده سوپاس نانی نیوه پو ناخوم

لیش ما تئغده ؟ بو نانی نیوه پو ناخوی؟

استوی رجیم ره جیم ده کهم

میخالف إن شاء الله نئغشه سوه کیشه نیه خوا ههزیکا نانی

ئیواره به به که وه دهخوین

انت معزوم عندی لئغشاء تو ده عوه تی منی بو نانی ئیواره

اليوم تعشیث ؟ ئه مرۆ نانی ئیواره ت خوارد

لا ما مئغشي نه خیر نانی ئیواره م نه خواردوه

بارحة تعشينا يم محمد دوتینی نانی ئیواره مان لای محمد خوارد

بعد ما ائغشه بكم له موو دوا نانی ئیواره لای ئیوه ناخوم

حديقة الفواكه باخچه میوه جات

فاكهة... میوه	مشمش - (طرشانه) ... قه یسی
فواكه ... میوه کان	انناس ئەناناس
فواكه مجففة ... میوه ی وشکراو	طلخ - موز موز
خضروات... سهوزه- گياو گؤل	جزر گیزەر
أعشاب ... گزو گيا	لوز بادهم - چه قيله
بقوليات ... باقله مهنیه کان	تمر خورما - خورمه
حبوب ... دانه ويله	زیتون زهیتون
یوسفی - ... لاله نگی - لاله	زیب کشمش ... میوژ
نارنج - کباد که بات	جوز گويز - گیز
حافض- لیمون لیمو	بلوط ... بهروو
تفاح سیو	کماة - جقه دو مبه لان
دراق خوخ	طماطم - تهماته
فراولة شلیک	بادنجان باینجان
زمان هه نار	خيار ئاروو - خه یار
خضرم ... بهر سیله - په سیره	قثاء - ترغوزی ... تهرؤزی
بطیخ - رگی .. شوتی - شفتی	بامیه - (بانیه) ... بامی - بامیه
شمام - بطیخ اصفر کالهک - گندوره	گوستة - شجر ... کولهکه - کودی - کودو
حنظل گوژالک	دباء - قرع - یقطین ... کولهکه ی زهره
برقوق - اجاص ... هه لوژه - ئالوبالو	قرنبيط - زهرة ... قهرنا بیت
اجاص الاخضر ... هه لوژه ترشه	قرنبيط اخضر - بروکلی ... بروکلی
اجاص الاضر ... هه لوژه ی زهره	ملفوف - لهاته - کرنب ... که لهرم
برقوق الداکن - هه لوژه ی په شباو	خس ... کاهوو - خاس
کرز ... گیللاس	سلق سلق
زعزور ... گويز - گيوژ	

جَريش ... برويش - پرووش

حَبِيَّة ... گهنمه کوتاو

عَدَس ... نيسک

جِمَض ... نوک

يَتْسُون ... راز يانه

زنجبيل ... زه نجه فيل

کَرکَم ... زهرده چه وه

کاري ... کاري

بهارات ... بهارات

سَمَاق ... ترشي سماق

شُکر - شکر ... شه کر

هَيْل ... هيل

خُل ... سرکه

قَرَنفَل ... ميخه ک

قَرَمَة ، دار صين ... دارچين

زَعْفَرَان ... زافهران ، جافره

حَبَّة سَوْدَاء ، حَبَّة البركة ... ره شکه

ماءُ الْوَرْد ... ئاوي گول

صَوْد ... سووده

لوبياء ... ماشه سپي - لوبيا

فاصوليا - فاصوليه ... فاسوليا

فاصوليا خضراء ... فاسولياي تهرو سهوز

فاصوليا - يانيسه - فاسولياي وشک

فُول - باقلا - باقلا ... باقلا

کَغُوب ... کهنگر

راوَنَد ... رايواس - ريفاس

سَبَانَخ ... سپيناخ

فَطَر ... قارچک - کوارگ

فُجَل ... توور

شَمَنَدَر ... چه وندهر

شَلْغَم ... شيلم

بَصَل ... پياز

بَصَل أَخْضَر ... تهره پياز

تُوم ... سير

فَلْفَل ... بيهه ر

فلفل اشود ... بيهه ري رهش

فَلْفَل خَلَو - فَلْفَل بَارِد ... بيهه ري شرين

فَلْفَل حَار ... بيهه ري تيز

ورق العنب - عَرِيش ... گه لا ميو - په لکه ميو

کَرَفَس ... که رهوز

کَرَاث ... که وهر

مَعْدُنُوس ... مه عده نوس

رَشَاد ... تهره تيزه - تهره تووله

رَشَاد مائي ... کوزه له

جَرَجِير ... جهرجير

شَبِيت ... شبيت

الْكَوْف (هان) ... کاردوو - کاردی

بَطْنَج ، نَعْنَاغ ... پونگ ، پونگه

بَرَبِيل - رَجَلَة ... په لپينه

رَز - اَرَز - تَمَن ... برنج

بُرْغَل ... ساوهر - ساوار - ساغار

هەندیک رسته و پرسپاری گشتی له سهەر جیاوازی له لیوان (لیرو مێ)

پرسپار کردن له کهسی بهرامبهه :

شنو إسمک ... ناوت چیه ، بۆ نێر

شنو إسمج ... ناوت چیه ، بۆ مێ

شنو شغلک ... ئیشت چیه ، بۆ نێر

شنو شغلج ... ئیشت چیه ، بۆ مێ

شیوازی پرسپار کردن بۆ زهمهنی رابردوو :

وین چانوا ؟ ... له کوێ بوون ، بۆ کوێ نێر

وین چانن ؟ ... له کوێ بوون ، بۆ کوێ مێ

وین چنت ؟ ... له کوێ بووی ، بۆ مێ

وین چنت ؟ ... له کوێ بووی ، بۆ نێر

انت سۆیت ؟ ... تۆ کردت ، بۆ نێر

انت سۆیت ؟ ... تۆ کردت ، بۆ مێ



الکلمات ووشهکاری

جائزة احسن طالب ... خهلاتی باشتین	مُخْتَبَر تاقیگه
مَوتابی	قاعة الاجتماع هۆلی کۆ بوونهوه
تَعین ... دامهزراندن	حَدِيقَةُ الاطفال باخچهی منالان
تأييد الجامعة ... پشتگیری زانکۆ	عازف ژهنیار
يا قسم؟ ... لهج به شیک	مَسْرَحُ الجامعة شانۆی زانکۆ
مِنْ وین تَخْرُجْتَ؟ ... لهکویت، لهج زانکۆیهک	مُخْرِج ... دهرهینهه
دهرجووی	مُمَثِّل - مُمَثِّلَات ... شانۆکاری کوروکچ
يأسنة تَخْرُجْتَ؟ ... لهج سالتیک دهرجووی	حَفْلَةُ التعارف ... ئاههنگی بهکتر ناسین
هالي السنة - هذا العام ... ئهم سال	فرقة الموسيقى ... تیپی موسیقا
مُنْعِن؟ ... دامهزراوی	مُطْرِب - مُطْرِبَة - مَغْنِي - گۆرانی بیژ
	زواج ... هاوسهر گیری
	رَقص ... سهما
	تَصْفِيق ... چهپله
	الذِّبْكَه ههلهپرکی
	الخطوبة ... مارهبرین
	الجائزة الالی ... خهلاتی بهکهم
	المَرْحَلَة الأولى ... قوناغی بهکهم
	مِنْ ياجامعة؟ ... لهج زانکۆیهک



بەكار ھىلانى چەند دەستەواژەك بۇ (پىدان و ۋەركىن)

أخذ - إلتزم - هاك بگره - هانت - ۋەركره / بۇ كور

أخذني - إلتزمني - هاك بگره - هانت - ۋەركره / بۇ كچ

جيب - جيب بئنه / بۇ كورو كچ

ودي بيبه / كورو كچ

نزل دايكره / بۇ كور

خط داينى / بۇ كور

خلي وازى لىبئنه / بۇرو كچ

هاك أخذني هاي ها ئهه بگره / بۇ كچ

هاك أخذ هاي ها ئهه بگره / بۇ كور

جيب لي شاي چام بۇ بئنه / بۇ كور

خلي يقى لاي من داينى / كورو كچ

إلتزم لي هاي ئههه بۇبگره / بۇكور

مناك إلزقة لهه لاوه بىكره / بۇ كور

نزل لي هذا ئههه بۇ داكره / بۇكور



کۆمهلیک ووشه‌ی جلفی عیراقی زۆر به‌کارهاتوو

وین... این... له‌کویتی

وین رایخ؟... بۆکویتی ده‌چی

های وینک؟... ئه‌وه‌له‌ کویتیت

الگه، اجد... ده‌ی دۆزمه‌وه - ده‌ی بینمه‌وه

وین الگه‌ های الشركة؟... ئه‌م کۆمپانیایه‌ له‌کویتی بدۆزمه‌وه.

وین ماوین؟... بۆکویتی، له‌کویتی

فلانت - شردت - طفرت - انهرمت - فررت... رامکرد - هه‌لاتم

فلانت منهم... له‌ده‌ستیان رامکرد

وشراید... شترید؟... چیت ده‌ویتی

هسه‌ انت شترید؟... ئیستا چیت ده‌ویتی

وشعندک ما عندک؟... چیت لایه، چیت لایه

شعذکم للعشاء؟... چیتان هه‌یه‌ بونانی ئیواره

ولای - شطخ - اجلب - اطفز - افشي - جز - اعراب عن وجهي... لاچو له‌به‌رچاوم - وون

به‌ له‌به‌رچاوم

حلی یولای... وازی لی بینه‌ بابرواتی

أنطه... أعطی... دای - پیتی دا

ینطی... یعطی... ده‌دات

ینطینی... یعطینی... ده‌م داتتی

إنطی... إعط... ده‌ - پیتی ده‌

انطينى ... اعطينى ... بىم دىت ، پىم بده

انطاك ؟ ... اعطاك ؟ ... پىنى داس

انطوك ... اعطوك ؟ ... پىيان داس

دنطيه ... يلا اعطيه ... ده بى دىت ، ده پىنى بده

دا انطيه ... ها انا اعطيه ... ئهوه پىنى دهدهم

اگعد ... اجلس ... دانيشه

اگعدغ الكاغ ... له سهرزهويه كه دانيشه

گعدته من نوم ... له خو وه لمستاند

گوم ... ههسته

هسه مایگوم من نوم ... ئیستا له خو وه لئاستیت

صافن ... شارد الذهن ... خه یال روشتو

لیش صافن هیچ ؟ ... بو وا خه یالت روشتوه

هیچ ... هکذا ... ئاوا - ئهوها - وهسا

قیصر هیچ ... ئاوا نابى

(گلش .. هوايه .. حیل .. کومه) هه مووی به واتای زور دیت

گلش ... کئیرا .. جدا ... زور

گلش حلو ... جمیل جدا ... زور جوانه

حیل قوي ... قوي جدا ... زور بهه یزه

عدته هوايه مشکیل ... کیشهی زورمان ههیه

دربالتک ... انتبه ... اخذر ... وریابه ئاگاداربه

دربالتک من السیارات ... ئاگاداری ئوتمبیله کان به

لا دیربال لکلامه ... لاتهتتم لکلامه ... گویت به قسه کانى مهده

به کارهیلانی چەند دەستەواژە بەک بۆ (پاره پێدان و وەرگرتن) هەروەها
(پێژماردن و کوو و سەرجهەم)

إعطاء - دَفْع پێدان

أخذ هذا ئەمە بگرە

أخسب لي هذا ئەمەم بۆ بژمێرە

مجموع الحساب کوو گشتی حسابەکە

تصير ما أدفع ؟ دەبێ پاره نەدەم

شكذ الدفَع ؟ پاره دانەکە چەندە

أكثر من هذا زیاتر لەو

أقل من هذا کەمتر لەو

بیش ؟ بەچەند ، چەند

شكذ انطیته ؟ چەندت پێدا

شكذ الباقي ؟ ئەووی ماوێ چەندە

حسابي صار شكذ ؟ حسابەكەم کردی چەند

إدفع اربعين ألف چل هەزار بده

تصير بأرخص ؟ بەهەرزاتر دەبیت

أنت ماخذ هَوايَه مِني تۆ زۆرت لەمن وەرگرتو

حسابك صار عِشرين ألف حسابەكەت کردی بیست هەزار

ليش تأخذ مِني زاید ؟ بۆ زیاتر لەمن وەرده گری

وَحدي بەتەنیا

بِسْ - فَقَط تەنیا ، بەتەنیا

تعال وَحْدَكَ بەتەنیا وەرە



بسن هُو اَجَه تهنیا ئه وهات

خُلي یجی وَخَدَه با به تهنیا بَیت

یروخ وَخَدَه به تهنیا دهروا

اَجَه وَخَدَه مَخْذ ویاہ به تهنیا هات کەسی له گهل نه بوو

گولَه خُلي یجی وَخَدَه پَیتی بَلَن با به تهنیا بَیت

یروخ وَخَدَه به تهنیا دهروا

بسن گولَه هیچی تهنیا ئاوازی پَن بَلَن

أریذ بسن هائی تهنیا ئهمهم دهوئ

له دهسته واژهی (وِخدی + بسن) که لک وهرده گرین بو ئه نجامدانی کاریک
که به تهنیا ئه نجام بدریت

وَخدی به تهنیا پی

بسن - فقط تهنیا , به تهنیا

تعال وَخَدَک به تهنیا وهره

بسن هُو اَجَه تهنیا ئه وهات

خُلي یجی وَخَدَه با به تهنیا بَیت

یروخ وَخَدَه به تهنیا دهروا

اَجَه وَخَدَه مَخْذ ویاہ به تهنیا هات کەسی له گهل نه بوو

گولَه خُلي یجی وَخَدَه پَیتی بَلَن با به تهنیا بَیت

یروخ وَخَدَه به تهنیا دهروا

بسن گولَه هیچی تهنیا ئاوازی پَن بَلَن

أریذ بسن هائی تهنیا ئهمهم دهوئ



چەند دەستەواژە یەکی گشتی و زۆر بەکار هاتوو

خاڤرته البارحة..... دوینن تەلەفۆنم بۆکرد

خاڤرنی الیوم..... ئەمرو تەلەفۆنی بۆکردم

خل یخاڤرنی بعد ساعة..... بادوای سەعاتێکی تر تەلەفۆنم بۆ بکات

بعدین آخاڤرە..... دوای تەلەفۆنی بۆ دەکەم

شفتە..... بینیم

شافنی..... منی بین

شوف..... ببینە - سەیرکە

شوفنیاہ..... پیشانم بدە

شوفتە..... پیشانم دا

نشاووف..... یەکتەر دەبینن

هەشە - هەساع - تۆنی..... ئیستا

هەشە اجیٹ..... ئیستا هاتم

تۆنی چیٹ..... هەر ئیستا هاتم

صیخە..... بانگی بکە - گاسی بکە

صختە..... بانگم کرد

صیخ ابوک..... باوکت بانگ بکە - گاسی بابت بکە

صرنا زناگین..... دەولەمەند بووین

صایز مثل الثلج..... وەک بەفری لیها توو

لیش صایز عصبی؟..... بۆ تورە بووی

صار أستاذ..... بەسەرچاو مامۆستا

طاخ - وگغ..... کەوت

خطیه وگغ من الذرخ... داماوە لەپێژەکە کەوتە خوارەو

طاخ من عینی..... لەبەرچاوم کەوت

هه ندىك دهسته وارهى گشتى - پرسىارو وه لأم

لَعْد شَتْرِيدْ ؟ ----- كهواته، ئه دى چیت

دهوى

كهسى بهرام بهریش بهم شیوهیه

وه لأم ده داته وه :

آگل ئوم ----- سیر دهخوم

عِدْكُمْ زیتون اُخْضَرْ ؟ ----- زهیتوونى

سهوزتان ههیه

لا والله ما عِدْته ----- نا والله نیمانه

شَعِدْكُمْ خُضْرَوَاتْ ؟ ----- چیتان ههیه

له سهوزهوات

عِدْته تین و غَرْفُوطْ ----- ههنجیرو

ههرمیمان ههیه

لیش سکران ؟ ----- بۆ سهرخوشى

لیش زغلان ؟ ----- بۆ زیزبووى

لیش تخاف ؟ ----- بۆ ده ترسى

لیش تشاقه ؟ ----- بۆ گالته دهكهى

لیش تَضَحْكْ ؟ ----- بۆ پێدهكهنى

لیش تباوع ؟ ----- بۆ سهیر دهكهى

لیش مَنَامْ ؟ ----- بۆ ناخهوى

لیش اَنَامْ ؟ ----- بۆ بخهوم

لیش ماتاگل بَرِغَلْ ؟ ----- بۆ ساوهر ناخوى

تاگل بَطِيخْ ؟ ----- كالهك دهخوى

تاگل بَصَلْ ؟ ----- پیاز دهخوى

تاگل فجل ؟ ----- توور دهخوى

” نوسینی “

وه لأمه كهى بهم شیوهیه ده بیئت (ما اكل + ناوى خواردنه كه) بلیت .

نمونه : (ما آگل عَدَسْ) نیسك ناخوم

(ما احب هذا الاكل) ههزم لهو خواردنه نیه

بۆگلهیى کردن له كهسه كه دهتوانى بلیت :

لَعْد شَتْحَبْ ؟ ----- ئه دى ههزت لهچیه

دەستەواژەى (پىويست - نا پىويست)

كلش ضرورى زور پىويستە

لا مو ضرورى نه خير پىويست نيه

لازم اچي دەبت بيم

مولازم تچي پىويست ناکا بيت

لازم تروخ اليوم دەبت ئەمرۆ بچي

ضرورى تخچي لهم پىويستە قسەيان بۆ بکەى

مالازم تخچي پىويست ناکا قسە بکەى

بۆ وەرگرتنى راي بەرامبەر پىويستمان بەم دەستەواژانە دەبت

شتگول ؟ چى دەلىلى/ بۆ کور

شتگولين ؟ چى دەلىلى/ بۆ کچ

شتگول تروخ ؟ چى دەلىلى برۆين بۆ نير

شتگولين تروخ ؟ چى دەلىلى برۆينبۆ مى

شتگول اسوي هيچي ؟ چى دەلىلى ئاوابکەم بۆنير

”تېبىلى“

دەكرىت سوود له ئاوهلفرمانى كاتى (هسه) وەر بگريڻ بۆ ئەوهى راي ئىستانى

گوڭگر بزانيڻ .

هسه شتگول ؟ ئىستا چى دەلىلى بۆ کور

ھەسە شىشۇف؟ ئىستا چى دەيىنى بۇ كور

شىشوفىن؟ ئىستا چى دەيىنى بۇكچ

شىتتۇز؟ چى بەمىشكدا دى كور

شىتتۇرىن؟ چى بەمىشكدا دى بۇ كچ

شنىو رايك؟ راي تۇ چىە كور

شنىو رايچ؟ راي تۇ چىە بۇ كچ

شنىسوي؟ چى بىكەين كورو كچ/ كۇ

ھىچى مو زىن ئاوا باش نىە كورو كچ

صخ لو لا؟ راستە يان نا كورو كچ

يغجىك؟ بەدلئە كور

يغجىج؟ بەدلئە بۇ كچ

اغئقد بروام واىە / بۇ (متكلم) كورو كچ

بمكىن نكد رەنگە بتوانين/ بۇ كۇ (ئيمە)

شلون مانكد چۆن ناتوانين/ كۇ بۇ (ئيمە)

اذا طلغ مو ھىچى ئەگەر وا دەرئەچوو

يجوز مايطلغ ھىچى لەوانەيە وا دەرئەچى



چۆلیه تی به کار هینانی دهسته وازهی (به کهک و بی کهک)

غیر مفید بی کهک

یُفید سوودی ده بیت

ما یُفید سوودی نابیت

یُفیدنی به کهکم دیت

یُفیدک سوودی ده بیت بۆت

ما یُفیدک سوودی بۆت نییه

اُستفاد مئه سوودی لی ده بینم

ما اُستفاد مئه سوودی لی نابینم

شیفیده ؟ ... به کاری چی دیت

های شنو ؟ ... نه مه چیه

ما اُصۆر یُفیدک وای نابینم سوودی بۆت هه بی

اُعتَقَد یُفیدک پیم وایه سوودی ده بی بۆت

- بۆ پله کاریش سوود لهم دهسته وازانه وهرگره

(وره ما بعد ما گبل ما)

گبل ما تجی پیش نهوهی بیین

گبل ما تروخ پیش نهوهی برۆیین

گبل ما تئام بهرلهوهی بخهوی

وره ما تئاسافز دواي نهوهی سهفه ده کهی

بعذ ما تخابز دواي نهوهی په یوهندی ده کهی

- وه دهكرت ئاوه لفرمانى كاتى زياد بكهين بؤسەر رسته كه :

گېل ماتجى بديقه بهر له وهى بئى به خوله كىك

بعذ ما رحت بشوئنه دواى نوزىك له وهى تو رو وىشتىت

گېل ماتخاير پئش له وهى په يوه ندى بكهى

بئص ساعه به نيوكازمير

ووشهى (تۇنى) ده توانين به كار بئنين بو جهخت كردنه وه له سەر كاته كه .

تۇنى وصلت ئىستا گه يىشتم

تۇنى گعدت ئىستا دانىشتم



مكونات البيت پیکھاتہی مال

الاثاث ... ناومال - موبیلیات

بائع الاثاث - مغارضي ... موبیلیات فروش

الاثاث القديم - المستخدم - العتيك ... ناومالی کون

بائع الاثاث القديم ... کونہ فروش

سقف ... بنمیچ - سہقف

ثريا - مصابيح مُعلقة ... چلچرا - ٹاویزہ - سورہیہ

باب ... دەرگا - قاپی

مقبض الباب - يدة ... دہسکی دەرگا

عتبة ... بہردہ رگا - بہرقاپی

شباك ... پہنجہرہ

زجاج الشباك - جام ... شوشہی پہنجہرہ

فتحة الشباك - الرازونة ... ہہوایی پہنجہرہ بچوک

شرفة ... ہہ یوان - بالکون

سطح ... سہربان

خزان الماء - تنكي ... تہنکی ٹاو

صحن - الستلايت ... سینہی سہتہلایت

الرُدْهَة - قَمَشِي - خُوش ... حہوشہ

الرُدْهَة الخلفية ... حہوشہی دواوہ

المَمَر ... پارہو - مہمہر

الغُرْفَة ... ژوور

رُفّة النوم ... ژووری نوستن

غُرْفَة المَعِيشَة ... ژووری دانیشتن

غُرْفَة الضیُوف ... ژووری میوان - دیوهخان

الحمام ... حمام - گهرماو

الْخلاء - الغائط - المرافق - المرحاض - توالیت ... ئاودهست - سهرئاو

المِرآب - گراج ... گهراج

سَرْدَاب - قَبْو ... ژیرزهمین

المِذْفأة ... ئاگردان - کوره

المدفأة النفطية - صُوبَه ... زوْپا - سوْبه

المَذخنة ... دووکهَل کیش

الدَّرَج - السُّلّم ... قادرمه - پهیره

الجدار ... دیوار

السَّور ... پهرژین - سنور

المَخْزَن ... کوْگا

الطابق الاول ... نهۆمی یهکهم

الطابق الارضي ... قاتی ئهرزی

الطابق الثاني ... نهۆمی دووهم

الطابق العلوي ... قاتی سهرهوه

الطابق السفلي ... نهۆمی خواره وه

السَّلْك - وایر ... وایهر - تهل - تیل

الانْتِوَب - بوری ... بۆری



مَجارى ... ئاۋەرۇ

تَكْيِيف - سَبْلِيَتْ ... فَيْنَككەرەوہ - سَبْلِيَتْ

ساجِبہ ... ھەۋاگور - ساجِبہ

مِصْبَاح ... گُلۇپ

قَنْدِيل - لَمْبہ ... چرا

قَابِس - بَلَك ... پلاک

سَدَادہ ... سەر قاپ

صُبُور - خَنْفِيَّة ... بەلۋعہ

خَرطوم - صُونَدہ ... سۆندہ

مِغْطَس - حوضُ الْإِسْتِحْمام ... بانىۇ

القَاطِع الْكَهْرِبَائِي ... سندوقى فيوزى كارەبا

مَكْنَسة كَهْرِبَائِيَّة ... گىسكى كارەبايى

مَشْغَل الْأَقْرَاض ... شديو سىدى

جهاز الْإِسْتِقْبَال - ستلايت

هوائى - أَرْتِل ... ئارتىل ... ئالتر

تَلْفَاز ... تەلەۋىزىون

مِذْياع - رادىو

مِمْسَحَة ... پەرۋى شت سىرىنەوہ

مِمْسَحَة قَطَاطِيَّة ... ماسىيە

سَاعَة جِدَارِيَّة ... كاتر مېرى ديوار

لَوْحَة ... تابلۇ



مِلْعَقَة - خاشوگه ... کهوچک - ملاک	طاولة ... میز
شوكة - چطُن ... چەتال - چەنگال	طاولة الطعام ... میزى نانخواردن
سكين ... چەقو	مِطْفَاة السَّجَائِر ... تەپلەكى جگەرە
مَمْلُوحَة ... خویدان	مَزْهَرِيَة ... گولدان
ولاعة - جِدَّاحَة ... شقارتە - چەرخ	سَلَّةُ المَهْمَلَات ... تەنەكەى خۆل
مِقْلَاة ... تاوہ - مەقلى	طاولة صغيرة - طَبْلَة ... میزى بچوک
مِضْفَاة الشاي ... چاپالۆ - سوزگى	رَفُّ الكُتُب ... رەفەى كتيب
قَدَح - کلاس ... پەرداخ - گلاس	سَتَائِر - بَزْدَة ... پەردە
إناء - دَوْرَق - سَلَاحِيَة ... دۆلكە -	ورق الجدران ... لەزگەى دیوار
سوراحى	لَوْحَة ... تابلۆ - لەوحە
دَلو - سَتَل ... سەتل - پەفرەج	جَرَسُ الباب ... زەنگى دەرگا
خزانة الملابس ... دۆلاب - کەنتۆر	مِيزْدَة ... ساردکەرەوہ
سَرِيز - قَرْيُولَة ... سېسەم - قەرۆیلە	الْمَتَضَدَّة - طاولة - میز
فِرَاش - دوشط ... جینگە - دۆشەگ	سَجَادَة ... زولتە ... فەرش - مافوور
وِسَادَة - قَحْدَة ... سەرین - بالیف	اَرِيكَة - قەنەفە
تَكَايَة ... گوشه - پشنى	سَخَانُ الماء ... بۆیلەر - گیزەر
مُوكِيْت ... راخەر	طَبَّاخ ... تەباخ - چیشت لێنەر
لِحَاف ... لَيْفَة - لیف	خزانة المطبخ - کونتر ... کەوانتەر
غِطاء الوِسَادَة ... بەرگەسەرین -	قَنِيْلَة الغاز - أسطوانة الغاز ... بوتلى غاز
بەرگەبالیف	أسطوانة النفط - بَرميل النفط ... بەرمیلی نەوت
عَلَاقَة المَلَابِس - شَمْعَة - تَعْلَاكَة ...	قِدْر - جَذَرِيَة ... مەنجەل
عەلاقەى جل	قِدْر الضَّغْط ... مەنجەلى بوخار

مِنْشَار ... مَشَار	شَرْشَف ... چەرچە ف
مِغُول - كَرَك ... خاكه ناس	غِطَاء - بَطَانِيَّة ... بەتانى - پىخەف
مِطْرَقَة ... چەكوش	مِرْآة ... ئاۋىنە
مِشْمَار ... بزمار	مِشْط ... شانە -
بِشْمَار مَلَوَلَب - بورغى ... بورغوى	المِقْرَاضَة ... نىنۋۇكىر
مِقْرَاض - كَتَر ... كەتەر - بېرەر	مِلْقَط ... مووكتىش
مِفْكُ الْبَرَاغِي - دَرْنَفِيس ... دەرنافىس	كَحْل ... كل
	صَبْغَة الشَّعْر ... بۇيەى قز
	صَبْغَة الْأَطَافِرْ ... بۇيەى نىنۋۇك
	قَرَهَم التَّرْطِيبْ ... كرىمى تەركردن و چەوركردن
	عَطَر ... بۇن - عەتر - گولۇو
	مُعْطَر ... بۇنخۇشكەر
	الْمَغْسَل ... دەستشۇر
	الْمُنْشِف - خاۋلى
	مَسْحُوقُ قُطْهَر ... پاك كەرەوہ - تايىت
	غَسُول - صابۇن ... سابون
	غَسُول الْوَجْه ... پاكەرەوہى دەموچاۋ
	غَسُول الْفَم ... دەم پاكەرەوہ - غەرغەرە
	قَزِيل الْبُقْع ... پەلە لاپەر
	فَرشَاة اسنان ... فلچەى ددان
	معجون الاسنان ... ھەۋىرى ددان
	فَرشَاة الْحَلَاقَة ... فلچەى رىش تاشىن

اسلوب النداء

صاحت _____ بانگی کرد ، بوقت کی من ، رابردو

صاخ _____ بانگی کرد ، بو تاکی نیر ، رابردوو

صاڻهي _____ ٻانگي ڪردم ، پو ٽاڪي ، نيرو هٿ

أصيخها _____ بانگی ده کهم ، یو تاکي می ، نادیار

أصیحه _____ بانگی ده کهم ، بو تاکي پیاو ، نادیار

نَصِيحَ _____ بانگِ دہکھین ، بُو کُوں پیاوان و ئافرہتان

صیخ _____ بانگ بکھ ، فہرمان ، پو تاکی ، نیر

صیحي _____ بانگ بکھ ، فہرمان ، بُو تاکي ، مٽ

مىڭو لى _____ بۇم بانگ بىكەن ، فەرمان ، بۇ كۆي ئافرىتان و پياوان

مذتھ _____ بانگم کرد ، بو تاکي ، نير ، ناديار

صېخە _____ بانگى بىكە ، فەرمان ، بۇ تاكى ، نىز ، ناديار

صاڻو _____ ٻانگيان ڪرد ، پڻ ڪڍي نير ، ناديار

مىڭھەم _____ بانگيان بىكە ، بۇ كۆي پياوان

صیخھن _____ بانگیان بکہ ، بۆ کۆی ئافرەتان

ماڭۇنى _____ باتىڭيان كىردىم ، بۇ كۆي پىياۋان

أصبح أمي — دايكم بانگ ده كم

شیوازی دهرپرینی (نہرت) :

لا تصيخ _____ بانگ مه که ، یو نیر

لا تصيدي _____ بانگ مہ کہ ، پو تاکی مٹ

لیش تصیح؟ _____ یو بانگ دهکەس ، یو تاکس نیر

ما اُصِيخْ _____ يانگ ناکه م ، یۆ تاکی نئو و مئی

“**SHILL**”

دهکړتې ته د دهسته واژه یه بهواتاى (هاوارکړدن) دهربړینى پټ بکړتې :

أسلوب التحية والسلام شېۋە رېزۇسلاو

أَسَلَمَ عَلَيْكَ — سلاوت لى دەكەم

سَلَمَ عَلَيْهِ — سلاوت لى بىكە

سَلَمْتُ عَلَيْهِ — سلاوت لى كىرد

سَلَمَ عَلَيْهَا — سەلامى لى بىكە

سَلَمُوا عَلَيَّ — سەلاميان لى كىردم

سَلَمْتُ عَلَيْهِمْ — سلاوت لى كىردن

آني أَسَلَمَ عَلَيْكَ — من سلاوت لى دەكەم

أنت ليش ما تسَلَمَ عليّ؟ — تۇ بۇ سەلام لەمن ناكەم

چەند دەستەۋاز ھەم سەھىر (وساخە - پىسى)

وساخە پىسى

وساخە پىسىم كىرد

وساخە پىسى كىرد

وساخە پىسىمان كىرد

وساخە پىسىيان كىرد

مىتۈسەخ پىس نابىت

ليش وساخە نەفسك؟ بۇ خۇت پىس كىرد

القول الجميل ووتنه جوان

مثل الأخوة في الله كمثل اليد والعين .

ویننه برایه تی له بهرخوا وهک دهست و چاو وایه

إذا دَمَعَتِ العين ... مَسَحَتْ اليدَ دَفْعَهَا .

ئهگهر چاو فرمیسک بریزیت ، ئهوا دهست فرمیسکه که دهسپیت

وإذا تَأَلَمَتِ اليدُ ... بَكَتِ العينُ لأَجْلِهَا .

وه ئهگهر دهست ئازاری بوو تووشی ئازار بوو ، چاو دهگری له بهر ئازاری دهسته که .

مه رههنگی دهسته وازهی (عند) به شیوه زاری جلفی عیراقی

سهیری گرنگی جیناوه کان بکه چ گورانکارییه ک دروست دهکهن له ده ربرینه کان

عِنْدِي ... هه مه ، بۆ کورو کچ

عِذْنَا ... هه مانه ، بۆ کووی کورو کچ

عِنْدَكَ ... هه ته ، بۆ کور

عِنْدَچ ... هه ته ، بۆ کچ

عِذْكُمْ ... هه تانه ، بۆ کووی پیاوان

عِذْضُنْ ... هه تانه ، بۆ کووی ئافره تان

عِذْهَا ... هه یه تی ئهو ، بۆ کچ ، نادیار

عِنْدَه ... هه یه تی ئهو ، بۆ کور ، نادیار

عِذْهُمْ ... هه یانه ئه وانه ، کووی پیاوان ، نادیار

عِذْهِنْ ... هه یانه ئه وانه ، کووی ، ئافره تان

فهرههنگی وشه وانا

مَشُور = بهند کراو ، دیل	مَشُور = بلاو کراوه
مَشُوگ = دراو	مَشُون = شیت
مَحروگ = سوتاو	مَضُور = وینه گر
مَشُوی = برژاو	مَغْرَض = پیشانگا
مَقْلَی = سوره کراو	مَحْذُوف = لابر او ، سراوه
مَخْنُوط = خنکاو	مَسْمُوح = ریگه پیدراو
مَجْبُور = ناچار کراو	مَسْتَحْدِم = به کارهینه ر
مَكْسُور = شکاو	مَهْمُوم - مَحْزُون = غه مبار ، خه فتهت بار
مَغْلَق = داخراو	مَحْفُوظ = پاریزراو
مَفْتُوح = کراوه	مُضَاف = زیاد کراو
مَعْرُوف = ناسراو	

”تَیْبِیْتِ“

ئهم ووشانه (کثیر - جدا - جیل - کلش - هَوايَه) هه موویان به واتای (زۆر) دین به لام
شیوه ی به کارهینانیان جیاوازه .
له عه ره بی فصحه = کثیرا ... جدا
له جلفی = کلش ... جیل ... هَوايَه

”تَیْبِیْتِ“

له فصحه (کثیرا) بو ژماردنی کو مه له شتیک به کاردیت که ژمیردراو بیت :
کثیراً مِنَ النَّاسِ یَحْبُوها = زۆریک له خه لک خوشیان دهوئ
کثیراً مِنَ الْأَخْبَابِ = زۆریک له خوشه ویستان
سیارات کثیرة فی الشوارع = سه یاره کان زۆرن له شه قامه کان

“ تەلپىسى ”

(جەدا) بۇ شىئىك بەكار دېت كەنەزمىردراو بىت.

أشكرت جەدا = زۇر سوپاست دەكەم

احبكت جەدا = زۇرم خۇشدهوئىت

جمىل جەدا = زۇرجوانە

أسفة جەدا = زۇر ببورە

“ تەلپىسى ”

لەجلفى (حىل و كلىش) بۇ ژماردننى شىئىكە كە نەزمىردىت (نەزمىردراو بىت)

كلىش زىن = زۇرباشە

جىل تەبائە = زۇرماندووہ

كلىش جوعان = زۇر برسپە

حىل حلوة = زۇر جوانە

كلىش حلو = زۇرجوانە

“ تەلپىسى ”

(ھوايە) بۇ (نەزمىردراو و ژمىردراو) دەتوانىن بەكارى بەئىنن .

ھوايە سەھل = زۇرئاسانە

ھوايە مین الطلاب = زۇرىك لەقوتابیان

ھوايە آسفە = زۇر ببورە

“ تەلپىسى ”

ئەگەر بمانەوئىت بلىن (زۇر زۇر) بۇ ژمىردراو : لە فصھى

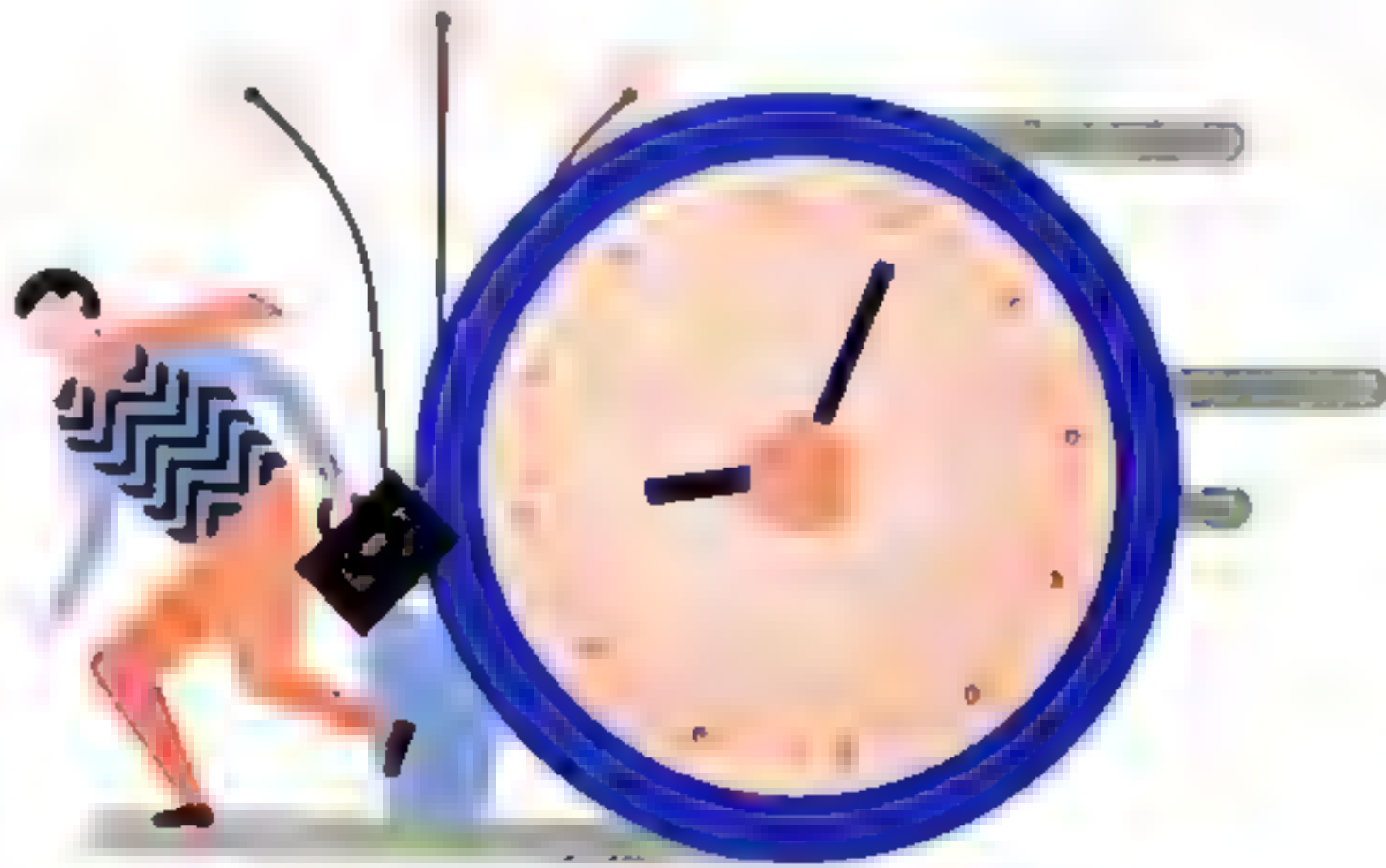
(كئىر كئىر جەدا = زۇر زۇر)

الظلم كئىر كئىر جەدا = ستەم زۇر زۇرە

الضيوف كئىر كئىر جەدا = ميوانىكى زۇر زۇر

ھەلىك دەستەواژە سەبارەت بە (كاترۇمىر - سەت)

بەشەكانى سەت :



رُبْع --- چارەك

ثُلُث --- بىست

نِصْف --- نيو

ثَلَاثُ ثَرْبَع --- سەت چارەك

سَبْعَ وَرُبْع --- ھەوت و چارەك

ثَمَانِيَه وَنِصْف --- ھەشت و نيو

ثَلَاثُ أَرْبَاعٍ سَاعَةٍ --- سەت چارەك سەت

بۇ ئەھۋال بە ووردى كات ديارى بىر تىپىيىستە ئەم ياسايە بەكار بىيىن :

عَشْرُ دَقَائِق --- دەخولەك

خَمْسُ دَقَائِق --- بىنچ خولەك

رُبْعُ سَاعَةٍ --- چارەك

خَمْسَتَعَشْرُ دَقِيقَةٍ --- پانزە خولەك

عَشْرِينَ دَقِيقَةٍ --- بىست خولەك

خَمْسَ وَعَشْرِينَ دَقِيقَةٍ --- بىست و بىنچ خولەك

خَمْسَ وَثَلَاثِينَ دَقِيقَةٍ --- سەت بىنچ خولەك

أَرْبَعِينَ دَقِيقَةٍ --- چەل خولەك

سِتِينَ دَقِيقَةٍ --- شەست خولەك

جۆر تىكى تر بۇ ژماردىنى كات ھەيە ، ئەويش جۆرە باۋەكەيەتى :

سَبْعَ وَرُبْع --- ھەوت و چارەك

سِتَّه وَخَمْسَ --- شەش و بىنچ

ثَمَانِيَه وَعَشْرَه --- ھەشت و دە

أربع ورُبْع --- جوارو چارك

تِسْعَة وثلث --- نو و بیست خولەك

سَبْعَة ونصّ إلّا خَمْسَة --- هوت و بیست و پینج خولەك

سَبْعَة ونصّ --- هوت و نیو

سَبْعَة ونصّ و خَمْسَة --- هوت و سی و پینج خولەك

ثمانیة إلّا ثلث --- بیستی دهوئ بو ههشت

ثمانیة إلّا رُبْع --- چارهکی دهوئ بو ههشت

ثمانیة إلّا عَشْرَة --- دهی دهوئ بو ههشت

ئەگەر پرسیاڕی کاترۆمێرت لێ بکریت بو حالی حازرو ئیستا وه لاهه که ی به مشیوه یه ده بێت :

ههسه یالوخده --- ئیستا سهعات یه که

ههسه بئنتین --- ئیستا سهعات دوو ه

ههسه بئلاشه --- ئیستا سهعات سی یه

ههسه بالعشیره --- ئیستا سهعات ده یه

ههسه بدعش --- ئیستا سهعات یانزه یه

ههسه بئنتعش --- ئیستا سهعات دوانزه یه

شیوهی قواعد :

۱۲:۰۰ - الساعة الثانية عشر وخمس دقائق ---- دوانزه و پینج خولەك

۱۲:۱۰ - الساعة الثانية عشر وعشر دقائق ---- دوانزه و ده خولەك

۱۲:۱۵ - الثانية عشر ورُبْع (خمسَة عشر دقيقة) ---- دوانزه و چارهك

۱۲:۳۰ - الثانية عشر ونصف (ثلاثون دقيقة) ---- دوانزه و نیو (سی خولەك)

دهر برینی (زیاتر له نیو کاترۆمیر) :

۱۲:۳۵ - وخدة إلّا خمسة وعشرون --- یه ک بیست و پینج کهم

۱۲:۴۰ - وخدة إلّا عشرون ---- یه ک بیست کهم

۱۲:۴۵ - وخذة الآ ربُع --- یه ك چاریگ کهم

۱۲:۵۰ - وخذة الآ عشرة ---- یه ك ده کهم

۱۲:۵۵ - وخذة الآ خمسة ---- یه ك پینج کهم

الأوقات

کاتهکان

بلا زخمه بیش الساعه؟ به یارمه تیت ساعات چنده

شگد الساعه؟ ساعات چنده

ثنعش وربُع دوانزهو چارهگه

وخذة وثلاث یه ك و بیست دهقهیه

ثنتین ونص دوو نیو

ثلاثه ونص ست و نیو

ست الآ ثلاث بیست و دهو و بوشهش

سبعه الا ربُع دهو و چارهکی دهو و

ثمانیه وعشره ههشت و ده دهقهیه

تسعه الا خمسة پینجی دهو و بوشهش

ساعه عشره ساعات دهیه

إخذة عش یانزه

ثنعش وعشره دوانزهو ده دهقهیه

بل وخذة ساعات یه ك

شوكت کهی

بعذ وكت چاری زووه

شوكت تغزلون کهی دایي دهخه

بوكتهه لهکاتی خویدا

بعدين دوايی

اقل من ساعه کهمتر لهسعاتی

گبل یوقین پیش دوو رۆژ



البارخە دۈننى
يۈم الجاب رۇژى ئاينە
باجر بەيانى
نص الليل نيوەى شەو
أول بارخە پىرى
بَعْدَ الظَّهْرِ دوايى نيوەرۇ

(ژمارەو و ژمىردراو) العدد والمعدود

ژمارە ئەمىرۇ بۇتە بنچىنەيەك و بنەمايەكى گىرگى لە قسە كردندا ، ئاشكراشە بۇ زانىنى مانگ و رۇژو سائەكان ، ھەرۈەھا بۇ ديارى كردنى ژمارەى كەس و شتەكان بەكاردىت ، جارى ۋەھاش ھەيە لەبرى (ناو راناو) بەكاردىت ، لە لايەكى تىرشەو ۋە بۇ بابەتە ئابوورىيەكانىش زۇر سوودى لى ۋەردەگىرىت و پشت بەژمارە دەبەستىت ، لەبەرئەو ۋە پىويستىيەكى زۇرمان بەزانىنى (ژمارەو ژماردن) ھەيە .

چەند دەستەۋازەيەك لەسەر ژمارەو ژماردن

العَدَدُ والمَعْدُود --- ژمارە و ژمىردراو

عَدَدٌ - أَغْدَادٌ --- ژمارە - ژمارەكان

مَعْدُودٌ - مَعْدُودَاتٌ --- ژمىردراو ۋەكان

عَدٌ --- ژماردن

عَدَّادٌ --- ژمىرەر

تَعْدَادٌ --- سەرژمىرى

صفر --- سفر

صفر الیدین --- دەست بەتال

لە (۱) ۋە بۇ (۱۰)

واحد - واحدة ... يەك

اثنان - اثنين ... دوو

ثلاثة - ثلاث ... سىت

اربعة - اربع ... چوار

خمسة - خمس ... پىنج

ستة - ست ... شەش

سبعة - سبع ... دەوت

ثمانية - ثمانى - ثمان ... ھەشت

تسعة - تسع ... نۆ

عشرة - عشر ... دە

چەند نموونەيەك :

اليوم اربع بالشهر ---- ئەمرۆ چواری مانگە

شفت ثيناثهم ---- ھەر دوو كيانم بينى

أريد أربع كيلوات ---- چوار كىلوۋم دەوت

فذ شخص ---- يەك كەس

توۋستىلى، ظاهر صمد بالىشالى

لەكاتى ديارى كردنى (كراو - يان ژمىردراو) پىويستە لە ژمار (۳) بۇ (۱۰) بزوئەكانى

لە بکرىتەو واته (تاء المدورة) كەنىشانەيە بۇ (مؤنث)

نموونه :

خمس كلوات ---- پىنج كىلو

عشر نفرات ---- دە نەفەر

“ ခုခံရမှု မရှိပါ ”

بۇ ژمارە (۱) زۆر بە دەگمەن و لەھەندىك شوئىنى تايبەت نەبىت (واحد) بەتەسا
ناھىندىت ، بەواتايەكى تر زۆر (فد) ى لەگەل بەكاردىت ، ئەگر بۇ (شەن) بىن
ئەواتمار (يەك) ناوترىت ، تەنيا (فد + شتەكە) دەوترىت
نموونه :

۱. جە فەزىۋادىڭىزغا --- زەلامىڭىزغا ھات بۆلەت
 ۲. فەزىۋادىڭىزغا خاتىرىلەن --- نەفەرىڭىزغا تەلەپ بۆلەت
 ۳. فەزىۋادىڭىزغا سىيارە --- ئۆتۈمىڭىزغا
 ۴. فەزىۋادىڭىزغا كىلو --- كىلوگىرامغا
 ۵. فەزىۋادىڭىزغا كۇرسى --- كۇرسىغا

“ရတနာတန်း”

بۇ ژمارە (۲) دەكرىت جورە باوه كهى ، كه ئه وىش (نفرىن) يان (ائنىن) به كار بىنىن .

له (۱۱) و ۵ یۆ (۲۰)

- أَحَدَ عَشَرَ - إِحْدَى عَشْرَةَ - إِحْدَى عَشْرَ . ١١
 اثْنَا عَشَرَ - اثْنَتَا عَشْرَةَ - اثْنَانِ عَشْرَ . ١٢
 ثَلَاثَةَ عَشَرَ - ثَلَاثَ عَشَرَ - ثَلَاثَتَيْ عَشْرَ . ١٣
 أَرْبَعَةَ عَشَرَ - أَرْبَعَةَ عَشْرَةَ - أَرْبَعَتَيْ عَشْرَ . ١٤
 خَمْسَ عَشَرَ - خَمْسَ عَشْرَةَ - خَمْسَتَيْ عَشْرَ . ١٥
 سِتَّةَ عَشَرَ - سِتَّ عَشَرَ - سِتَّتَيْ عَشْرَ . ١٦
 سَبْعَةَ عَشَرَ - سَبْعَ عَشْرَةَ - سَبْعَتَيْ عَشْرَ . ١٧
 ثَمَانِيَةَ عَشَرَ - ثَمَانِيَةَ عَشْرَةَ - ثَمَانَتَيْ عَشْرَ . ١٨
 تِسْعَةَ عَشَرَ - تِسْعَ عَشْرَةَ - تِسْعَتَيْ عَشْرَ . ١٩
 عِشْرُونَ - عِشْرِينَ . ٢٠

له (۲۰) وه بو (۹۹)

پنویسته ئەم یاسایه ره چاو بکهین (واحد + و) ئینجا ژماره گه وره که دهوتریت .

واحد + و + عشرون ... بیست و یه ک ۲۱

اثنین + و + عشرون ... بیست و دو و ۲۲

ثلاثون - ثلاثین ... سی ۳۰

اربعون - اربعین ... چل ۴۰

خمسون - خمسين ... په نجا ۵۰

ستون - ستین ... شه ست ۶۰

سبعون - سبعین ... ده فتا ۷۰

ثمانون - ثمانین ... هه شتا ۸۰

تسعون - تسعین .. نه وه د ۹۰

مائة ... سهد ۱۰۰

به (مائة) ده نووسری و به (میه) ده خویندریته وه :

میه ----- سهد ۱۰۰

مِئتان - مائتین - میتین ... دووسهد ۲۰۰

ثلاث مائة -- ثلاث میه ... سب سهد ۳۰۰

أربع مائة - أربع میه ... چوار سهد ۴۰۰

خمس میه --- پینج سهد ۵۰۰

ست میه --- شه سهد ۶۰۰

سبع میه --- دهوت سهد ۷۰۰

ثمان میه --- هه شت سهد ۸۰۰

تسع میه --- نووسهد ۹۰۰

بو ژماردنی ژماره‌کانی تری خانه‌ی (سه‌دان) یش، ده‌کرتی ئهم

شیوازه به‌کار بیین. میه + و + واحد = میه واحد ---- ۱۰۱

میتین و اینین ۲۰۲	خمس میه و خمسّه وستین 010
ثلاث میه و ثلاثه ۳۰۳	ست میه وستّه وسبعین 1۷1
أربع میه و أربع ۴۰۴	سبع میه وسبعه وثمانین ۷۸۷
خمس میه و خمسّه 0۰0	ثمان میه و ثمانیه وثمانین ۸۹۸
ست میه وستّه 1۰1	تسع میه و تسع و تسعین ۹۹۹
سبع میه و سبعة 0۰۷	ألف ... هزاره ۱۰۰۰
ثمان میه و ثمانیه ۸۰۸	الفان - الفین ۲۰۰۰
تسع میه و تسعة ۹۰۹	ثلاث تالاف ۳۰۰۰
میه و عشرون ۱۲۰	أربع تالاف ۴۰۰۰
میه و ثلاثین ۱۳۰	خمس تالاف 0۰۰۰
میتین و ثلاثین ۲۳۰	ست تالاف 1۰۰۰
ثلاث میه و أربعین ۳۴۰	سبع تالاف ۷۰۰۰
خمس میه وستین 01۰	ثمان تالاف ۸۰۰۰
ست میه وسبعین 1۷۰	تسع تالاف ۹۰۰۰
سبع میه و ثمانین ۷۸۰	
ثمان میه و تسعین ۸۹۰	
تسع میه و تسعین ۹۹۰	
میه واحد و عشرين ۱۲۱	
میتین و ثنین و ثلاثین ۲۳۲	
ثلاث میه و ثلاث و أربعین ۳۴۳	
أربع میه و أربعة و خمسین ۴0۴	

له (١٠,٠٠٠) وه يو (١٠٠,٠٠٠)

عشرين ألف ٢٠,٠٠٠
خمس وستين ألف ٦٥,٠٠٠
واحد وعشرين ألف ٢١,٠٠٠
ثنين وثلاثين ألف ٣٢,٠٠٠
ثلاثة واربعين ألف ٤٣,٠٠٠
اربع وخمسين ألف ٥٤,٠٠٠
خمس وستين ألف ٦٥,٠٠٠
ستة وسبعين ألف ٧٦,٠٠٠
سبعة وثمانين ألف ٨٧,٠٠٠
ثمانية وتسعين ألف ٩٨,٠٠٠
تسعة وتسعين ألف ٩٩,٠٠٠

عشر تالاف ١٠,٠٠٠
عشرين ألف ٢٠,٠٠٠
ثلاثين ألف ٣٠,٠٠٠
اربعين ألف ٤٠,٠٠٠
خمسين ألف ٥٠,٠٠٠
ستين ألف ٦٠,٠٠٠
سبعين ألف ٧٠,٠٠٠
ثمانين ألف ٨٠,٠٠٠
تسعين ألف ٩٠,٠٠٠
ميت الف ١٠٠,٠٠٠

ژماره ناوه خنه كانيشي بهم شيويه

ده بيت ، واته ژماره (ليكدراوه كان)

عشر تالاف ١٠,٠٠٠
إدعش الف ١١,٠٠٠
ثعش الف ١٢,٠٠٠
ثلاثعش الف ١٣,٠٠٠
اربع تعش الف ١٤,٠٠٠
خمسستعش الف ١٥,٠٠٠
ستعش الف ١٦,٠٠٠
سبعتعش الف ١٧,٠٠٠
ثمانتعش الف ١٨,٠٠٠
تسعتعش الف ١٩,٠٠٠



بۆ زائىنى چۆنىيەتى ژماردىنى ژمارەكان لى (۱۰۰,۰۰۰) وە بۆ مليۆن بەم شىوئەيە دەپىت .

بِسْعَةُ عَشَرَ ألفاً ۱۹۰۰۰

عشرون ألفاً ۲۰۰۰۰۰

مِئَةُ ألف ... سەد ھەزار ۱۰۰,۰۰۰

مائتا ألف - مِئَتِينَ ألف ... دووسەد ھەزار

ثَلَاث مِئَةِ ألف ... سەت سەد ھەزار ۳۰۰,۰۰۰

اربع مِئَةِ ألف ۴۰۰,۰۰۰

خمس مِئَةِ ألف ۵۰۰,۰۰۰

ست مِئَةِ ألف ۶۰۰,۰۰۰

سبع مِئَةِ ألف ۷۰۰,۰۰۰

ثمان مِئَةِ ألف ۸۰۰,۰۰۰

تسع مِئَةِ ألف ۹۰۰,۰۰۰

مِئَةُ ألف واحد ۱۰۰,۰۰۱

مِئَتِينَ ألف و احد وعشرين ۲۰۰,۰۲۱

ثَلَاث مِئَةِ ألف و اربع مِئَةِ و اربعة ۳۰۰,۴۰۴

تسع مِئَةِ ألف و ثلاث مِئَةِ و خمسين ۹۰۰,۳۵۰

تسع مِئَةِ و تسع و تسعين ألف و تسع مِئَةِ و تسعة و تسعين ۹۹۹,۹۹۹

لەمليۆنەوہ بۆ مليار :

مليون ... مليون ۱,۰۰۰,۰۰۰

مليونان - مليونين ... دوو مليون ۲,۰۰۰,۰۰۰

ثلاثة ملايين .. سەت مليون ۳,۰۰۰,۰۰۰

عشر ملايين ... دە مليون ۱۰,۰۰۰,۰۰۰

خمسَ عَشْرَ مليون پانزە مليون ۱۵,۰۰۰,۰۰۰

عشرین ملیون ۲۰,۰۰۰,۰۰۰

تسعين ملیون ۹۰,۰۰۰,۰۰۰

میت ملیون ۱۰۰,۰۰۰,۰۰۰

خمس میت ملیون ۵۰۰,۰۰۰,۰۰۰

تسغ میت ملیون ۹۰۰,۰۰۰,۰۰۰

ملیار ۱,۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰

ملیارین ۲۰۰۰,۰۰۰,۰۰۰

ثلاث میت ملیار ۳۰۰,۰۰۰,۰۰۰

تسغ میت ملیار ۹۰۰,۰۰۰,۰۰۰

أنواع العدد جۆره کانی ژماره

۱-الأعداد المفردة : ژماره تاکه کان :

من ۱ إلى ۱۰ ويلحق بها (مائة وألف)

له ۱ تا ۱۰ ههروا (مائة - الف - مليون) چهندجاره کانیان

۲ - الأعداد المركبة: (دوو ژماره ییه کان)

من (۱۱ إلى ۱۹) له (۱۱ تا ۱۹)

۳ - ألفاظ العقود : ژماره ده ییه کان

(عشرون، ثلاثون، أربعون، خمسون، ستون، سبعون، ثمانون، تسعون)

(۲۰ - ۳۰ - ۴۰ - ۵۰ - ۶۰ - ۷۰ - ۸۰ - ۹۰)

۴ - الأعداد المعطوفة :

من (۲۱ إلى ۹۹) تذكير الأعداد وتأتيها

نیرو میی ژماره کان بو زانیی نیرو میی ژماره پتویسته سهیری ژمیردراوه که
بکهن .

چەند تیبینیەکی گرینگ لە سەر ژمارەکان

١- العددان واحد واثنان يطابقان المعدود في التذكير والتأنيث في كل الاحوال وفي جميع صورها (الإفراد ، والعطف ، والتركيب)

ژمارەیهك و دوو ، وهك ژمێردراو دەبن لەرووی (نێرو مێ) لەهەموو حالەتێکدا ،
واتە بەتەنیا بێت یان لەگەڵ ژمارەیی تر بێت .

طالب واحدٌ یەك قوتابی

امراة واحدةٌ یەك ژن

رَجُلانِ اثنان ... دوو پیاو

طالبانِ اثنان ... دوو قوتابی

اخذَ عشر رجلا ... یانزە پیاو

اخذت عشرة امرأة ... یانزە ژن

اثنَا عشر مدرسا ... دووانزە مامۆستا

اثنَا عشرة دَرَجَة ... دووانزە نمرە

واحد وتسعون بيتاً ... نەو و نەو یەك مāl

واحدة وتسعون مدينةً ... نەو و نەو یەك شار

مائة طالب وطالبة ... سە قوتابی/ کۆرۆ کچ

٢- الأعداد من ثلاثة الى تسعة ، تكون مخالفا للمعدود في جميع صورها ، فإن كان (المعدود) مذكراً، كان (العدد) مؤنثاً والعكس صحيح .

ژمارەکان لە (٣) تا (٩) بە پێچەوانەی (ژمێردراون) لەهەموو شێوەکانی
ئەگەر (عدد) نێر بێت (معدود) مێ دەبێت وەپێچەوانەکەشی راستە .

اربعةُ رجالٍ ... چوار پیاو

اربعةُ نساءٍ ... چوار ژن

خمسةُ وعشرون تفاحةٍ ... بیست و پێنج سیو

الف وخمسةُ خليةٍ ... هەزار و پێنج خانە

تسعةُ طلابٍ ... نۆ قوتابی پیاو

تسغ طالیبات... نو قوتابی ژن

۳. العدد (عشرة): يخالف معدوده إذا كان مفردا

ژماره (ده) نه گهر به تهنیاوو نهوا پنجه وانهی ژمیردراو ده بیت .

عشر درجات... ده نمره

عشرة أقلام... ده قه لهم

مئة وعشر كتب... سهدو ده کتیب

ووافق معدوده إذا كان مركبا .

وهك ژمیردراو ده بیت نه گهر له گهل (۹ اتا) هات واته له (۱۱ تا ۱۹)

(اثنتا عشرة امرأة ... دوانزده زن اثنا عشر رجلا ... دوانزه پیاو)

تیبینی/

ژمار (۱۰) له هه موودا له تیکدا پنجه وانهی ژمیردراو ده جگه له (۱۱ تا ۱۹)

۴. ألفاظ العقود والمائة والالف ومضاعفاتها لا تتغير بتغير المعدود (تذكيرا

وتأنيثا)

ژماره ده ییه کان و سهدو هزارو ملیون ، وهك خوئی ده مینیت هوه به ژمیردراو

ناگوریت واته (معدود)

مائة رجل ... سهد پیاو

مائة امرأة ... سه د زن

مائة الف سنة ... سهد هزار سال

مائة الف يوم ... سهد هزار رۆژ

مليون وردة ... ملیون گول

مليون محارب ... ملیون جهنگاوهر

تیبینی/

ریز به ندی ژماره و ژمیردراو .

- في العدد (واحد واثنان) يتقدم المعدود على العدد :

له ژماره یی (یهك و دوو) معدود پیش عدد نه که ویت .

کتاب واحد - کتابان اثنان

العدد الترتیبي ژماره کانی پله به ندي

كل الاعداد عدا (واحد واثنان) يتقدم العدد على المعدود فيها :
هموو ژماره کانی جگه له (یهک و دوو) عدد پیش معدود ده که ویت .



ثلاث بنات ... ست کچ

اربعة فتیان ... چوار کور

عشر مجلات ... ده گوڤار

عشرون کتاباً ... بیست پهرتوک

مائة آية ... سهد ئایهت

ملیون حسنة ... ملیونیک چاکه

الف دينار ... هزار دينار

مليار جندی ... ملیاریک سهر باز

الأول - الأولى ... یهکه م

الثاني - الثانية ... دووهم

الثالث - الثالثة ... ست یهه

الرابع - الرابعة ... چوارهم

الخامس - الخامسة ... پینجهه

السادس - السادسة ... شه شهه

السابع - السابعة ... هه وههه

الثامن - الثامنة ... هه شتهه

التاسع - التاسعة ... نوویهه

العاشر - العاشرة ... ده یههه

الحادي عشر - الحادية عشرة ... یازده یههه



الثاني عشر - الثانية عشرة ... دوازدهم

الثالث عشر - الثالثة عشرة ... سیزدهم

العشرون ... بیستهم

الواحد والعشرون - الواحدة والعشرون ... بیست و یکم

التاسع والتسعون - التاسعة والتسعون ... نهودو نویم

و المائة ... سدهم

المائتان ... دووسدهم

المائتين ... دوو سدهم

الثلاث مائة - الثلاثة مائة ... سی سدهم

المائة الف ... سدهزار

الالف ... هزارهم

الالفان - الالفين ... دوو هزارهم

المليون ... مليونهم

” تالیف و ترمیم “

العدد الترتيبي يكون دائما على وزن (فاعل) ويجب أن يوافق معدوده في التذكير والتأنيث والإفراد والتركيب .

- ژماره ریزبه ندي هميشه له سر وه زني (فاعل) ديت ، ده بيت وهك معدوده كه بيت له رووي (مفرد ، جمع ، و مثنى) ومذكر ومؤنث ، له بهر نه وهي ده بيت (صفة) بومعدود .

الباب الرابع . الرابع : صفة مرفوع

عند المرحلة السابعة السابعة : صفة مجرور

نه گهر ژماره كه دووانه ، بوو تهنه به شي يه كه مي ده كريت به وه زني فاعل .

الفصل الخامس عشر

الفقرة السابعة عشرة

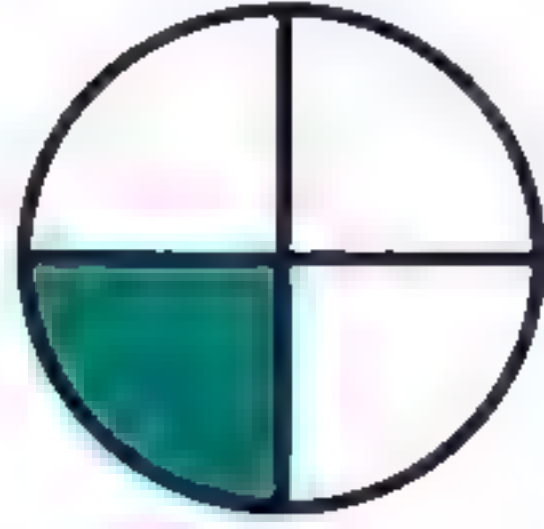
الجزء الواحد والخمسون

الاعداد عشرون- ثلاثون - اربعون- خمسون- ستون- سبعون- ثمانون- تسعون و
مائة و الالف ومليون والمليار تبقى على حالها في العدد الترتيبي . ژماره‌کانی
(مائة و الف ومليون و بليون) وهك خوي دهمينه وه له ژماره‌کانی (الترتيبي)
الطالبة المائة ... الفقرة الالف الخلية المليون .

چونيه‌نی به‌کار هينانی ژماره له رسته‌دا

آني من مواليد سنة الف وتسع مية وخمسة وثمانين
من لهدايك بووي سالي ههزارو نووسه‌دو ههشتا و پينجم .
اشتريت قميصاً في السوق بخمستعش الف
له بازار كراسيكم به پانزه ههزار دينار كړي .
تبدأ الدوام الرسمي في الشهر التاسع في السنة الفين وتسعة عشر
دهوامي فهرمي له مانگي نوي سالي دوو ههزار ونوزده دهست پت نهكات .
سعر سيارتي ثلاثة وثلاثون الفا وخمس مية دولار
نرخي نوټومبيله‌كم سي و سټ ههزار و پينج سه‌د دؤلاره .
اني قدين لصديقي بمليون واربعين الفا
من مليونيتك و چل ههزاري هاورتيكم قهرزارم .
تبدأ الدورة في الثالث من الشهر الرابع
خوله‌كه له‌سيي مانگي چوار دهست پت دهكا .
راج اكتب الرسالة السابعة
نامهي ههوتهم دهنووسم .
السنة تتكون من اثني عشر شهرا
سال له‌دوانزده مانگ پيكديت .
وثلاث مية و خمسة وستين يوما
وله‌سټ سه‌د و شهست و پينج رؤز .
هذا الكتاب يحتوي على مية وحدة
نهم پهرتوكه سه‌د به‌كه له‌خو ده‌گرت

کهرتهکان الکسور



نصف ----- نیوه $1/2$

ثلث ----- سئ یهك $1/3$

ربّع ----- چارهگ $1/4$

ثلاث أرباع ----- سئ لهسهر چوار $3/4$

ثلثان ----- دوو لهسهر سئ $2/3$

سدس ----- شەش یهك $1/6$

واحد بلمية ----- یهك لهسهه $1/100$

اربعة أخماس ----- چوار لهسهر پینج $4/5$

ثلاث أنساع ----- سئ لهسهر نو $3/9$

الاسماء التجارية

ناوه بازارگانیهکان

تاجر _____ بازارگان

مُشتري _____ کپیار

بائع _____ فروشیار

دین _____ قهرز

تَنزِلات _____ داشکاندن

رأس مال _____ سهرمایه

وكيل _____ بریکار

حساب التوفير _____ حیسابی پاشهکهوت

ربح _____ قازانج

خسارة _____ زه ره ر

مَقاولات _____ قوئتهرات

شحن _____ بار

اصابع اليد
په نجه کانی ده ست



- خُنصر ----- په نجه توو ته
- بُنصر ----- په نجه ی دوو هم (ته نیش توو ته)
- وسطی ----- په نجه ی ناو وراست
- سَبَابَة ----- په نجه ی شه هاده
- إبهام ----- په نجه ی گه وړه

هه نديک پرسياري گشتي بو نيرو مت (مؤنث - مذکر)

- بيش الساعة - ساعات چهنده؟
- شوگت ترَجَعْ / تَرَجَعِيْن - که ی نه گهر یته وه؟
- شلون تَغْرِفْ / تَغْرِفِيْن - چوْن نه زانیت؟
- شَتَسَوِي / شَتَسَوِيْن - چی نه که یت؟
- شَتَرِيْدْ / شَتَرِيْدِيْن - چیت نه ویت؟
- ليش لا - بو نا؟
- تَگْدِرْ / تَگْدِرِيْن تَنطِيْنِي --- نه توانی بم ده یت؟
- شَقَصْرَتْ وِيَاك - کهم و کوریم چی بووه له گه لیت؟
- لَوِيْن تَرُوخْ / تَرُوحيْن - بو کویت ده چیت؟
- مَمَكِيْن طَلَبْ - نه کړیت داوا یه کی بکه م؟
- شَغْذْ عَمْرُكْ / عَمْرُجْ - ته مه نیت چهنده؟
- چَم قَرَة - چهنه جار؟
- شنو هذا / هَآي - نه مه چیه؟
- شَتْگُولْ / شَتْگُولِيْن - چی نه لیت؟
- اَکُو وَاچِد یَگْدِر یَسَاعِدْنِي؟ - یه کیکی هه یه بتوانیت یار مه یتیم بدات

كۆمەللىك ووشەي جلفى عىراقى زۆر بە كارھائوو

لېش ... لماذا - لىم بۇ - بۆجى - لو - لوچى

لېش واگف هئائە --- بۇ لىرە وەستاوى

شنو - شو ... ماذا ... چى - چ

شنو اسمك - شىمك --- ناوت چىە

خلى يروح --- با پروا ، لىگەرپ با پروا

خلىنى ائچى --- رىگە بدە قىسەبكەم

خلى الجنطه يمك --- جانتاكەلاى خوت دانى

خلى الضونده بالئىكى --- سۆندەكە بخەرە ناو تەنكى

خلى يولي --- دەبا پروات

بېش - يكم - جم --- بەچەندە - چەندە

بېش سەرە - يكم سەرە --- نرخی چەندە - سەرى چەندە

بېش الساعە - شگد الساعە --- سەعات چەندە

شگد قۇدب --- چەند بەرئىزە

عبالى --- وامزانى

عبالك مشايفه --- ئەللى ئەتبىنيوہ

علمود --- لەبەرئەوہ - بۆئەوہى

قرىئ علمود انجخ --- خوتىندەم بۆئەوہى دەرچەم

جىئ علمودك --- لەبەرئەوہى ھاتم

اكو شى --- ھىچ شتىك ھەيە

ماكو شي --- هيچ شتىك نيه

ماكو انت --- ديار نيت ، بو نات بينم

عفته --- به جيم هيشت ، وازم ليهينا

عافني --- جيني هيشتم

عوفني --- جيم بهيله - وازم لن بينه

عوفه --- جيني بهيله - وازم لن بينه

لنعوفني --- جيم مهيله

لرتمه --- گرتم

لرتموه الشرطة --- پوليس گرتيان

لرمتك لتخجي --- لهخت گيراي قسه مهكه

روخ --- برو ، بو كور

أروخ --- دهرؤم ، بو تاكي كورو كچ

نروح --- دهرؤين ، بو كؤي كورو كچ

ليش متروخ وياهم ؟ --- بو لهگه لئوان نارؤي

راحت --- رؤيشت ، بو تاكي كچ

رحب وياهم ؟ --- لهگه لئوان رؤيشتي ، بو تاكي كچ

رحب للشوگ ؟ --- چوم بوبازار ، بو تاكي كور

راح + فعل مضارع = سوف - س + مضارع

راخ انام ... سآنام ... سوف انام ... وا دهنووم - دهخوم

راخ ارواح للجامع ... سوف اذهب للمسجد ... دهچمه مزگهوت

التسويق
بازار کردن



- فلايس نسائية ----- جلی ئافره تان
فلايس رجالية ----- جلی پیاوان
يشماخ ----- جامانه
خذرية ----- کلاو
قرزوف ----- کون بوو
فشگوگ ----- دراو
شيره ----- کرین
بيع ----- فروشتن
رهن ----- رههن
بیش ----- به چهند
چم ----- چهند
چم کیلو ؟ ----- چهند کیلو
فد کیلو ----- کیلویهک
أريد كيلوين ----- دوو کیلوم دهوین
بیش هاي ----- ئهمه به چنده
بش الوخدة ----- دانهی به چنده
خمس کیلوات ----- پینج کیلو
عذکم سخاطة ؟ ----- شقارتەتان ههیه
لا بس عِدنا جداعة ----- نه خیر ته نیا چه رخمان ههیه

أريد فذ شويه من هذا ----- كەمىكى ترم دەۋىت لەمە
أكو حجم جبر ؟ ----- قەبارەنى گەۋرە ھەيە
لا بس صغير موجود ----- نەخىر تەنىيا بچوك ھەيە
عديكم قفصان إلي ؟ ----- كراستان ھەيە بۇ من
نعم أكو أجام وألوان ----- بەلىت ھەموو قەبارەو رەنگىكمان ھەيە
هذا ضيگ ----- ئەمە تەسكە
جيب لي حجم آخر ----- قەبارەيەكى ترم بۇ بىنە
ما يصير عليه ----- بۇم نابىت
أكو أكبر من هذا ؟ ----- لەمە گەۋرە تىرتان ھەيە
شويه ضيگ ----- كەمىك تەسكە
هذا اللون مايعجبني ----- ھەزم لەم رەنگە نىيە
أريد لون فاتح ----- رەنگىكى كراۋەم دەۋىت
أكو قحل للأخذية اهته ؟ ----- دوكانى پىلاۋ ھەيە لىرە
هذا لحم ايش ؟ ----- ئەمە گۆشتى چىيە
بله زخمه اريد جم قطعة ----- ئەزىيەت نەبى چەند پارچەيەكم دەۋىت
عندك قيمه ؟ ----- قىممەت ھەيە
أريد بعد شويه ----- تۈزىكى ترم دەۋىت
هي كلش هوايه ----- ئەمە زۆر زۆرە

چۆنییه‌تی به‌کاره‌ینانی ده‌سته‌واژه‌ی (راج) روشتن

تعال نروح وه‌ره برۆین
 ما أروح ویاک له‌گه‌ل تو نارۆم
 رحا لاسوگ؟ چووی بو بازار
 لا مارحأ نه‌خیر نه‌چووم
 لیش مارحأ؟ بو نه‌چووی
 شوکت ترۆج؟ که‌ی ده‌رۆی
 تروحین للمذرسه؟ ده‌چیه قوتابخانه
 لا بارحه رخا نه‌خیر دوینن چووین
 رحتو ویه منو؟ له‌گه‌ل کت چوون
 الجماعة وین رادوا؟ جه‌ماعه‌ت بۆکووت چون

چۆنییه‌تی به‌کاره‌ینانی هه‌ندیک ده‌سته‌واژه به‌شیوه‌ی (تاک و کو)

تاکي نیر مَحْبِل شیت
 تاکي مَت مَحْبَلَه شیت
 کو مَحَابِل شیته‌کان
 تاکي نیر غالي به‌نرخ
 تاکي مَت غاليّه به‌نرخ
 کو غوالي به‌نرخه‌کان

ۋە ئالىسى

دەستەواژەنى (غالى) بەدوو واتا بەكاردىت :

يەكەم : بۇ كرىن و فروشت

دووهم : بۇ رىزگرتن و دەربرىنى خوشەويستى

عافىة بۇدەست خوشىه

غوافى دەست خوشى لەكۆمەلىك

زنگىن دەولەمەند

زنگىنە دەولەمەند

زناگىن دەولەمەندەكان

مىسكىن ھەزار

مىسكىنە ھەزار

مىساكىن ھەزارەكان

سچىن چەقۇ

سچاچىن چەقۇكان

دۇكان فروشگا

دكاكىن فروشگاكان

فانوس چرا

فوانىس چراكان



گفتوگو لە بازار

قماش ناعیم **** قوماشى نەرم

قماش خەش **** قوماشى زىر

گطن **** لۆكە

جوارب **** گۆرەوى

ذراع **** قۇل

گتف، چتف **** شان

من رخصتك عىدكم قمصان جديده ؟ **** بەيارمەتت كراسى تازەتان ھەيە

قميص ئىز زدان **** كراسى نيو قۇل

قميص ابو زدان **** كراسى قۇل درىز

اخراج جبيرة **** قەبارەى گەورە

ما احب هذا اللون **** ھەزم لەم رەنگە نىە

اگر ارجعه ؟ **** دەتوانم بېھىنمەو

تگدر تشوفنى غير نوعية ؟ **** دەتوانى جۇرلىكى تىرم پىشان بەدى

هذا قىصر لى *** ئەمەيان بۆم نابىت



العمل والمهن (كارو پيشه)

ئەندازىار **** قەندىس

ئەندازىارى شارستانى **** قەندىس قەندى

ئەندازىارى ميكانيكى **** قەندىس ميكانيكى

ئەندازىارى تەلارسازى **** قەندىس مەمارى

پروگرام سازى كومپيوتەر **** قەندىس كومپيوتەر

روپىوكار **** قەندىس

وينەكىشى ئەندازىارى **** زىشام قەندىسى

مامۇستاي زانكو **** ئاستاذ جامەي

مامۇستاي ئامادەيى **** قەندىس قەندىسى

مامۇستاي سەرەتايى **** قەندىس قەندىسى

دارتاش **** نىجار

پزىشك **** قەندىس قەندىسى

ئاسنگەر **** قەندىس قەندىسى

كەشتىهوان **** قەندىس قەندىسى



إعلام وصحافة ومراسلين راگهياندن و رۆژنامهوان و بهيام نيران

وهزارهتي راگهياندن **** وزارة الإعلام

رۆژنامهوانی **** الصحافة

چاوديري رۆژنامهوانی **** الرقابة الصحفية

رۆژنامهوان **** صحفي

بهيامنيري سهريازي **** مراسل عسكري

ئهمه بيناي وهزارهتي راگهياندنه ؟ **** هذا قبلي وزارة الإعلام

به لي چيت دهويت **** نعم شتريد ؟

دهمهويت چاوم به ههنديك كهسايهتي بكهويت **** اريد مقابلة بعض

الشخصيات

له رۆژنامهوانی يان له راگهياندن ؟ **** من الصحافة ام من الإعلام

له ههمووي **** من الجميع

كهناي تهلهفيوني **** قنوات تلفزيون

كهناي ئاسمانی **** قنوات فضائية

بهرنامهي رۆژانه **** برنامج يومي

بهرنامهي ههفتانه **** برنامج اسبوعي

كهناي ناوخويي **** قنوات محلية



شیکردنه و هی دهسته و اژه هی (صدق)

سهیری دهسته و اژه هی (صدق) بکه ن بۆ چهند و اتا به کار دیت !!

صَدَقْ ... راستگوویی / چاوگ

صَدِیقْ ... هاورینی کور

صَدِیقَه ... هاورینی کچ

صَدَاقَه ... هاورتییه تی

أَصْدِقَاءْ ... هاوریکان / کۆی نیر

صَدِیقَاتْ ... هاوریکان / کۆی مئ

صَدَقَه ... خیر و چاکه ، به خشین

صَدَقْ ... راستی کرد / بۆ کور

صَدَقُوا ... راستیان کرد / کۆ نادیار

صَدَقْتُ ... راستی کرد / بۆ کچ

مَا أَصَدَقْ / مَا أَصَدَكْ ... باوهر ناکهم / تاکي نیر و مئ

صَدَقْتُ ... راستت کرد / کور

صَدَقُونِي ... باوهر م پیی بکه ن / بۆ کورو کچ

صَدَقْتَ ... راستت کرد / بۆ کچ

صَادِقْ + صَدِیقْ ... راستگو / بۆ کور

صَدَقْتُمْ / صَدَقْتُوا ... راستتان کرد / کۆ نیر

صَادِقَه ... راستگو / بۆ کچ

چەند دەستەواژەیەك لەسەر (کردنەوه و داخستن)

فَتَحَ البابَ ... دەرگا کەئ کردەوه / رابردوو
 يَفْتَحُ البابَ ... دەرگا کە دەکاتەوه / داهاتوو
 اِفْتَحَ البابَ ... دەرگا کە بکەوه / فەرمان کردن
 اِدْفَعِ البابَ ... بآل بە دەرگا کەوه بئێ / فەرمان کردن
 سَدَّ البابَ ... دەرگا کە داخه / فەرمان کردن
 اِغْلِ البابَ ... دەرگا کە کلێل بده
 لا تَفْتَحِ البابَ ... دەرگا کە مهکەوه / نهڕێ
 لا تَسُدَّ البابَ ... دەرگا کە دامهخه / نهڕێ
 خَلِيَ البابَ مَفْتُوح ... با دەرگا کە کراوه بێت
 سَدَّ البابَ وَرَاكَ ... دەرگا کە داخه وای خۆت
 دَفْتَحَهُ ... ده بیکهوه
 دَسَدَهُ ... ده داخه
 ما اَفْتَحْ ... دايناخهه
 ليش ما تَفْتَحُون ؟ ... بۆ نایکهیهوه
 مَتَسَدْ ... دا ناخریت
 هذا المَحَل مَفْتُوح ... ئەم دوکانه کراوهتهوه
 شوکت تَفْتَحُون ؟ ... کەئ دهیکه نهوه
 باللیل تَفْتَحْ ... به شهو دهیکهینهوه
 اِخْتَه فاتحین من الصبح ... ئێمه له به یانیه وه کردوو مانه تهوه

چەند دەستەواژە یەکى تاییەت بە (ئۆتۆموبیل)

جیئ بالسیارة بەسە یارە هاتم
 بالسیارة أروح بەسە یارە دەروم
 راخ أسافر بالسیارة بەسە یارە سەفەر دەکەم
 صعدت بالسیارة سواری سە یارە بووم
 هسە راخ تطلع السیارة ئیستا سە یارکە دەردەچی
 طلعت السیارات سە یارکان دەرجوون
 ما چان أكو سیارات سە یارەکان لەوت نەبوون
 نزل دابە زە

إرجع شویە کەمیک بگەریووە دواوە
 أگف اهتە لێرە بوەستە
 إطلع منه لێرەووە دەرجۆ
 إطلع إگدام بۆ پێشەووە برۆ
 تحرك بلا زخمه بجولت بە ئەرك نەبت
 خلي تضعد با سەر کەوت
 خلي ينزل با دابەزێ
 خلي يطلع با دەربچێ
 إمش منه لێرە برۆ
 لوف متايه لێرە پێچ بکەووە
 دزبالك لا تطلع ئاگاداربە دەرمەچۆ
 لا تلوف پێچ مەکەووە
 لا توگف مەوەستە
 لا تنزل دامەبەزە
 لا تضعد سەر مەکەووە
 إدفع شویه کەمیک پالنی



جَزَه لَوَرَه بُو دواوه رایکیشه
 گدامک سیّاره له به رده مت سهاره ههیه
 گدامک نازل له پیشه وه دابه زین ههیه
 اوگف بالسَرَه به سهره بوهسته
 سیطرة کدّامک له به رده مت خالی پشکنین ههیه
 وراث سیّاره له دواته وه سهاره ههیه
 بصفک سیّاره له تهنیشه وه سهاره ههیه
 دِزبالک لَوَرَه ئاگاداری دواوه به
 شغَل السیّاره سهاره که ئیش پتیکه
 بَدَل الجیر گیره که بگوره
 اِکسرْ عَل یَمَنه به لای راستا بیشکینه وه
 اِکسرْ عَل یَسره به لای چهپدا بیشکینه وه
 لا تَکسرْ عَلیه مه شکینه وه سهرم
 اِلزَمْ بریک ئیستوپ بگره
 اِگعدْ عَل کَشَن له سهر کوشنه که دانیسه
 نَظْفْ الکَشَن کوشنه که پاک بکه وه
 لا تَخْلی رَجْلكْ عَل دَشْبُول قاچت له سهر داشبول دامه نیت
 صَعْدُ الجامه جامه که به رزکه وه
 نَزْلُ الجام جام بیته خواره وه
 اِگعدْ بِالْصَدْر له پیشه وه دانیسه
 اِگعدْ لَوَرَه له دواوه دانیسه
 چَم نَفَر ؟ چهند نه فهر
 نَفراثْ هَوایه نه فهری زور
 مَرّایه مَکسُورَه ئاوینه که شکاوه
 اِلزَمْ ستیرن سوکانه که بگره
 اِنْگَلَبَتِ السیّاره سهاره وه رگه را

چەند دەرۋېرىنىڭ لەسىز (لەبىر كىردىن - ئىسىيان)



ئىسانى لەبىرى كىردى
 ۋاڭى راخ ئىساھا مەنىش ئەۋ لەبىردەكەم
 يىللى ئىساك ئەۋەتى لەبىرى كىردى
 ئىساھ لەبىرى بىكە / بۇ كور
 ئىساھا لەبىرى بىكە / بۇ كچ
 ئىسىناڭم لەبىرمان كىردى
 ۋاڭۇ ئىسىۋونا ئىۋەش ئىمەتان لەبىر كىردى
 ئىسى رۈھى گىيانى خۇم لەبىردەكەم
 ۋما ئىساڭم بەلام ئىۋە لەبىر ناكەم
 مۆستەھل ئىساڭم ئاسان نىە لەبىرتان بىكەم
 شۆكت ئىسە؟ كەتى لەبىر دەكەتى
 ئىسۋون ئىساغ زوو لەبىر دەكەن
 ابد ما ئىساچ ھەرگىز لەبىرت ناكەم
 مۆ ڭال كىت ۋوتى
 ئانى ناسىچ مەن لەبىرم كىردۋى
 ئىسە ھەۋمۆڭ خەمەكانت لەبىر بىكە
 ئىستى الماضى رابردۋو لەبىر بىكە
 شلۋون ئىساڭم ؟ چۈن لەبىرتان بىكەم
 لا ئىسانى لەبىرم نەكەتى
 شلۋون اڭدر ئىساڭ !! چۈن دەۋتوانم لەيادت كەم
 ۋاللە ما ئىسىتەك بەخۋا لەبىرم نەكىردۋى
 ئىسىتە اچى بىرم چۈۋ بىم
 مۆ ئىسە خابىرتى بىرت نەچىت تىلم بۇ بىكە
 ۋدڭنى ما نا سىك بىروام پىتەكە لەبىرم نەكىردۋى
 ھاي اۋل مۆۋە ئىسە ئەمە يەكەم جارىە لەبىرم دەچىت

چونیہتی بهکار هیئانی دهستهواژهی (عبالی - وامزانی)

عَبَالِي ____ وام زانی / بۆ، کورو کچ

عَبَانَا ____ وامان زانی / کوئی، کورو کچ

عَبَالَتْ ____ وات زانی / کور، بهرامبه

عَبَالَجْ ____ وات زانی / کچ، بهرامبه

عَبَالَكَمْ ____ واتان زانی / کو، کور، بهرامبه

عَبَالَجَنْ ____ واتان زانی / کو، کچ، بهرامبه

عَبَالَهَا ____ وای زانی / کچ، نادیار

عَبَالَهْ ____ وای زانی / بۆ، کچ، نادیار

نموونه :

عبالکم ما أجي للذوام ؟

واتان زانی نایم بۆ دهوام

عباننا ماکو دَوام

وامان زانی دهوام نیه

عبالتْ آنی ناسیك ؟

وادهزانی من له بیرم کردووی



چونیه تی به کاره یانانی دهسته واژه ی (حَضَن - له باوهش گرتن)

حَضَن --- باوهش

حَضَن --- له باوهشی گرت / کور

حاضِن --- ئه وهی له باوهش ده گرت / کور

حاضِنه --- ئه وهی له باوهش ده گرت / کچ

حَضَانه --- داینگه ، واته منال ده گرتیه خوی

إحْضَنِي --- له باوهشم بگره ، فهرمانه

يَحْضُن --- له باوهش ده گرت ، بۆ نادیار

حَضًّا --- باوهشی ئیمه

أحْضَانَهُمْ --- باوهشی ئه وان

لِيش مَا تَحْضُنِي --- بۆ له باوهشم ناگری

حَضْنُكُمْ --- باوهشی ئیوه

مَا أَرِيدُ أَحْضَنَكَ --- نامه ویت له باوهشت بگرم

مَا أَحْضَنَكَ --- له باوهشت ناگرم / بۆ نه ریت نه فیت

نَامَ بِحَضْنِي --- له باوهشم خهوت

چه ند رسته یه ک :

يَمَّه لِيش مَا تَحْضُنِي ___ دایکه بۆ له باوهشم ناگری

وَالله حَضَنَجْ أَهْلِي وَطَنَ ___ به خوا باوهشت جوانترین نیشتمان

مَحْتَاجَ حَضْنِكَ ___ پیویستم به باوهشته

تَعَالَ إِحْضُنِي ___ وه ره له باوهشم بگره

حَضْنِكَ يَدْفِينِي ___ باوهشت گهرمم ده کاته وه

مِنْ زَمَانٍ مَقْرُومٍ مِنْ حَضْنِجْ ___

ده میکه له باوهشی تو بت به شم



محادثه في الجامعة گفتوگو له زانکو

صبح الخير به يانيت باش
ساعة بيش؟ کاتر مير چهند
ييدي ده ست پن ده کات
المحاضرة موحازره
ساعة کاتر مير
ثمانية ونص هه شت و نيو
شنو موضوع المحاضرة؟ بابه تي موحازره که چيه
ما اعراف شنو عدته نازانم چيمان هه يه
جيتلي الملازم؟ مه لزه مه کانت بو هينام
لا نسيث نه خير بيرم چوو
شوکت تخلص المحاضرة؟ که ي موحازره که ته واوده بيت
ساعة وحدة ونص ساعات يهک و نيو
شنسوي وري المحاضرة؟ چي بکيه ين دواي موحازره
نروح للمكتبة ده چينه کتيبخانه .



محادثة في السوق گفتوگو له بازار

وين صاير السوق الاخذيه ؟ بازاری پتلاوله کوئیه
 أحسن محل وين صاير ؟ چاکترین دووکان له کویدایه
 أريد أشتري حاجات من السوق دهمه ویت شت بکرم له بازار
 شوکت تعزلون المحل ؟ کهي دووکان دا دهخن
 اكو رگي بهل مناطق ؟ شووتی ههیه لهم ناوچهیه دا
 عدکم بطیخ ؟ کالهکتان ههیه
 إنطینی کیلو لیمون یهک کیلو لیمون بدي
 الکیلو چم واجد ؟ کیلویهک چهند دانیه
 بلا زخمه وزنلي هاي به ئهرك له بیت ئهمهم بۆ بکیشه
 عدکم تفاح أخضر ؟ سیوی سهوزتان ههیه
 هذا الخس شوية خایس ئهم کاهوه تۆزیک سیس بووه
 حظ لي بعلاغة بۆم بخه عهلاگه
 عدکم صندوق الحاجات ؟ صندوقی پلداویستییه کانتان ههیه
 ما عذنه خضروات سهوزهمان نیه
 هاي فواکه مو زینه ئهم میوانه جوان نین
 جبتک کعوب کهنگرم بۆ هیناوی



بعض المصطلحات السياسية هه نديك چه مكي راميارى

پارته كان و راميارى **** الاخراب ، والسياسة	ده دوريت **** يهزم
ته ندام و سه روک **** عضو و رئيس	نادوريت **** ما يتهزم
کانديدک ديارى ده کات **** يرشح مرشدا	زورينه **** اکثرية
هه لمه تي هه لبراردن **** حملة انتخابية	دهنگ **** صوت
دهنگ ده دات **** يقترح ، يصوت	دهنگدەر **** ناخب
سندوقى دهنگدان **** صندوق الاقتراع	شارهوانى **** بلدية
بازنهى هه لبراردن **** دائرة انتخابات	پارتى ده سهلات **** الحزب السلطة
سهر ده كهويت **** يفوز - يتهضر - انتصار	دادوه ر **** الحاكم
سهر نه كهويتن **** فشل	



چەند ووشەيەك و دەستەواژەيەك (لەبوارى پزىشكى - الطبي)

الأمراض نەخۆشەيەكان

طَب زانستى پزىشكى

طِبَابَة پيشەي پزىشكى

طَبِيب پزىشك

أطباء - أطبة پزىشكەكان

طَبِيبَة پزىشكى ئافرەت

طَبِيبٌ إختصاصي پزىشكى پسيپور

طَبِيبُ الأمراض النسائية پزىشكى نەخۆشەيەكانى ئافەرەتان

طَبِيبُ الأمراض الجلدية پزىشكى نەخۆشەيەكانى پىست

طَبِيبُ الأمراض النفسية پزىشكى نەخۆشەيە دەروونىيەكان

طَبِيبُ أمراض الأطفال پزىشكى نەخۆشەيەكانى منداڵان

طَبِيبُ الأسنان پزىشكى ددان

طَبِيبُ الحنجرة والأذن و الأنف پزىشكى قورگ و گوت و لووت

إختصاصي التولية (الكلى والمثانة) پسيپورى ميزەرۇ گورچيلە و ميزلەدان

طَبِيبٌ جَرَّاح پزىشكى نەشتەرگەرى

طَبِيبٌ صيدلاني پزىشكى دەرمانساز

طَبِيبٌ بيطري پزىشكى بە يتال

مساعد طبيب يارمەتيدەرى پزىشك

المُضْمَد برينپتچ

معاون طبي يارمە تيدەرى پزىشكى

مَمْرُض - مَمْرُضَة پەرستار

مستشفى التعليمي نه خوشخانهی فیکاری
 الامراض الجلدية نه خوشیه کانی پیست
 الولادة مندال بوون ، له دایک بوون
 المركز الطبي سهنتهاری پزشکی
 المجمع الطبي کوومه لگه ی پزشکی
 الطبابة العسكرية پزشکی سهربازی
 المختبر الطبي تاقیگه ی پزشکی
 المركز الاستشاري سهنتهاری پراویژکاری
 كلية الطب کولیز ی پزشکی
 كلية التمريض کولیز ی په رستاری
 معهد التمريض په یمانگه ی په رستاری
 التحليل الطبي شیکاری پزشکی
 تحليل الدم شیکاری خوین
 تحليل البول شیکاری میز
 الفحص الطبي پشکینینی پزشکی
 الدواء دهرمان
 الداء دهرد
 حَقنة (إبره) دهرزی
 قَخير هوشبه ر
 قَسین هیورکه ره وه
 قَهديء هیواشکه ره وه
 قَطير پاکه ره وه
 تعقيم پاکه رده وه



مَنشٲ چالاک کهرهوه

تبیض سپیکردنهوه

مَزیل الرائحة بۆن لابه‌ر

الدواء العشبي (اعشاب) دهرمانی گیایی

جریح - فجروح بریندار - زامدار

إحتراق سوتان - سوتاوی

کسر شکن

باطنی هه‌ناوی

وَرَم گرت

حَب زیپکه

صَلَع که‌چه‌لی

حَصَوَة - حصى الكلية به‌ردی گورجیله

حَمْل دووگیانی

نَزِيف خوتین به‌ربوون

الآلم المفاصل ئازاری جومگه‌کان

تساقط الشَّعر قز هه‌لوهرین

الآلم - الوجع ئیش و ئازار

ضغط الدَّم په‌ستانی خوتین

شلون أستعمله چۆن به‌کاری بینم

بعد الأكل دوا‌ی نان

مَرَّتین بالیوم روژی دووچار

عِدْکُمْ دَوِه ما الإسهال ؟ دهرمانی سکچونتان هه‌یه

أخاف مو زین ده‌ترسم باش نه‌بیت

أريد دَوِه مَطْهَر للجرح دهرمانی پاک کردنه‌وه‌ی برینم ده‌ویت

هالذوه قیضر بالمغده؟ ئەم دەزمانە زیانی نیە یو گەدە

بطني یوجعني سکم دیشیت ، نازم ده دات

راسي بوجغني سهرم ديشيت ، نازارم ده دات

عدکم قسینات ؟ بازار شکینتان ههیه

گلابي یدوگ بسرعه دلّم به پهله لیده دات

عندي وَجَعٌ فِي الْبَطْنِ نَازِلٌ لَهُ سَكَنٌ هَهُنَا

عندي وجع في الأذن زاني گویم ههیه

صیخ لی دکتور پزیشکم بو بانگ بکه

وين اكو اقرب مُستشفى؟ له كوت نزيكترين نه خوشخانه ههيه

انتظر شويه.....كه ميگ چاوه ري بکه

اكو صيدلية؟ دهرمانخانه ههيه

ما اقدر انام؟ ناتوانم بخهوم

عندى شغال..... كۆكەم ھەيە

اِخْلُغْ مَلَابِسَكَ جِلَه كَانِت دَاكِهِنه

أحسن بئحس من ههست به چاك بوون ده كه م

عندي ألم باسناني..... ژانم ههيه له ددانم

ما ارید اخلّعه نامه ویت دایکهنم

نصير زين بعد ايام دوائى چەند رۇژنىك باش دەيى

تمنى لك الشفاء هياوى چاك بوونهوت بۇ دەخوارم



چەند گىفتوگۆيەك لەسەر (نەخۆشپەكان - الامراض)

شلونك چۆنى

آنى زين الحمد لله من باشم سوپاس بۆ خوا

آنى مريض من نەخۆشم

ابوكم شلون صحتە باوكتان تەندروستى چۆنە

مو زين باش نپە

عندە وجع فى البطن لە سكى ئازارى ھەپە

عندە وجع فى الرأس لە سەرى ئازارى ھە

عندى حكة خورشتم ھەپە

عندى وجع بسنى ئازار لە ددانم ھەپە

زكام + رشح ھەلامەت

صبحوا لى دكتور بزيشكم بۆ بانگ بكن

الطبيب ماجاى اليوم بزيشك ئەمرو نەھاتوھ

ماكو شى ھىچ نپە

إستخدِم ھا الدواء ئەم دەرمانانە بەكار بئە

إن شاء الله تصير زين ان شاء الله باش دەپى

ممکن تنصحنى دكتور ئەكرىت ئاموزگاريم بكنى دكتور

وگفت حشوة السننى ھەشووھى ددانم كەوت



ھەندىك دەستەواژە سەبارەت بە (نەخۇشى و نەخۇشخانە)

ضَغَط الدَّم ***** فشارى خوين

وَجَع ***** ئازار

وَرَم ***** ئاو سان

جَرَح ***** برين

مَرَض ***** نەخۇشى

تَرْيِف ***** خوين بەربوون

سَكْتَه **** سەكتە

كَسْر ***** شكان

فَسَخ ***** لەجى چوون

اِنْسِيْدَاد ***** گيران

مَغْص ***** ترشەلوک بوون

مَضْران اَعْوَر ***** ريخۆله کویره

حَب ***** زىپكە

دُوخَة ***** سەرگىژە

زُوعَة ***** رشانەوہ

گُذَة ***** كۆكە

سَخْوَنَه ***** تا

نَشْلَه ***** ھەلامەت

مَشِي ***** سَك چوون



هەندیک رستە :

عِندَک وجعٌ ***** ئازارت هەیه

عِینَک مَتورم ***** چاوت ئاو ساوه

عِندَک حساسیة بالابرة ؟ ***** حساسیة بە دەرزنی لیدان هەیه

شنو المرَض مالک ؟ ***** نهخۆشیهکەت چیه

عِندَک تَریف داخلی ! ***** خۆتین بەربوونی ناوهکیت هەیه

ضارِبَة سَکَنه ! ***** سهکته لینی داوه ، جهلته

رِجَلی مَفْسُوخَة ***** قاجم لهجی چوووه

اَزوَع ***** ئەرشیمهوه

اَگَح هَوایه ***** زۆر دهکوکم

عِندَه سَخُونه ***** تانی هەیه

شنو مَنشول ؟ ***** چیه ؟ ههلامهتته

نعم عندي نَشَله ***** بهلانی ههلامهتم هەیه

بَطَنی تَمَشی ***** سکم دهچیت ، سک چووم هەیه

راسی تَوَجَعَنی ***** سهرم دیشیت

راسی داخ ***** سهرم گێژ دهخوات

کَلَش اَدُوخ ***** زۆر گێژ دهبم



گفتو گو له سهر کات
محادثه على الاوقات

ئهمرۆ سێ شهممه	اليوم ثلاثاء؟
نهخێر ئهمرۆ چوار شهممه	لا اليوم اربعاء
كهى دىيه لام	شوكت تجي يمى؟
روژى پێنج شهم دىيم	يوم الخميس اجمي
ئىستا ئىيمه لهچ مانگىكىن	اخنه هسه بيا شهر؟
ئىيمه له مانگى كانونى دووهمين	اخنه بشهر كانون الثاني
ئهمرۆ چه ندى مانگه	اليوم شكذ بالشهر؟
شانزهى مانگه	ستعش بالشهر
پيش دوو سال	گيل سنتين
دواى ههزار سال	بعد ألف سنة
تەمەنت چەندە	شكذ عمرك؟
تەمەنم ٢٠ سالە	عمري عشرين سنة
براكهم لهمن گهورهتره	اخوية اكبر منى
من له ههموويان بچوكتر	اني اصغرهم

بەكارهينانى ووشەكانى پىرسىيار
كلمات الاستفهام

ماذا - لىش --- بۆ	شلون --- چۆن	متى - شو كى --- كەى
ها --- چى	وين --- كوئى	كىم - شگد --- چەند
أى --- كام	يىمى --- كەى	مَن - منو --- كىت
أين - وين --- كوئى	ياھو --- كام	هل --- ئاىا

* چىم مۇرە رايى لىھذا المكان ؟ چەند جار چوويت بۆ ئەم شوئىنە

* چىم اخ واخىت عىدىك ؟ چەند خوشك و برات ھەيە

* شوكت تىروزىنى ؟ كەى سەردانىم دەكەيت

* يا قىلم قىلمك ؟ كام پىنووس پىنووسى تۆيە

* ياھو أستاذك ؟ كاميان مامۇستاكەتە

* ويا مَن تىروخ ؟ لەگەل كىت دەرپۇيت

* ھىل كتاب إلمن ؟ ئەم پەرتووكە ھى كىيە

* شگد تىرىد شگىز ؟ چەند شەكىرت دەوئىت

أيام الأسبوع
رۆژهکانی ههفته

شهممه	السبت
یهك شهممه	الأحد
دوو شهممه	الاثنين
سێ شهممه	الثلاثاء
چوار شهممه	الأربعاء
پێنج شهممه	الخميس
ههینی	الجمعة

چهند دهسته وارهیهك له سههه جهژن و پیرۆزبایی

قبروك علك عید الاضحى جهژنی قوربانێ پیرۆز

عید میلاد سعید چه زنی له دایک بوونت شاد

أتمنى لك سنة سعيدة هیوای سالتکی شادێ بۆ دهخوایم

حظ سعيد بهختیکی باش بۆتو

الف مبروك ههزار جار پیرۆزه

كل عام وانت بألف خير ههموو سا لێک بهختیرو خوشی

قبروك علك عید الفطر جهژنی پهههزانت پیرۆز

عیدیه جهژنانه

أبویه أريد عيديه باوکه جهژنانهم دهوت

زين إبنني هالي العيدية مالك باشه کورم ئەمه جهژنانه که ته

منو عایدتکم؟ کت جهژنانهی له گهل کردن

مَحَذْ عایدنا کهس جهژنانهی له گهل نه کردین

منو أول شخص عایدك؟ کت یه کهم کهس جهژنانهی لت کردی

أبویه وأمي دايك و باوكم

لازم أعاید زوجتي وأطفالي پتویسته جهژنانه له گهل هاوسهرو مناله کانم
بکهم

العيد مو للمساكين !! جهژن بو ههژاران نیه

منو يعايد المسكين مثلي !! کت جهژنانه له فه قیریکي وهك من دهکا

بالعيد أجي يمتکم له جهژندا دیم بو لاتان

لا گبل العيد تعال نه خیر پيش جهژن وه ره

بالعيد عذنا خطر هوايه له جهژندا میوانمان زور هه یه

إخنه همين یجینه خطر هه روهها ئیمهش میوانمان دیت

گرایبکم بالعيد یجون له جهژن حزمه کانتان دین

نعم یجون به لت دین

وخنه نروح یقههم ئیمهش دهچینه لای ئەوان

أحلی شي بالعيد جوانترین شت له جهژن

شوفتکم بینینی ئیوه یه

وشوفت الخبايب هه روهها بینینی خوشه ویستانه

گفتوگو له چىشتخانه
محادثة في المطعم

تفضلوا --- بفهرموون

من رخصتك --- بهيارمهتيت

بئله زخمه تعال --- بئ زهحمهت وهره

آغاتى شترىد؟ --- بهريزم ، گهورهم چيت دهويت

شتافرون --- فهرمان به چى دكهـن

شحبون --- هزتان له چيه

العفو شكرًا --- ببوره سوپاس

لا ماكو داعي للشكر --- نه خير پتويست به سوپاس ناكا

هذا واجبي --- ئەممه ئهركى خۆمه

شترىد گول؟ --- چيت دهويت بئى

زين --- باشه

جيب لي --- بۆم بيته

تمن وفرگ --- برنج و شله

شترىد بعد؟ --- چيترت دهويت

إذا قيصير زخمه --- ئەگەر ئهرك نهبيت

لا ماكو زخمه --- نه خير ئهرك نيه

أريد شويته من لبن اربيل --- كهملك ماستاوى ههوليرم دهويت

بعيني --- به سهرچاو

راخ أجيب لك --- ئيستا بۆت دينم .



چەند گەتوگۇيەك لەسەر (زویر بوون و ئاشت بوونەوہ - الزعل و
المصالحة)

شېك زعلان منى --- چیتە لەمن زویر بوونى

لېش زعلان --- بۇ زویر بوونى

مەنگال ئانى زعلان --- كەت ووتى من زىز بووم

اللە لايجىب الزعل بيئنا --- ياخوا زویر بوون نەكەوتتە نىوانمان

الزعل مۇ زىن --- زویر بوون باش نىە

مەنوع الزعل --- زویر بوون قەدەغەيە

ويّا مَن مَزعاعلە؟ --- لەگەل كەت زویر بوون

ما أريد تزعل --- نامەوت زویر بوون

صار فترة مزاعلين --- ئەوہ دەمىكە زویر بووين

آنى زعلاتە --- من زویر بووم

لېش زعلۇھا ؟ --- بۇ زویرتان كەت

آنى زعلان منها --- من زویر بووم لەو - بۇ كچ

ما أخچي وياھا --- قىسەنى لەگەل ناكەم ، بۇ كچ

زعلان منك --- لەتۇ زویر بووم

زعلان منهم --- لەوان زویر بووم

زعلان منه --- لەو زویرم ، بۇكۇر

أنتو هوايە تزعاعلون --- ئىوہ زۇر زویر دەبن

آنى أبتد --- من ھەرگىز

ما أزعل منج --- لەتۇ زویر نابەم

هو ابد ما یَزَعْل --- لهو هرگیز زویر نابیت
 اِتْعَارَكْتْ وِیَه اَهْلِي --- شهرم له گهل مالوه کردووه
 اِتْعَارَكْتْ وِیَه صَدِیقِي --- شهرم له گهل هاوړیکهم کردووه
 شوکت تَتْصَالْحَوْن ؟ --- که ی ناشت ده بنه وه
 ما اَحْبُ اَصَالْحَه --- نامه ویت له گهل ی ناشت بېمه وه
 شوکت اِتْعَارَلْتُو ؟ --- که ی شهرتان کرد ، زویر بوون
 اِتْصَالْحَتُو لَوَلَا ؟ --- ناشت بوونه وه یان نا
 لا اِحْتَه بَعْدْنَا مَتْرَاعِلِین --- نه خیر تا ئیستا تووړه یین
 لیشوکت مَتَحَاجُوْن ؟ --- له که یه وه قسه له گهل یه ک ناکهن
 اِتْعَارَكْتَه وَتْرَاعَلْتَه --- شهرمان کردوو تووړه بووین
 روح صَالْحَهَا --- برؤ ناشتی بکه وه

ما اَصَالْحَهَا --- نامه ویت له گهل ی ناشت بېمه وه
 ما یَقْبَلُ نَتْصَالِح --- قه بوول ی نیه ناشت بېمه وه



گفتوگو بۆ هه‌وآل پرسین

صباح الخير حبیبتی به یانیت باش خوشه‌ویستم
 صباح الخير عزیزتی به یانیت باش ئه‌زیزه‌که‌م
 اشلونچ بخیر چونی باشی
 اشتقتُ لك - اشتاقیتُ لَک بیرم کردی , بیرت ده‌که‌م
 لیش ماتبینین؟ بۆ دیارنیت
 انت زینه خو ماکو شی ؟ تۆ باشی خو هیچت نیه
 فرحتُ حیل مَن شفتچ زۆر دلخۆشبووم که‌تۆم بینى
 اخبارچ شلون ؟ ده‌نگ و باست چۆنه
 شکو ماکو چی هه‌یه چی نیه
 سلامتک - سلامتچ ماکو شی هه‌ر ساغ بیت هیچ نیه
 إنقهرتُ هّوایه بغیاچ زۆرخه‌مباربووم به‌دیار نه‌مانت
 بس فرحتُ هّوایه مَن شوفتچ به‌لام زۆر دلخۆش که‌تۆم بینى
 انت حیاتی تۆ ژیا‌نى منى
 أحب كل يوم أسئل علیج ... هه‌زده‌که‌م هه‌موو رۆژیک هه‌وآلت بیرسم
 أفرح مَن أشوفچ دلخۆش ده‌بم که‌ده‌ت بینم
 أی شی تردین هه‌رشتیکت ده‌وت
 أطلبی منى داوام لیبکه
 آتی بالخدقة من له خزمه‌تم
 تئذّلین بعینى نازت هه‌یه ده‌یخه‌مه سه‌رچاوم
 بس أنت ماتسألین به‌لام تۆ نا‌پرسی
 اتمنى تكونین بسعادة هیواخوازم به‌خته‌وه‌ربیت
 الله يحفظج ویوفقچ خوا بت پارێزو سه‌رکه‌وتووت بکا

زاراوه کانی جلفه ی عیراقی

فرهود نهب منظم دزیلکی ړنکخراو

فلتت رامکرد

فوت ادخل برؤ ، بجو ژورت

فیتړچي وه ستای سه یاره

فیکه حيلة ، خدعة فیل

قبغلي پيلاوي بت قهیتان

کاغذ قطعة ورقه پارچه کاغز

عجوز ، شایب عجوز کبیر پیاوي پیر

گلش کثیر جدا زور

لبلبي نوکاو

لوگي الشخص الذي يصعب خداعه .. نهوکه سه ی ناتوانی فیلی لی بکه

لثكة الملابس المستعملة جلی به کار هاتوو

لچمه شوینی سووتان

ما أدري لا أعلم نازانم

ما أکدر لا أستطيع ناتوانم

ما أکک لا أقول لك پیت نالیم

ماشة ملقط قطع الفحم مقاش

ماکو لا يوجد نیه

مالتي كلمة لتثبيت الملكية نهو هی منه

مَبْهَدَل ، مُخَرَّبَط الشخص الغير مرتب که سی ناریک له پرووی جل و بهرگ

مُخْبِل مجنون شیت

مُخْدة وسادة سه رین

مَزْرُوفٌ مَقْنُوبٌ كَوُونٌ بُوو

قصارين أمعاء ريخولہ

فُضِّلْخُ..... عَارِي الْجِسَد بَنَ جِل و بهرگ ، پرووت

مُطَي الحمار گون دريژ

مِغْلاگ ... الکبد جهرگ

مُلْتَهِي مَشْغُول سَهْرَقَال

قصة مهمه شير

مَنُو مَن کَٹ

مَهْمَة ... مروحة يدوية پانکھی دہستی

مَواجِل أَطْعَمَة خَوْرَاك

مَکْضٌ مَقْصٌ مَهْ قَه لَسْ

تلاگه نلتقي بهيك دهگهين

تأصي منخفص نزم

كۆمەللىك دەستەواژەنى زۇر پېئويىست بۇ ژيانى رۇژانە

هذا العود اغوج ثم داره خواره

اِتِّسَم خەندە بکە

إِبْتِسَامَةٌ ذَهْنَةٌ

لاتشاقه بيّه گالتهم بى مهكه

أشاقه ویاك گالتت لهگل دهکم

تخكي ضدك لوتشاقه ؟ به راست قسه ده كه مي يان گائته

آني بىردان مەن سەرمامە ، بۆكۈر

آني بردائتہ سہرمامہ ، بۇ كچ

خۇلى يەك لاي خۇت داينى	كەش مۇختر زۇر گەرمامە ، بۆكۈر
خۇتۇبە مارەكردن ، مارە بىرىن	كەش مۇخترە زۇر گەرمامە ، بۆكۈر
خۇتە خۇ شارەنەو	بگ واتە مەشولە
خۇس پەت پىا بىن	باوغ - باوعى سەيركە ، بۆكۈرۈكچ
خۇس غل بىزىن بەنزىنى بەرىن	بالعافىة نۆشى گىانت بىت
خۇبۇنە كۇلان	بچى واتە گىران
خۇاس الدربۇنە لەسەرى كۇلان	باگ - يۇوگ دىزى ، دەدىزى
خۇرب رىگە	بىدقەتە تەنەنگ ، چەك
خۇز بى نىرە	تالىھە مو زىن كۇتايىيەكەش باش نابىت
خۇر ، + سەر نۆبە ، سەرە	تالى سەرەنجام
خۇبالە خۇل و خاشاك	كەش تەغان زۇر ماندووم
خۇب + شەم فرىدان	جىتەك فارغ گىرفانت بەتالە
خۇخۇط گەوچ و نەزان	غىراضى ضايغە شتومەكم وون بوو
خۇز شە قاندىن	كەش جوعان زۇر بىرسىمە
خۇز رايكرد	كەش غۇشان زۇر تىنومە
خۇماچ ماسى گر	خۇفۇفى وىن دەست كەشەكانم لەكوئىن
خۇب ، لا تەسب جىئو ، جىئو مەدە	چ بىت دەنگ بە
خۇبارى + مۇشتەرى كىرپار	خۇالان كەل و پەل
خۇغۇل ئىش كەر	ماغىندەك كە ماقت نىە
خۇنىئە ماستاو	خۇلف ، لاتخلف سوئند مەخۇ
خۇلغ + شلغ الاسنان ھەلكەشەن	لەش خابىز بۆ شە زاوى
خۇلصىح ھاوار مەكە	خۇسە ، خايس ئاوى پىس ، گەنىو
خۇش توند كىرەنەو	خۇشە ، خۇش دار ، تەختە
خۇنى ضايغ من بىزارم	بىتەك من خۇش مەلە كەت لەدارە
خۇلگە فەشەك	خۇلى بەئەلە ، داينى ، لىگەرەن

طگ ته قی	گیل یوم بئش یهک رۆژ
طلعه چوونه دهره وه	روح لیغاد برو بهو لاهه
فاز کولا	تعال لیجای وه ره بهم لاهه
عُكْبَ صَلَاة دواي نئز	روح لیگدام بو پیشه وه برۆ
عرقة , لاتعارگ شهر , شهر مه که	ارجع لیوره بگه رتوه بو دوا وه
عَلَج بنیشت	انت لوگی تو دوو زمانی
عَفْطِي به ره لا , شهلاتی	هذا الباب مَكْفُول ئەم دەرگایه
کوفه کۆمه لیک زۆر	داخرا وه
کاروئ بیشکه	نصَب - شاقه گالته پت کردن , گالته
گزعة که چه لی	نَگَس - الکلب نَگَس سه گ گلا وه
گوي به هیز	نَحْسَن شووم
گولته به لئین , قسه	انت نَعْسَان تو باویشک دهمه ی
گداية , افگدي سوال کردن	

ئاستی خۆت تاقی بکه وه

..... مِنْ اخلاقِ الجاهلِ

..... الإجابة قبل ان يسمع

..... والمعارضة قبل ان يفهم

..... والحكم بما لا يعلم

للضحك فقط -- تهنئا بؤ پټكهټين -- نكات عراقية -- نوكتهټ عيراقى

سأل زوج زوجته ... بياويك پرسيارى له خزانكهى كرد

إذا تزوجت عليّ ئەگەر ژنم به سهر هيناي !!

ماذا تلبسين؟ ... چى له بهر ده كهى

يوم زواجي؟ ... رۆژى هه وسهر گيريم

رَدَتِ الزوجة خزانكهى ولامى دايه وه

بكل رومانسية ... به هه موو هه ستيكى رومانسيه وه

ألْبَسَ لَكَ له بهرى ده كهم بۆت

حزام ناسيف !! پشتيني بۆمبړيژكراو !!

مثل عيرافي/ په ندى عيراقى

اطعم الحلك تستحي عين .

أطعم : نان بده

الحلك : ده م

تستحي : شه رم ده كات

العين : چاو



زاراوه کانی لهجهی عێراقی

إنكْتَلْ قتلوه كوشتیان
اهْدُوْمْ ملابس جل و بهرگ
اهْنَانَه هنا لیره
أوْگَفْ قف بوهسته
إيطير فيآله الشخص الذي يتكلم أشياء كذب ئەوکه سهی قسهی درۆی
زۆره
إيلا گوته يعثرون عليه دهی دۆزنهوه
أچل الطعام خواردن
اگْعَد إجلسن دانیشه
أگوْلَكْ أقول لك شيئاً شتیکت پت ده لیم ، یان پیت ده لیم
باوْعْ أنظرْ سهیرکه ، ببینه
بايدار دواسة القدم في الدراجة پايداری پايسکل
باچز غدا بهیانی
فُول باگلة پاقله
بَرْدَة ستارة پهرده
بَرْوْته قطعة پشيله
بَسْطَالْ حذاء عسكري پیتلاوی عهسکهری
بطل زجاجة شووشه ، جام
بعدين فيما بعد دواتر ، له دوايیدا
بکيفي علی مزاجی به ئاره زووی خۆم
شفایفْ لیو

بُویہ اُبی باوکه
 بُئکة مروحة پانکه
 بیبیتی حبوبتی ... جدتی ... الجدة داپیره
 بگایة بعوضة میشوله , پیشکه
 تانینی إنتظرني چاوه ریم بکه
 تایر دولاب تایه
 تَخت ... سریرالنوم جِئگهی خهوتن
 تُراچی أقرط الأذن گواره
 تَغلاگة شي لتعليق الملابس ئامرازی هه ئواسینی جل
 تَمَن أرز برنج
 تَوْنی الآن , في هذا الوقت ئیستا , لهم کاته دا
 ئَگیل ثقیل قورس
 جِدَاة ولاعة سجاثر چه رخ
 جَذریة قِدر مه نجهل
 حاته البنت الجمیل ... کچی جوان
 حایط ... الجدار دیوار

گفتوگویی بنویست بۆ فێربوونی زمان

علی شتو تباوغ؟ --- ته ماشای چی ده که
 ماکو شي روخ --- هیچ نیه برۆ
 هسه انت مشغول --- ئیستا تو سهرقالی
 باچر أخابرك --- من به یانی په یوه ندیت پیوه ده کهم
 ساعه شگذ تجي ؟ --- سعات چهند دئی
 آني باچر هَوايَة مشغول --- من به یانی زۆر سهرقالم

مو مُشكلة عُكِبَ باجر --- كَيْشِه نيه دوو بهیانی

عِنْدَكَ مَجَال تَجِي؟ --- مه جالت ههیه بیی

نَعَمْ أَنِي مَا أَرْوَحُ لِلدَّوَامِ --- بهآلت من ناچم بۆ دهوام

زَيْنِ إِنْتَفَقْنَا عَلَ مَوْعِد --- باشه رِیکِ کهوتین له سهه کاته که

گُلِ مَا أَجِي ادْرُ لَكَ رِسَالَة --- بهر له وهی بَیم نامهت بۆ ده نیرم

يَصِيرُ خَيْرٌ إِن شَاءَ اللَّهُ --- خَیر ده بیئت إِن شاء الله

المُهْمِ إِخْنَا نَحِلِ الْمَشْكِلَة --- گرنگ ئیمه کیشه که چاره سهه بکهین

گدام المَحَل أَنْتَظِرْكَ --- له پَیش دوکانه که چاوه ریت ده کهم

چهند دهسته وارهیه که له سهه (کۆمپیوتەر)

ئهم کۆمپیوتهره به چنده --- بيش هذا الكومبيوتر

دهمهوت لايتوپ بکرم --- أريد أشتري لابتوب

وهستای کۆمپیوتهر له کوئیه؟ --- وين المصْلَح مال الكومبيوتر

ئهم کۆمپیوتهره بره له فايرۆس --- هذا الكومبيوتر فليان فايروسات

ئهم لايتوپه کار ناکات --- اللابتوب مايشغل

نازانم چيهتی --- ما أدري شبيه

هيتفونی کۆمپیوتهرم دهویتی --- أريد سماعة مال كومبيوتر

خوولی فیربوونی کۆمپیوتهرهیه؟ --- أكو دورة تعليم كومبيوتر

هیچ له کۆمپیوتهر نازانم --- ما أعرف شي بالكومبيوتر

مهه کهبی کۆمپیوتهرتان ههیه؟ --- عِدْكُمْ جِز مال حاسبة

دیفیدی که شکاوه ئهمهوت بیگۆرم --- دیفیدی مکسور أريد أبدله

ئەرك نەيىت دەتوانى كۆمپيوتەر فۇرمات بىكەى --- پىلا زىمە تىغرىف اُتفرقت
كومپيوتەر؟

پىئويستە ئەم كۆمپيوتەرە فۇرمات بىكەم --- محتاج اُفرمت هذا الكومپيوتر

كىت دەزانى فۇرمات بىكات --- منو تىغرىف يىسوي فورمات؟

دەمەوت رايكىشىم --- ارىد اُسحب

خەتى انترنيت - خط انترنيت

بەك مانگ بەچەندە --- شىھر واحد بيش؟

خىرايىبەكەى چۆنە -- سرعة النيت شلون؟

ھەموو مانگىك چل ھەزار --- كل شىھر اربعين ألف

پاركەى زۆر زۆرە --- فلوشتە كلش غالى

دەتوانم بەكارت بەكارى بىنم --- اگدر اُشتغل بالكارت ؟

بەلىت بۇ نا --- اي ليش لا

ئەوہ دوو رۆژە --- ھاي يۆمين

خىزمەت گوزارىبەكە ھەستائوہ - مخطوعة الخدمة

با بە نىت قىسە بىكەين --- خلى نسوي جات بالانترنيت

ئىمەيلىت ھەيە --- عندك ايميل ؟

ئىمەيلى كۆمپانىيام بىدى --- انطيني ايميل مال شركة

دەتوانى نىت بىكەيتەوہ --- تعرف تفتخ انترنيت ؟

نازانم بىكەمەوہ --- ما اعراف اُفتخه

بەمۇبايلەكەت نىت بىكەوہ --- افتخ انترنيت بالموبايل

گفتوگو يەككى پىۋىست

- عىوز -- پىۋىتىكى پىر
- يىگول لآقء آخفاءه --- به به كىك له نه وه كانى ده لىت
- يا ولدى --- ئەى كۈرە كەم
- هل تدرى أن الجنة بلاش و النار بفلوس؟
- ئایا ده زانى بههە شت به خۇرايىه و دۈزه خىش به پاره به
- الولد گال --- كۈرەكە ووتى
- شلون يصير هذا يا جدى ؟ -- ئە وه چۈن ئە بىت باپىرە
- الجد گال --- باپىرە ووتى
- النار بفلوس --- ئاگر به پاره به
- اللى يلعب قمار يدفع فلوس -- ئە وهى قومار ده كات پاره ده دات !!
- واللى يشرب الخمر يدفع فلوس -- وه ئە وهى مهى ده خواته وه پاره ده دات !!
- واللى يدخن يدفع --- ئە وهى جگە ره ده كىشى پاره ده دات !!
- واللى يسافر يدور على الفواحش يدفع
- ئە وهى گە شت ده كات و به دواى خراپە كارى ده گە رىت پاره ده دات !!
- و الجنة يا ولدى بلاش -- وه بههە شتىش به خۇرا يىه رۇلەكەم !!
- اللى يصلي، يصلي ببلاش -- ئە وهى نوتىر ده كات به خۇرايى نوتىر ده كات !!
- واللى يصوم، يصوم ببلاش -- ئە وهى رۇزوو ده گرىت به خۇرايى رۇزوو ده گرىت !!
- واللى يستغفر، يستغفر ببلاش -- ئە وهى داواى لىخۇشبوون ده كات به خۇرايى داوا ده كات !!
- واللى يترك الحرام، يترك ببلاش --- ئە وهى وازله قەدەغە كراوه كان دىنىت به خۇرا يىه !!
- فهل تريد دفع المال لتشتري نار؟ --- ئایا ده تەوت پاره بدەى بۇ ئە وهى ئاگر بىرى
- أو تروح للجنة ببلاش ؟ --- يان بچىته به هە شت به خۇرا يى

چونیهتی وهلام دانهوهی داواکان

بو وهلامدانهوهی (داوا) چ به (نهرت) و یاخود به (نهرت) دهکرتیت ئهم
شیوازه بهکار بیریت :

بو (نهرت)

صار بعینی --- بوو ، بهسەر چاوم

بالخدقه --- لهخزمهتدام

دکل --- نازیکه ، بو فهرمانه

اگدر --- دهتوانم

هسه --- ئیستا

تأمر --- فهرمان دهکهیت

لیش لا --- ئهی بو نا

غالی وطلب رخیص --- ریزت ههیه ، داواکهت هیچ نیه (واته جت بهجت کردنی
ئاسانه)

بو (نهرت)

قیصر --- نابیت

لا عینی --- نهخیر چاوهکهم

ما اگدر --- ناتوانم

لا عفوا --- نهخیر ببوره



دەستەواژەکانی (توانین و مۆلەت وەرگرتن و رێپێدان)

تەگەز تەفەر؟ --- دەتوانی بیر بکەیتەوه
 اگەر اگولە --- دەتوانم پیتی بلێم
 شلۆن گەدرت تگولە؟ --- چۆن توانیت پیتی بلێی
 اگەر آکل؟ --- دەتوانم بخۆم
 اگەر انام؟ --- دەتوانم بخەوم
 اگەر آخاب؟ --- دەتوانم تەلەفۆن بکەم
 اگەر ماأخەل یروح؟ --- دەتوانم نەهێلم پروات
 تەگەر تەجیب خەمس جایات؟ --- دەتوانی پێنج چا بەهێنیت
 اگەر آشیل هەي؟ --- دەتوانم ئەمە هەلگرم
 اگەر آرکەز؟ --- دەتوانم رابکەم
 تەگەر تەشیل هەلکەرسەي؟ --- دەتوانیت ئەم کورسە هەلگەری
 تەسەخ لێ؟ --- رێگەم پێ دەدەي
 بکیفک؟ --- بەمەیلی خۆت
 اللەي یەججەتک --- ئەوەي پێت خۆشە
 أرجووک --- تەکایە
 اللەي تەگول --- ئەوەي دەهێنیت
 ما تەصیر عەصبی؟ --- تۆرە نابیت
 شلۆن تەرید؟ --- چۆنت دەوێت
 اگەر آجی ویاک؟ --- دەتوانم لەگەڵ تۆ بێم
 تەخلینی اسلیم علیهم؟ --- دەهێلێت سەلاویان لێ بکەم
 شتەرید سەوي --- چیت دەوێت بیکە
 أرجووک استەریح --- تەکایە دانیشە
 بلا زەحمە شۆیە مای --- بەئەرك نەهێت، کەمێک ئاو
 لا تەحجی إذا جەنتهم؟ --- قەسە نەکەي ئەگەر هێنامن

دهسته واژه گانې (نهرې کردن) النفي

بۆ (نهرې کردن) دهکړیت له وشه گانې (ما - لا - مو) کهآک وهرگرین :

لا ما أريد --- نه خیر نامه ویت

لا هسه راج --- نه خیر ئیستا روشت

لا هو گاعد --- نه خیر ئهو دانیشته

لا کلهش مو حلو --- نه ، زور ناشیرینه

لا باجر راج احي --- نه ، به یانی دیم

ما يعرف --- نا زانیت

ما يذري --- نازانیت

ما ينام --- ناخه ویت

ما ينگضي --- به سهر نا چیت

ما يجي --- ناییت

ما يروخون --- نا روڼ

ما يخافون --- نا ترسن

ما يعرف يخجي --- نازانیت قسه بکا

ما يتأخر --- دوا ناکه ویت

ما يشوف --- نا بینیت

ما يهمني --- به لاهه وه گرنگ نیه

ما يلوگ لي --- لیم ناییت

مياچيني --- قسه م له گهل ناکا

ما أعاند --- که له ره قی ناکهم

موزين عليك --- بوټ باش نیه ، باش نیه بوټ



گىتھوگۇنى ئايىتتە بەجۈۋىن بۇ شۇئىتتە



تېجى باچىر ئىروھ ئىلسوگ ؟
دېئى بەيىنى بچىن بۇ بازار ؟
نعم ئىروھ بىس شوكت ؟
بەلەت دەروۋىن بەس چە كاتىك ؟
ئىروھ ورتە الضھر
دوای نىوهرۆ دەروۋىن ؟
زىن بىس لاتتأخر تعال من وكت
باشە دوا مەكەو مەكەتى خۇى وەرە
ما أتأخر أجى من وكت
دوا ناكەوم مەكەتى خۇى دىم
هسە وىن ئىروھ ؟
ئىستى بۇ كوكت بچىن ؟
ئىروھ تىم قلعة اربىل
دەچىنە لای قەلای هەولتر
اي والله آنى أحب اروح لىسوگ واشوف القلعة
ئەرىت والله مەنىش حەزدەكەم بچمە بازار قەلای بىنم
زىن أكو خياط اهنك ؟
باشە لەوكت خەياتى لىئە ؟
لىش شىستوى تىم الخياط ؟
بۇ چى دەكەتى لای خەيات ؟
تەب ئىروھ با المشى لو بالباض ؟
حەز دەكەتى بە پىت بروىن يا بە پاص ؟
لا ئىروھ با المشى أحسن
نا بەپىت دەروۋىن باشترە

الأمثال العراقية: بهندی عیراقی

الطَّوْلُ طَوْلُ نَخْلَةٍ ... وَالْعَقْلُ عَقْلُ مَخْلَةٍ !
إللي ما یعرف یَرگُص ... یگول الگاع عَوْجَة !
إفشي شهز ولا تعبُر نهر !

قصة وعبرة

چیرۆك و بهند

بَعْدَ يَوْمٍ طَوِيلٍ مِنَ الشَّغْلِ
دَوَّاسٌ رَوْزِيكِي دَرِيژ لَه كَاركَردن
خُطَّتْ وَالذَّيِّ الطَّعَامَ گَدَامَ وَالذَّيِّ
دَايَكُم خَوَارِدَنه كَهِي خُسْتَه به رَدَه مِي باوكم
وَيَه قِطْعَةً خُبْزٍ سَاخِن، بَسِ الْخُبْزُ چَان مُخْمِصٌ أَكْثَرُ مِنْ لَازِم
چَان قَحْرُوكِ شَوِيَّة. لَه گَه ل پارچه نانِيكِي گَه رَم ، به لَام نَانه كَه زِيَاد لَه پِيوِيست
بِرْزَا بُوو، وَه كَه مِيك سَوُو تَا بُوو .
فَأَخَذَ وَالذَّيِّ قِطْعَةً الْخُبْزِ الْمَخْرُوكِ
بَاوكم پارچه نَانه سَوُو تَا وَه كَه هِي هَلْگَرْت
فَاثْنَسَم لَامِي ، بَعْدَيْن سَأَلْنِي ، شَلُون جَنَّتْ الْيَوْمَ فِي الْمَدْرَسَةِ؟
زَه رَدَه خَه نَه يَه كِي بُو دَايَكُم كَرْد، دَوَاتَر لَه مَنِي پَرَسِي ئَه مَرْوَلَه قَوَاتَا بَخَانَه چَوْن
بُووِيَت ؟
مَا أَذْكَرَ كَيْفَ أَجَبْتُ وَالذَّيِّ ، بَسْ أَذْكَرَ چَان وَالذَّيِّ أَكَلْ بِذَلِكَ الْخُبْزِ شَوِيَّة مِنْ الْجِبْنِ
وَالْمَرْبِي
مَنْ بِيَرَم نِيَّه چَوْن جَوَابِي بَاوكم دَايَه وَه، به لَام ئَه وَه م بِيَرَه بَاوكم پارچه نَانه
سَوُو تَا وَه كَه هِي هَلْگَرْت وَ كَه مِيك پَه نِيرو مَرَه بَاي پَتِ خَوَارِد
بَعْدَ مَا نَتَهَيْنَا مِنْ تَنَاوُلِ الطَّعَامِ، سَمِعْتُ أُمِّي تَغُولُ لِأَبِي أُغْذِّرْنِي آسَفَ ، چَان الْخُبْزِ
مَحْمَصًا أَكْثَرُ مِنْ لَازِم

دواي تهواو بوون له نان خوارنمان ، گويم لي بوو دايكم به باوكمي ده ووت بم
بووره لهوهي كه نانه كه زياتر له پيوست برزا بوو.

لن أنسى إجابة والدي أمام إعتذار امي حين قال :

هرگيز وه لامي باوكم بيرنا چيت له بهر مبهر داواي لي بوردنه كه دايكم كه
ووتی:

حبيبتی ، ماخالف ، ماكو فُشِكَة ، انت تعرفين اني أحب الخبز المطبوخ اكثر من
لازم ، واذا جان محروفاً لكان طغمة أخلى . خوشهويستم نهوه كه كيشهيه ،
تو ده زاني من هزم لهوهيه نان زياد بيرژيت ، نهگه تامي سووتاويش بدات
خوستره؟!!

وانني قبل ما انام رحى إلى أبي ، وگلتله: ضدك تحب الخبز المحروگ؟

منيش له پيش نووستن چوومه لاي باوكم پيم ووت: هه بهراست باوکه گيان تو
هزت له ناني سووتاوه؟

فقط ابي رأسي فوق صدره وگال لي هذا الخبي: باوكم سهرى نام به سنگيهوه
نهو قسهي پيگوتم

يا بني امك اليوم قد عملت كثيرا فتعبت هوايه : كورى خوم : نهمرؤ دايكت زور
ماندوو بوو

مقابل كل ما عملت، لا أعتقد أن كسرة من خبز محروق ستكون لها كل هذا الضرر
، ما يكتلني .

له بهرام بهر نهو هه موو كارهي بپروا ناكمه پارچه نان يكي سووتاو نهو هه موو
زيانهي هه بيت ، خو نامكوژيت !

شتعلمنا من هاي القصة / چ فیربووین لهه چیرۆکه ؟

الحياة قَلِيَّةٌ بالنواقص والأخطاء
 ژيان پریهتی لهکه موو کوری لههه له
 ماکو شخس کامل و بلا عیوب
 کهس نیه کامل و بی عهیب بیت
 یجب أن نتعلم ، ان نقبل بأخطاء الآخرين
 پتویسته فیربین هه لهی بهرام بهر قه بوول بکهین
 هکذا تستمر علاقتنا ، وتستمر الحياة
 بهم شیوهیه په یوه ندییه کان و ژيان بهرده وام ده بیت
 ما یصیر کسز گلب طیب بسبب قطعة خبز محروک
 نا کریت له سهر پارچه نانیکي سووتاو ، دلیکی میهره بان بشکینین .

ووشه کاری لهه چیرۆکه

خبز شعیر --- نانی جو	محروک --- سووتاو
خبز المخبص --- نانی برزاو	شغل ، عمل --- کار
قطعة من الخبز --- پارچه نان	طویل ... درێژ
خبز الذرة --- نانی گهنمه شامی	خطه أمامه --- خستیه بهرده می
خبنة --- په نیر	طعام --- خواردن
كثرة الخبز --- لهته نان	طبخ --- چیشته لێنان
ابدا --- هه رگیز - قه ت	تناول الطعام --- نان خواردن
التعب - المشقة - الجهد --- ماندووایی - هیلاکی	خبز --- نان
طيب - رحيم - خنون --- میهره بان - به سۆز	رغيف --- سه مون ، کولیره
	خبز الصاج --- نانی بازاریی
	خبز الرقاق (الرگاک) --- نانی تیری
	خبز الساخن --- نانی گهرم

گفتوگو دەر بارەى شوئىنىك

بلا زخمە ... بىزە حمەت

وين اُگدر لەكوئ دەتوانم

أصل على هاي العنوان ؟ دەگەم بەم ناو نیشانە

شگد بعيد اهنه ؟ چەن دوورە لیرە

حیل دۆرت زۆر گەرەم

وما لگيت نەم دۆزیتەو

روح گوبل ریک برۆ

اهناك خلف هاي المخطه تلگه لەوئ لەپشت وئستگەكە دەى دۆزیتەو

أدور عسغل بەشوئىن ئىش ئەگەریم

أنت تعيش اهنه ؟ تۆ لیرە ئەزیت

جم لغة تعرف ؟ چەن زمان ئەزانیت

بس أعرف كردي تەنیا كوردى دەزانم

عندك بطاقة معلومات ؟ فۆرمى زانیاریت پتیە

لا ما شایل نەخیر ھەلەم تەگرتو

إنطينى عنوانك ناو نیشانەكەتم پتیە

الإسم الثلاثي ناوى سیانى

مكان السكن شوئىنى نىشتەجى

محلّة شورش گەرەكى شۆرش

یم محل أبو محمد لەلای دووکانى باوکی محمد

ھەندىك دەستەۋارە سەبارەت بە (ھىچى) ۋاتە (قىسە)

أخچى --- قىسە دەكەم

ئخچى --- قىسە دەكەين

ئخچى --- قىسە دەكا / نادىيار كچ

يخچى --- قىسە دەكا / نادىيار كور

خوش خچى --- ۋاتە قىسەكەم بەدلە ، پىم باشە

موخوش خچى --- ۋاتە قىسەكەم بەدل نىە ، پىم باش نىە

شنو ھا الخچى ؟ --- ئەم قىسەيە چىە

يگلب بالخچى --- لە قىسە رادەكات ، لادان لە قىسەو مەبەست

آنى ما اگول ھىچى --- من ۋا نالپم

آنى اگول --- من دەلپم

خچىت لہ --- قىسەم بۇ کرد

ما أخچى لہ --- قىسەى بۇ ناكەم

خچىت وياھم --- قىسەم لەگەل کردن

دگول ھىچى --- دە ۋا بلات

ھاي موخچى --- ئەمە قىسە نىە

أريد أخچى وياہ --- دەمەۋىت قىسەى لەگەل بەكەم ، بۆكور

لائخچى وياي --- قىسەم لەگەل مەكە

ھەندىك دەستەواژە سەبارەت بە (صار) واتە (دەپىت)



صار --- بوو
صارىت --- بوو ، بۆكچ
ما صار --- نەبوو
لىش ما صار --- بۆ نەبوو
شوكىت صار ؟ --- كەى بوو
صار شگد --- كردى چەند
صار ألقين --- كردى دوو ھەزار
صار غصبى --- تۈرە بوو
تصير غصبى --- تۈرە دەپىت
صير غصبى --- تۈرەبە
ما تصير غصبى --- تۈرە نابىت
لاتصير غصبى --- تۈرەمەبە
شنواللى صار ؟ --- چى پرويدا
ما صار شى --- ھىچ روى نەداوھ
صاير مۇ وھى --- بىت وھما بووى ، بۆكور
صايرە ما تسالين ؟ --- وات لىھاتوھ ناپرسى ، بۆكچ
صيرنا زىناگين --- دەولەمەند بووين
صار زىنگين --- دەولە مەندبوو
ما صار عىندى قجال --- مەجالم نەبوو
وين صاير --- كەوتۈتە كوت
صاير گداقك --- كەوتۈتە بەردەمت
تصير ما ادفع فلوس ؟ --- دەتوانم پارە نەدەم
لا ما تصير --- نەخىر نابىت

ھەندىك دەستەواڭە سەبارەت بە (ناسنامەو پىئاسەكان)

ھۆيە طالب --- ناسنامەى قوتابى

ھۆيە --- ناسنامە

ھۆيە المۆظفېن --- ناسنامەى فەرمانبەران

ھۆيە الأخوال --- پىئاسەى بارى كەسىيەتى

ھۆيە عسكرىة --- پىئاسەى سەربازى

جواز سفر --- بەلگە نامەى سەفەر

إجازة القيادة --- مۆلەتى شۆفېرى

إجازة عمومية --- مۆلەتنامەى شۆفېرى گشتى

إجازة خصوصية --- مۆلەتنامەى شۆفېرى تايىبەتى

جنسية --- رەگەزنامە

جنسية عراقية --- رەگەزنامە عىراقى

جنسية أجنبية --- رەگەزنامە بىانى

بطاقة --- بلىت ، كۆپىن

بطاقة تموينية --- كۆپىنى خۇراك

بطاقة سكن --- كارتى شوئىنى دانىشتن



هه نديک پرسيار که له (بازگه گان) ده گرتين

سَيَطرَة ---- بازگه

سَيَطرَة وهَمِيَة ---- بازگه ي وههمي خه يالي

دِزبالتُ اكو سَيَطرَة ---- ټاگادار به بازگه هه يه

اوگف عيني ---- بوهسته چاوه كه م

عِنْدك هَوِيَه ؟ ---- پيناست پييه

شاين هَوِيَه ؟ ---- پيناست هه لگرتوه

نعم شاين ---- به لي هه لم گرتووه

جيب هَوِيَتك ---- پينا سه كه ت پينه

هَوِيَتك مو مَزوَرَة ---- پينا سه كه ت ساخته نيه

طليغ اِجازَة مالتك ---- مو له تنامه كه ت دهركه



هه نديک دهسته واره ي پيوست (بعض العبارات الضرورية)

شكو ماكو؟ چ هه يه چ نيه

ماكو شي سلامتک هيچ نيه سه لامه تيت

اهلک شلونهم؟ ماله وه تان چون

وين رايح ؟ بو کويت دهرو ي

رايح ليمدرسه دهچمه قوتا بخانه

وين صاير المدرسه؟ قوتا بخانه كه ت له کوپيه

يم القلعة له لاي قه لايه

الله بالخير به خير بي ي

تَسْلَم سه لامه ت بی
 علی عینی به سهرچاو
 ما اعرِف نازانم
 اعرِف شویه که میك ده زانم
 تَنَدَل بیت محمد ؟ مالی محمد پیده زانی
 لا ما اَنَدَل نه خیر پت نازانم
 جایب الموبایل ؟ مو بایله که ت هیناوه
 لا نسیت - ناسی نا بیرم چوه
 بلازحه انطینی قجال به یارمه تیت ریگهم بده
 العفو - آسف ببوره
 میخالف إخنه إخوة کیشه نیه لیمه براین
 أريد مِنْ هائی له مهم دهوت
 یا هو ... له کامه ی
 إثنائهم ... له هر دوو کیان
 لا کلهم نه خیر له هموویان
 شبیک ضایح ؟ چیه وه بیزاری
 والله شگول والله بلیم چی
 عوفنی - خلینی ... لیم گهری وازم لی بینه
 إختل من نفسك شهرم له خوت بکه
 شبیک ماتخجل ؟ چیه شهرم ناکه ی
 کافي به سه
 یاویلی نه ی هاوار
 ضاع إبنی کوره کهم وون بوو
 ماراخ یضیع إن شاء الله نا وون نابیت ان شاء الله

چەند گەفتوگۆیەکی پێویست

آنی من وین شایفکم؟ ---- من لەکوێ ئێوەم بینوووە

من أربیل ---- لە هەولێر

ما أصدگ ---- باوەڕ ناکەم

اشبیگم تەغانین؟ ---- چیتانە هێلاک و ماندوو دیارن

لتخاف ماکو شی ---- مەترسە هیچ نیە

شتريدون אני بالخدمة؟ ---- چیتان دەوێ من لەخزمەتم

روحوا إرتاحوا شویە ---- برۆن کەمێک پشوو بدەن

أريد أخذ رأيكم ---- دەمەوێ بۆچوونتان وەر بگرم

شتگولون؟ ---- چی دەئێن

باجر نسافر ---- بەیانێ سەفەر بکەین

لیش سکتتوا؟ ---- بۆ بێدەنگ بوون

لأن مانحب نجی ---- چونکە دەزناکەین بێین

إخنه سافرتنا ---- ئێمە سەفەرمان کرد

الأسبوع الفائت ---- هەفتەی رابردوو

خليقه لغير وكت ---- لێی گەرێ بۆ کاتیکی تر

إبعد عنا مراح نسمعك ---- دوورکەو، گوێت لێ ناگرین

ما أروخ ---- نارۆم

أريد أگعد بكم ---- دەمەوێ لەلاتان دانیشم

لا إخنه مائرضة ---- نەخێر ئێمە رازی نین

تگعد ویاڼه؟ ---- له گهل نیمه داده نیښی

هسه طلعت من الغرقة ---- نیستا له ژووره که دهرچووم

اخته طالعین من زمان ---- نیمه ده میکه دهرچوون

انت تأخرت ---- تو دوا کهوتی

تطلعن ---- دهر دهچن / کوږی ثافره تان نادیار

یطلعون ---- دهر دهچن / کوږی پیاوان نادیار

تطلع؟ ---- دهر دهچی؟ پرسیار له تاکی نیر، بهرامبر

طلعین؟ ---- دهر دهچی؟ پرسیار له تاکی می، بهرامبر

ثینا ثنا ---- ههر دوو کمان، کوږو کچ

ثینا نکم ---- ههر دوو کتان، بهرامبر

ثینا نهم ---- ههر دوو کیان، نادیار

چند دهسته واژه یك له سر (گهر دن نازادی)

أبری ذقتکم ---- گهر دهن تان نازاد ده کم

بری ذقتی ---- گهر دهنم نازاد بکه

برو ذقتی ---- گهر دهنم نازاد بکه

لیش ما تبری ذقتی؟ ---- بو گهر دهنم نازاد ناکه

ما أبری ذقتک ---- گهر دهن تان نازاد ناکه

بری ذقتک ---- گهر دهنم نازاد کردی

برینا ذقتکم ---- گهر دهنمان نازاد کردن

بعض المصطلحات في محل بيع الملابس

هه نديک دهسته واره له دووکانی فروشتنی (جل و بهرگ)

عندک ملاپس حلو؟ ----- جلی جوانت هه یه
 نعم عدته ----- به لیت هه مانه
 الای عدته کله حلو ----- نه وهی هه مانه هه مووی جوانه
 هذا بشگد؟ ----- نه وه به چه نده
 هذا بیش؟ ----- نه وه به چه نده
 عشرة الآلف ----- ۱۰ هزار
 لا هذا کله غالی ----- نه خیر نه مه زور گرانه
 لا رخیص جدا ----- نه خیر زور هه رزانه
 اریذ شي ----- شتیکم دهوی
 یكون رخیص ----- هه رزان بیت
 ویكون زین ----- هه روه ها باشیش بیت
 فیصیر بخمسة آلف؟ ----- به پینج هزار نابیت
 نعم یصیر ----- به لیت ده بیت
 اگرد اجزیه؟ ----- ده توانم تاقی که مه وه
 نعم جرب ----- به لیت تاقی بکه وه
 هذا جبیر ----- نه مه گه وره یه
 هذا صغیر ----- نه مه بچووکه
 جب لی ----- بوم بیتنه
 حجم آخر ----- قیاسیکی تر
 وإذا ما عاجبتك الملابس ----- نه گهر جله کانت به دل نه بیت
 تگول: ده لیتی
 أروخ أخذ قره وأزجع ده روم پیاسه یه که ده کهم دیمه وه
 وإذا جان ویاک صاحبک نه گهر ها وریکه ت له گه لیت بیت
 انت تگول تو ده لیتی
 ها شلون علیه یلوگ لی؟ ها چونه له بهرم ، لیم دین
 هو شیگول؟ نهو چی ده لیت
 لا والله ما یلوگ لك !! نه به خوا لیت نایه ت !!

محادثه بین الاخ والاخت گفتوگویی نیوان خوشک و برا

سارا: اخ سالار فد سوال؟

کاکه سالار پرسپاریک

سالار: تفضلي

سالار: فیه رموو

سارا: چنک الیوم فو طبیعی خیر خو ما صایز شی؟

ده لئی ئه مرؤ ئاسایی نیت! خیره خو هیچ رووی نه داوه

سالار: لا ماکو شی لیش قبین علی شی؟

نه خیره هیچ نه بووه، بو هیچم پیوه دیاره؟

سارا: آنی اغرف اخویه من اکتک قبین

من برای خوم ده ناسم له خوار دنت را دیاره

سالار: شگولج خلیها

چیت پت بلیم وازی لت یینه

سارا: بهیچ سهوله اغوفک؟ والله لازم تگلی

بهم ئاسانیه وازت لت بینم؟ به خوا ده بی پیم بلئی

سالار: الیوم گلت لابویه، آنی بکلیته، احتاج فذ قاط

ئهمرو به باو کمم ووت من له زانکوم پیویستم به قاتیک ههیه

تدرین اشلون جاوینی؟

ده زانی چون وه لامی دامه وه؟

گال: والله هسه ما اگدر اشری لک قاط!!

ووتی: به خوا ئیستا ناتوانم قاتت بو بکرم

سارا: من های انت ضایح؟ عمت عینی احسن قاط بشگد؟

لهمه بیزار بوویت؟ چاوم کویریت! باشرین قات به چه نده؟

لا تهتم آنی اشری لک: گرنگی پت مه ده من بوت ده کرم



چەند دەستەواژە یەکی گشتی

يا جَمَاعَة أَنِي أَعْتَذِرُ ---- جەماعەت داواي لیبوردن دەکەم
 ماراخ اگدر أجی للدورة ---- ناتوانم بيم بو خوولەکه
 لأن إختمال يَجُونَهُ خُطَار ---- چونکه لهوانهیه میوانمان بێت
 بس ما مُتَأَكِّد يَجُون لَوَلا ---- بەلام دلتیا نیم دین یان نا
 إذا صار عِنْدِي مَجَال أَجِي ---- ئەگەر دەرڤەت هەبوو دیم
 أَنِي شَدِيتُ جِزَام الأمان ---- من پشتینی سەلامەتیم بەست
 هذولَه فَضَحُونِي ---- ئەوانه ئابرویان بردم
 انْفَضَحَتْ وَيَاها ---- ئابرووم چوو لهگەڵ ئەو کچه
 الخَبْر باقيلَه شويه ---- نانهکه تۆزیکي ماوه
 خالي يَسْتَوِي زاید ---- با زیاتر ببرژێت
 شَكَّتَبْتُوا فِي الدَّوْرَة؟ ---- چیتان نوسی له خوولەکه
 الْمُعْلِمَة شَكَاتَتْكَ؟ ---- ماموستاکه چی پێت ووتی
 شَطَطْتُكُمْ الْأَسْتَاذ؟ ---- ماموستاکه چی پێتاندا

هەندیک دەستەواژە ی زۆر گەرنگ بو دۆزینەوهی هەلی کار

وینچ؟ ---- لهکویتی
 لیش تأخرت؟ ---- بو دوا کهوتی
 أَنِي بالطريق ---- من لهریگهم
 أَنِي جَايَة ---- من وا دیم
 زين تعالي ---- باشه وره
 من وَكْتُ ---- لهکاتی خۆی

اليوم عدنا فـقابلة ----- نهـمرو چاو پيـكه وتـنمان هـهـيه
 موتـنـسيـين ----- لهـبـيرت نه چـت
 جـيـبي وياچ ----- لهـگـهـل خـوت بيـنه
 سيفي مالتچ (بطاقة شخصية) ----- سيفيه كهت
 مرحباً شـلـونـگـم ----- سـلاو چـونـن
 مـمـكـن سـؤال ----- دهـكرـت پـرسيـاريـك
 نـعم تـفـضـلي ----- بهـلت فـهـرمـوو
 اريد اشـتـغـل ----- دهـمهـوت كار بـكهـم
 اذا عـنـدكـم شـغـل ----- نهـگـهـر ئيشـيـكتان هـهـبيت
 أهلاً وسهلاً بـيـچ ----- بهـخيـرهـاتنت دهـكهـين
 شـعـنـدچ الشـهـادة ؟ ----- پـرواـنامـهـي چـيت هـهـيه
 أنـي عـنـدي شـهـادة ----- مـن پـرواـنامـهـي
 إدارـة و إقـتـصـاد ----- كارگـيرـي و ئابـورـي
 مـن أي جـامـعة ؟ ----- لهـچ زانـكوـيهـك
 مـن جـامـعة دهـوك ----- لهـزانـكوـي دهـوك
 يـاسـنة تـخـرجـت ؟ ----- سـالـي چـهـند دهـرچـووـي
 تـخـرجـت سـنة ----- دهـرچـووـم لهـسـالـي
 ألفـين و سـتـعـش ----- دوو هـهـزارو شانـزه
 زـين خـلال هـا سـتـين ----- باشـه لهـماوهـي نهـم دوو سـالـه
 تـوظـفـت بـمـكان ؟ ----- لهـهـيچ شوـيـنيـك دامـهـزراوـي
 لا والله ماـفـتـعـيـنة ----- نا بهـخوا دانـهـمهـزراوـم
 اشـگـد حاوـلت ----- چـهـند هـهـولـمـدا
 بـس ماـخـصـلت شي ----- بهـلام هـيچـم دهـست نهـكهـوت
 زـين انت تـعـرفـين لـغة ؟ ----- باشـه ئو زـمان دهـزاني
 تـقـصـد أي لـغة ؟ ----- چـ زمانـيـكت مهـبهـسته

أقصد اللغة العربية ---- مه به ستم زمانى عه به به
 أو الإنجليزية ---- يان ئینگلیزى
 لا والله موزين باللغة ---- نه به خوا له زمان باش نيم
 أگدر شويه احبى بها ----- ده توانم كه ميک قسه ي پيکهم
 لَعَدُ شَلُون تَشْتَغِلِينَ ؟ ----- كهواته چُون كارده كهيت !!
 إذا ما تَعْرِفُ أَيْ لُغَةً !! ----- ئه گهر هيچ زمانيك نه زانى !!
 مع الاسف ----- به داخوه
 ما نگدر نساغدچ !! ----- ناتوانين يارمه تيت بدهين
 الشرط الاساسي ----- مهرجى بنه رته ي
 للمتعينين عِذْنَه ----- بُو دامه زراندين له لاي ئيمه
 الموظفون لازم ----- فهرمان به ره كان ده بيت
 يَعْرِفُونَ اللغة ----- زمان بزاتن
 يعني شلون ؟ ----- كهواته چُون !!
 هذا مَعْقُول ----- ئه وه مه عقوله !!
 إخْتَه الاكراد ----- ئيمه ي كورد
 بِلَدِنَا ----- له ولاتى خو مان
 لازم نَعْرِفُ غَيْرَ لُغَةٍ ----- ده بيت زمانيكى تر بزاتن !!
 حتّى نَحْصُلَ عَشْغَلْ !! ----- تاكوو كارمان ده ست بكهوت !!
 هَسَه إِفْتَهَمْتُ ----- ئيستا تيگه ي شتم
 عَجِبْتُ فِي هَذَا الْبِلَدِ ----- سهيره لهم ولاته دا
 الدراسة فقط ----- خويندن ته نيا
 للدراسة ----- بُو خويندنه
 مو للتعليم ----- نه وهك بُو فيربوون !!
 حسافه عَالِمِ الْإِلَهِ راح ----- داخ بُو ئه وه ته مه نه ي كه تيپه ري
 والتعبُ الْإِلَهِ ضاع ----- وه ئه وه مان دوو بوونه ي كه به فيرُو چوو !!

بعض الأسئلة والأجوبة

ھەندىك پىرسىيارو ۋەلام

مەمەن سۇال ائۇيە ---- دەتوانم پىرسىيارىك بىكەم بىراكەم

ائىقىل عىنى ---- ھەرموو چاۋەكەم

اى شى تىرىد؟ ---- ھەرى شىكىت دەۋى

اىنى بالىخەمە ---- مەن لەخەمەم

تەرىف تەرىف كەردى؟ ---- دەزانى كوردى بىخوئىنىئەۋە

نەم اىرف ---- بەلىت دەزانم

تەدر تەرجەمەلى ھەلى الرىسالة؟ ---- دەتوانى ئەم نامەم بۇ ۋەرىگىرى

يا رساله ؟ ---- كام نامە

ھەلى الرىسالة ائىنى مەن صەدىقى ---- ئەم نامەيە لە ھەۋرىكەم بۇم ھەتۋە

جىب ائىراھا ---- بىنە بابىخوئىنىئەۋە

تەقىل عىنى ---- ھەرموو چاۋەكەم

بىن گىلى ---- بەلام بىنم بىلى

اىت بىس ---- تۇ تەنىا

تەرىف الكەردى ---- كوردى دەخوئىنىئەۋە

لو تەھەم ھەمىن؟ ---- ياخود لەكوردى تەدەگەم

نەم اىدر ائىرا ۋاھەم زىن ---- بەلىت دەتوانم بىخوئىنىئەۋە ، ۋەتەدەگەم بەباشى

زىن تەد تەرجەمەلىھا ---- كەۋايە بۇم ۋەرىگىرە

ھەلى الرىسالة جەئىك مەن صەدىق كەردى ---- ئەم نامەيەت بۇھەتۋە لەھەۋرىئەكى

كوردت

يَسْأَلُ عَلَيْكَ وَيُرِيدُ يَطْمَئِنُّ عَلَيْكَ ----- هه والت ده پرسن وده په وټ له باشيت دلتيا

بيته وه

اي والله هذا صاحبي ----- ئه رټ به خوا ، ئه وه هاورټمه

اتَعَرَّفْتُ عَلَيْهِ مِنْ اربيل ----- لهه ولير يه كترمان ناسي

ولد طيب و حباب ----- كورټكي چاك و خوشه ويسته

زين لعد جاوته ----- كه وايه وه لامي بده وه

شجاوب عليه؟ ----- چون وه لامي بده مه وه

أشكره ----- سو پاسي بكه



الِاتصال بصدیق

تہلہ فون کردن لہ گہل ہاوریت

شکراً علی المکالمۃ ---- سوپاست دہکم بؤ تہلہ فوکہت
 مارلی ہوا یہ اُتانیک ---- ئوہ دہمیکہ چاوہریت دہکم
 حتی مانمت ---- تہانہت نہش نووستم
 بارخہ بالیل ---- دوینی شہو
 شلونچ شخبارچ عزیزتی ---- چونی دہنگ و باست نازیزہکم
 اوگفی دقیقہ ---- دہقہ یہک بوہستہ
 مو کتلی بیت اختی ---- بیت نہگوتم مالی خوشکم
 باجر یجون لیبتنا ---- بہیانی دین بؤ مالمان
 یبقون و یتغشون یمنہ ---- دہمینہوہ و نانی ئیوارہ دہخون لہ لای ئیمہ
 و گلت شلون أخابرہا ---- گوتم چون تہلہ فوننی بؤ بکم
 و انت فشغولہ وئہ الخطار ---- وہ تو سہرقالی لہ گہل میوانہکان
 نعم صخ کتبتلج ---- بہلت راستہ بؤم نووسی
 ہمہ اجوی ساعہ یسغہ ---- ئہوان کاترمیر نو ہاتن
 ہس راہوا للسوگ ---- ئیستا چوون بؤ بازار
 و بعدین یرخعون یتغشون ---- دواپی دہگہرینہوہ نانی ئیوارہ دہخون
 أعذر منج عبالی ---- داواپی لیبور دنت لیدہکم وام زانی
 ما عیدج وکت ---- کانت نیہ
 تحجین ویای ---- قسم لہ گہل بکہی
 ولایہمک صدیقی مو مشکلہ ---- گونی پن مہدہ ہاوریکہم کیشہ نیہ

شەرتىي يىلغدا ؟ ----- چىت ئامادە كىرىپتۇ بۇ نانى نىوهرۇ

ئەي مامىتوۋى غدا ----- نىوهرۇ ھىچم ھازىر نەكرد

جىيىتە الاكل من قطعم ----- خوارىنمان لە جىشتخانە ھىنا

و لىش من المطعم ؟ ----- بۇ لە جىشتخانە

لىش ما حضرتى بنفسج ؟ ----- بۇ تۇ خوارىنت ئامادە نەكرد

لان ھەمە ماخابرۇنە ----- چونكە ئەوان تەلەفۇنىيە نەكرد بۇ مان

گىل مایجون ----- پىش ئەوھى پىن

المفروض إخبارون من الصبح ----- دەپتۇ لە بەيانیوھە تەلەفۇن بىكەن

لان ھەسە اكو تليفون ----- چونكە ئىستە تەلەفۇن ھەيە

لازم الخطار يخابرون من وكت ----- پىويستە مېوانەكان زوو تىل بىكەن

حتى أهل البيت ----- تاكو خەوھن مائەكە

يئىگون يىتون اكل ----- فرىيى چىشت لىتان بىكەن

والله حق وكلامج صخ ----- والله ھەقى تۇيە ۋە قىسەكەت تەۋاۋە

بعذ شىتوي لھم ----- ئىت چىيان لىت بىكەم

گىت غىب لازم ----- گوتىم ھەيە پىويستە

أخذفهم زين ----- خىزمەتى باشىيان بىكەم

چان عندي قوعد طلعة بس ما طلعت ----- بەلىنى دەرىچوونىشم ھەپتۇ بەلام

دەرنەچووم

اشوكت تجيئون الغشه ----- كەي نانى ئىۋارە دەھىن

ھو گال ھەسە اطلع و اجيب الغشه ----- ئەو گوتى ئىستە دەرىچووم و نانى ئىۋارە

دەھىنم

شوکت یرجعون؟ ---- کهی ده گهرینه وه

بعذ ما أغرف ---- ئیتر نازانم

یجوز یرجعون ساعة یسعه و نص ---- له وانیه کاترمیر نو و نیو بگهرینه وه

یلا لا تضوجی نفسج ---- دهی توش خوت بیتاقت مه که

مرآت انصیر هیچ مواقف ---- هندیك جاره لووستی وا پروو ده دات

ای عادی آنی منعوده ---- به لای ئاساییه من راهاتووم

علی هیچ مواقف ---- له و جوره هه لووستانه

زین آنی اترخص ---- باشه من مؤلهت ده خوارم

عندی شغل لازم استویهه ---- ئیشم هه یه ده بیت بیکه م

عادی أخذ راحتك ---- ئاساییه ئیسراحتی خوت وهرگره

فی أمان الله ---- خوا ئاگای لیت بیت

الله ویاك ---- خوات له گهل



بعض الجمل الأكثر استخداما في حياتنا اليومية
هەندىك رستە كە زۆر بەكار دىت لەژيانى رۆژانەماندا

سلاو چۆنى = مرحبا شلۇنچ

باشم سوپاس = زىنە اشكر

بۇ بى دەنگى قىسەيەك بىكە = لىش ساكتە اخجى شىء ؟

هېچ نىە هەول دەدەم قىسە بىكەم = ماكو شىء احوول اخجى

دەى ئاسايىە بەس تورە مەبە = يلا عادى بس لا تزعلىن

بۇ لەسەرخۆت نىت = لىش مو على بغضج ؟

هېچم نىە تەنھا كەمىك ماندووم = مابىە شىء قجزد تعبان شوىە

ويستم دلت خوش بىكەم = ردث أفرحج

ئەگەر سەبرم لىبگرى لەوانەيە باش بىم = إذا تطبر على شوىە يمين أتحسن

تەلەفۇنت بۇ بىكەم = اخبرج ؟

نا ناتوانم بۇ كاتىكى تر , دەى خوا حافىز = لا ما أگدر , غير وكت يلا مع السلامه

باشە دوايى قىسە دەكەين , خوات لەگەل = زين بىعدىن نحجى الله وياچ

چەند دەرپرېنتىكى زۆر گىرنگ

كلش مړضان = زۆر نەخۆشم , بۇ كور

كلش مړضاته = زۆر نەخۆشم , بۇ كچ

كلش مړحان = زۆر دلخۆشم , بۇ كور

كلش مړحاته = زۆر دلخۆشم , بۇ كچ

لا تضحك علىه = پىم پىمەكەنە

تضحك على ؟ = پىم پىم دەكەنى

إِضْحَكَ = پٽ بکھنه ، بۆ کور

إِضْحَكِي = پٽ بکھنه ، بۆ کچ

لَا تُضْحَكَ = پٽ مهکھنه ، بۆ کور

لَا تُضْحَكِي = پٽ مهکھنه ، بۆ کچ

لَا تُصِیحْ = هاوار مهکه ، بۆ کور

لَا تُصِیحِي = هاوار مهکه ، بۆ کچ

لَا تَبْجِنْ = مهگری ، بۆ کور

لَا تَبْجِي = مهگری ، بۆ کچ

لَا تَهْتَمْ = گوٽ پٽ مهده ، بۆ کور

لَا تَهْتَمِي = گوٽ پٽ مهده ، بۆ کچ

أَسْتَحِي = شهرم دهکهم ، بۆ کورو کچ

تَسْتَحِي مِنْ شُو؟ = شهرم له چ دهکهي

تَدُورْ غَ شُو؟ = له چي دهگهري

تَنْدَلْه؟ = پٽ دهزاني

لَا مَا أَنْدَلْه = نهخير پٽ نازانم

لِيْشَ مَا تَنْدَلْه؟ = لو پٽ نازاني

لِإِنْ أَوَّلَ مَرَّةٍ سَامِعَ بَهَّهَ = چونكه يهکهم جاره گويم لت دهبت



دۋار بىن ھەقىقەت
گۈلۈگۈي ئىۋان دۋو ھاورى

شۈنچ زىنە ؟ چۈنى باشى
اشكرك انت شۈنك ؟ سوپاست دەكەم تۆ چۈنى
كەش مەشتاقچ زۆر بىرت دەكەم
ماراي ھۋايە مەشايچ دەمەكە نەم بىنيويت
لېش مەخابرىن ؟ بۆ تەلفۈن ناكەي
ارىذ اشوفچ دەمەويت بىينەم
شۈكك غىدج قجال غەلۈد نۇلغ ؟ كەي مەجالت ھەيە بۆ ئەۋەي بىرۈنە
دەرەۋە
بىس مو مېل ذىج المرءه راسا تروحين با ۋەكو جارەكەي تر نەبى يەكسەر
بىرۈي
ما اگدر اۇلغ وياك ناتوانم بىمە دەرەۋە لەگەلت
أخاف أهلي يحسبون بيته دەترسم مائەۋە ، كەس و كارم ھەستمان پىت بىكەن
أريد أن أعرف عليج ؟ دەمەويت يەكتر ناسىنت لەگەل بىكەم
انت يا مواليد ؟ كەي لەدايك بوۋى
شكذ الرقم مائج ؟ ژمارەكەت چەندە
أريد أخجي وياج دەمەويت قسەت لەگەل بىكەم



گفتوگویی تاییدیه به (دهوام کردن و مؤلّت وەرگرتن)

هاي شنو كل يوم دّوام ! ---- ئهوه چیه ههموو رۆژ دّوامه
 اگدر آخذ اجازه ؟ ---- دهتوانم مؤلّت وەرگرم
 باجر ماكو دّوام عطلّة ---- بهیانی دهوام نیه پشووه
 یگولون باجر عطلّة ---- دهلّین بهیانی پشووه
 صار لی اسبوع ---- ئهوه ههفتهیهکه
 ما فخذ اجازه ---- مؤلّتهم وهرنهگرتوووه
 حتی الدّوام فینطاق ---- تهنانهت دهوامیش لهتوانام نهماوه
 ارید آخذ اجازه ---- دهمهوت مؤلّت وەرگرم
 باجر ما اجی ---- بهیانی نایتم
 آنی همین ما اجی ---- ههروهها منیش نایتم
 الیوم یا يوم ؟ ---- ئهمرۆ چ رۆژیکه
 یا يوم نروح ؟ ---- چ رۆژیک برۆین
 الیوم نسافر ؟ ---- ئهمرۆ سهفهردهکهین
 باجر أرّجع ---- بهیانی دهگهریمهوه
 تعال للدّوام ---- وهره بۆ دهوام
 بارحّة لیش ما جیت للدّوام ؟ ---- دوینت بۆ نههاتی بۆ دهوام
 والله قلیت ---- بهخوا بیتار بووم
 صدگ یعنی ماكو دّوام ؟ ---- بهراست کهواته دهوام نیه
 کلش زین ---- زۆر باشه
 العطلة جمّ يوم ؟ ---- پشووهکه چهند رۆژه
 باجر ترتاح شوّیه ---- بهیانی کهمیک پشووهدههین
 هاي السنة کلها عطل ---- ئهم سال ههمووی پشووهوو

صار لي شهر ----- ئهوه بهك مانگه

ما مَداوم ----- دهوامم نهکردوو

ولا يَهْمُكَ عَيْنِي ----- گوێی پێ مهده چاوهكه

شلون ما أَهْتَم؟ ----- چۆن گرنگی پێ نهدهم

يَظْعُونُ رَأْيِي ----- مووچهكهه دهبرن

محاذثة على تعليم اللغة

گفتوگو لهسهه فیربوونی زمان

تَحْجُونَ بِالْعَرَبِي؟ بهعهربهی قسه ده كهه

تَعْرِفُونَ عَرَبِي؟ عهربهی دهزانن

تَفْهَمُ كُرْدِي؟ ئایا کوردی تێدهگهی

أَيُّ أَفْهَم. بهلێ تێدهگهه

تَعْرِفُ كُرْدِي؟ کوردی دهزانی

أَفْهَمُ كُرْدِي بَس مَا أَكْذَرُ أَحْجَى بِهِيَ ---- له کوردی تێدهگهه بهلام ناتوانم

قسهی پێ بکهه

هَسَه تَتَعَلَّمُ كُرْدِي؟ ---- ئیستا کوردی فێردهی

تَعَلَّمْتُ شَوِيه بِالْمَدْرَسَةِ ----- كهمێك له قوتابخانه فیربووم

أَرِيدُ أَنْتَعَلَّمَ حَجِي بِالْكُرْدِي ----- دهمهویت فیری قسهکردن بم به کوردی

شَنُو رَأْيِكَ بِلَحْجِي مَالْتِي بِالْكُرْدِي؟ بۆچوونی تۆ چیه به قسهکردنم به کوردی

تَفْهَمُنِي؟ لهمن تێدهگهی؟

أَفْهَمُ كَلْشِي ----- هه موو شت تێدهگهه

مِنْ رَخْصَتِكَ إِحْجِي عَلَى كَيْفِكَ ----- بهروخسههت لهسهرخۆ قسهبکه

مِنْ رَخْصَتِكَ عَيْذٌ ----- به یارمهتیت دووبارهی بکهوه

إِحْجِي عَلَى كَيْفِكَ أَفْهَمَكَ زَيْن ----- لهسهرخۆ قسه بکه من باش لیت تێدهگهه

كَلْشِي مَا فَتْهَمْتُ ----- ههچ تێنهگههیشتم

شئو مېغنى ھاي الكلمة ؟ ماناى ئەم ووشە چيە
اشلۇن تقرأ ھاي الكلمة ؟ دەرپرینی ئەم ووشەيە چۈنە
من رخصتك صخلى غلطي ---- بەروخسەتت ھەلەكەم بۆچاك بکە
اريد اتعلم عربي ---- دەمەويت عەرەبى فترېم
يشئو تلصخني ؟ ---- بەچى ئامۇزگارېم دەكەى

محادثة بين طالبين

گفوكۆ لەنيوان دوو قوتابی



مرحبا شلونك ؟

سلاو چۈنى

شكرا آنى زين أنت شلونك ؟

سوپاس من باشم تۆ چۈنى

گول لى انتوا تداومون ؟

يئم بلىت ئيوە دەوام ئەكەن

نعم ھاي چم يوم نداوم

بەلىت ئەوہ چەند رۆژیکە

چا شلون تلحگون گل ھالدرؤس ؟

جا چۈن فریای ئەو ھەموو وانە دە کەون

شگونک نحاول إن شاء الله

چیت پت بلىم ھەول دەدەين إن شاء الله

عاشت إيد المدرسين شلون يداومون برتبع الراتب !!

دەستى مامۇستاكان خۆش بىت بەم چارەگە موچەيە چۈن دەوام ئەكەن

بس الصف السادس الله يساعدهم دروسهم صعبة

بەلام پۆلى شەشەكان خودا يارمەتيان بدا وانەكانيان زۆر قورسە

وعدهم إمتحان وزارى

ھەرۋەھا تاقىکردىنەۋى وزارىيان ھەيە
زىن شلوتىك ويە دَرس اللغه العربية ؟
باشە چۆنى لەگەل وانەى عەرەبى
والله مو زىن ما أدري شستوي
بەخوا باش نيم نازانم چى بکەم
برأيك شنو الخ ؟
بە بۆچوونى تۆ چارەسەرچيە
شتگول بصيف نروح نشارك بدورة تعليم اللغة العربية
چى دەلىتى ھاوين بچينە خولى زمانى عەرەبى
ياريت نروح بلكت تستفيد
خۆزگە بچين بەلکو سوود مەندبين
غیروا المنهج وصار حيل صعب !!
پروگراممەكەيان گۆريوہ زۆر قورس بووہ
درستوا شنو اليوم ؟
ئەمرو چىتان خویند
تدرس بس عل کتاب لو تستخدم الملازم ؟
تۆ تەنھا لەسەر کتیب دەخوینى يان مەلزمەش بەکاردینى
عندي بس الملازم
تەنھا مەلزمەم ھەيە
عندك كتاب للتعليم اللغة العربية ؟
ھىچ کىبىکت ھەيە بۆ فیربوونى عەرەبى
نعم عندي
بەلى ھەمە
شنو اسم الكتاب ؟
ناوى کتیبەكە چيە

اسم الكتاب (أحدث طريقة لتعليم اللهجة العراقية)
 ناوی کتیبه که (نویتترین شیوازی فیربوونی جلفه ی عیراقی)
 آنی دۆرت هوایه مالگیث مثل هذا الكتاب
 من زور گهرام کتیبی بهم شیوه یه نه دۆزیه وه
 ای کلش زین یعنی بیته کل شی ؟
 ئی زور باشه یانی هه مووشتیکی تیدایه
 آی شی تریذ وتختاچه فوجوذ فی الکتاب !!
 هه رشتیکت دهوین و پنیوسته له کتیبه که هه یه
 زین باجر اروخ اشتری هذا الكتاب
 باشه به بانی ده چم نهو کتیبه ده کرم
 هه ی کلش یفیدنی لان تعلیم اللغة ضروري جدا
 نه مه زور سوودی ده بیت بۆم چونکه فیربوونی زمان زور پنیوسته
 نعم لو عندك هذا الكتاب تعرف شلون راخ تحجی بالعربی
 به لی نه گهر نه م کتیبه ت هه بیت ده زانی چۆن قسه بکه ی به عه ره بی

چهند دهسته واره یه کی گرنگ و پنیوست

إنْغَضِيته وَكُنْ حَلُو ----- کاتیکی خوشمان به سه ر برد
 غَضِيْتُ عَمْرِي وَيَاكَ ----- ته مه نه م له گهل تۆ به سه ر برد
 أَغْضِي وَكُنْ وَيَه زَمَلَائِي ----- کات به سه ر ده به م له گهل هاوړیکانم
 أَرْجِعْ مِنْ وَكُنْ ----- له کاتی خو ی ده گهر یمه وه
 مَنَا وَغَاذْ أَدِير بَالِي ----- له مه ودوا ئاگام له خو م ده بی
 شَطَايِرْ بِيَكُم؟ ----- چیتان لیها تو وه ، چیتان به سه رها تو وه
 انْتَو شَتَغْرِفُون؟ ----- ئیوه چی ده زانن
 تَحْبُون أَسَاعِدْكُمْ؟ ----- چه زده که ن یار مه تیتان بده م

حبیبُ آشوفج ----- حەزم کرد بت بینم
 آنی اُذْجَل مِنکمْ ----- من شەرم لەئێوە دەکەم
 ما أريد تَتَعَذَّبُ ----- نامەوت ئازار ببینی
 تَعَذَّبْتُ هَوَايە ----- ئازاری زۆرم ببینی
 لیش تَعَذَّبَنِي ----- بۆ ئازارم دەدەم
 کَلَش اشتاقیت ----- زۆر تامەزرۆ بووم
 جَنَّت ناوی أروخ ----- بە تەمابووم برۆم
 شلون اُذْبِرْ هَذَا ؟ ----- چون ئەمە پەیدا بکەم
 لیش تَتَعَارَكُونُ ؟ ----- بۆچی شەڕ دەکەن
 نَصْ صَوْتُ الْمَسْجَلِ ----- دەنگی رادیۆکە کەم بکە
 عَلَيَّ صَوْتُكَ ----- دەنگت بەرزکە

إضحك والتعلم

پێکەنەو فێربە

یگولون فی جَزيرة خاضة بالنِسوان
 دەلێن لە دورگە یەکی تایبەت بە ئافەرە تان
 تەمُ الإفساك يَرْجُل شَوِي جَرِيمة ، حَكَمَ عَلَيْهِ بِالْإِغْدَامِ
 پیاویکیان گرت تاوانێکی ئە نجام داوو فە رمانی لەسێدارە دانی بۆدەرکرا
 النِسوانُ کَالنَّ شَنُو أَفْنِيَّتِكَ الْآخِرَةِ ؟
 ئافەرەتەکان ووتیان ئاواتی کو تاییت چیه
 الرَّجُلُ گَال أريدُ تَكْتَلِنِي أَخْلِي وَخَذَهُ مِنْجَن
 پیاوێکە ووتی دەمە وتی کامە لەئێوە لەهەموو تان جوانترە ئەو بمکوژیت
 یگولون لِحَد هَسِه مازلنَ فِي صِرَاعٍ مَعَ بَعْضِهِنَّ
 دەلێن تا ئێستاش خەریکی مەملانێن لەگەڵ یە کتری
 وَالرَّجُلُ باقی حَتَّى رَغَمُ مَرور ٣٠ عام على الحادث.
 پیاوێکە شەش ھەر ماوێ سەرپرای تێپەربینی ٣٠ سالی بەسەر روداوێکە

عند المکوی
له دووکانی ئوتو

وین صاریر دگان مَکوی ***** دوکانی ئوتو له کویت ههیه
ارید اکۆی قلابسی ***** دههویت جلهکانم ئوتو بکهه
تگدر یغسلهن وتکویهن؟ ***** دهتوانیت بیانشویت و ئوتوشیان بکهه
تگدر تگۆی لی هذا القميص؟ ***** دهتوانی ئەم کراسهه بۆ ئوتو بکهه
باچر أجی آخذهن ***** بهیانی دیم دهیهههه
اذا مو تکوی زین ***** ئەگەر باش ئوتویان نهکهه
ارجعهن ما أنطیک فُلس **** دهیان هینمهوه ، پارهکهت نادههت
عدکم خياط قلابس؟ ***** خهياتی جل و بهرگتان لایه
تگدر تخیطلي الذکم الواگعات؟ ***** ئەتوانی ئەو دووگمانهه لی کراونهتهوه
بۆم بدوریتهوه؟
تگدر ئوخرلي البقع؟ ***** ئەتوانی پهلهکانم بۆ لایبهیت
اذا تخیطلي إياه ماتین؟ ***** ئەگەر بۆم بدوریتهوه دیار نابت
هذا البلوز مو مالتی ***** ئەم بلوزه ههه من نهه
لَمَنْ جبتک چانت ما مشگوگه ***** که بۆم هینانی نهدرابوو
لیخذا ساعة ففُتحین؟ ***** تا سهعات چهند کراوهتهوه
شوکت تَعزَلون؟ ***** کهه دایدهههه



زاراوه كانى لهجه ي عيراقى

خَرامَات ... الحسرة على شيء ذهب ... بؤ داخ و حسره ت له سهر شت

خَسَالِي ... كَيْتُ أَعْتَقْد وام زانى

حَلْج ... فَم دهم

خُوش ... الرُّذْهَة الخارجيه ... هوشه ، بهر هه يوان

جِيل كَثِير جدا زور ، رور

خاشوگه مِلْعَقَة طعام كهوچكى نان خواردن

خَايَب فَاشِل دؤراو

خَلَّتْ ... إختبأت ... خوى شارده وه

خَشَمٌ أَنْفٌ لووت ، كه پوو

خَطَّار ضَيُوف ميوان

خَلِي يُولُنْ مَالْتُنَا هَذَنِي، أَتْرِكْ هَذِهِ الْحِيلَ نَحْنُ ابْتَدَعْنَاهَا ، واز لهم فيلانه بينه

ئيمه خويمان خاوه نى ئهم فيلانه ين

دَخْتُ أَعَانِي مِنْ صُدَاعِ الرَّأْسِ سهر ئيشه

دَرْبُوتَة حَارَة فرعية ضَيِّقَة كُولَانِي بچوك و تهسك

دَفْرَة ... رُكْلَة بِالْقَدَمِ شەق تى هه لدان

دَجَة الْعَثْبَة ... بهردهرگا

رَبْعٌ ... أَصْدِقَاءُ الشَّخْصِ هاورتيان و كهسانى ناسياو

رَبُوكْ ... فَطُورُ الصَّبَاحِ نانى بهيانى

رَگِي بِطِيخِ اخمر شووتى

سَبَحْتُ ... اسْتَحْفَفْتُ سهرم شورد ، چوومه حه مام

سَبَغْ ... شُحَاعٌ ئازا

سَتْرَسَرِي ... الْغَيْرِ مُؤَذِّبٌ ئهوكه سهى رهوشتى خراپى ههيه

سَكُوتِي ... الشَّخْصِ الْكَثُومِ كهسى بيدهنگ، كه م دوو

سَلَابَات اشیاء بسیطة لاقیمة لها شتی خراپ و بی کهک
 سَجِينَة السکین چه قو
 شادی قِرْد مهیموون
 شَبِیک ؟ ماذا حل بیک چیت لیھاتوه
 شَبْتَنُو سمت البناء چه مہنتو
 شَتْرَجِي ؟ ماذا تنتظر چاوه رتی چی ده کهی

بعض المصطلحات الشائعة

چہند دہستہ واژه کی زور بہ کارھاتوو

وین صایر تلفون عمومی ؟ تلفونی گشتی له کوئیہ
 اگدر ہسہ اروخ ؟ دہتوانم ئیستا بروم
 انت انطیشنی رقم غلط تو ژمارہی ہلہت پیدام
 شوکت یرجع ؟ کہی دہگہر نییہوہ
 شوکت تروح ؟ کہی دہرووی
 وین اخل تکسی ؟ لہ کویت تہ کسیم دہست دہکویت
 اگولک وین اوگف ؟ پیت دہلیم لہ کویت بوہستہ
 اکو اھنہ مکتب الاستعلامات ؟ نو سینگہی پرسگہ لیرہ ہہیہ
 ادوز علی مکان الراحة بو شوینی ہوانہوہ دہگہریم
 شوکت یطلخ القطار ؟ شہ مہندہ فہرہ کہی دہروات
 اگدر اطلخ غیر وخذہ ؟ دہتوانم دانہیہ کی دیکہ دہر بینم
 سلمی علی ابوک ؟ سہلام لہ باوکت بکہ
 انی اخابرک من تہ لہ فونت بو دہ کہم
 یخدمک لہ خرمہ تدام
 فضل اگعد فہرموو دانیشہ
 شنسوی چی دہ کہیت
 شنسوی لک ؟ چیت بو بکہم

اَرِيذُ أَشَوْفَكَ دەمەۋىيىتىمىز
 باجر إخچى وياھ مژة لۇخ بەيەننى جارىكى تر قىسەنى لەگەل بىكە
 أخاف مَنگدر دەترسم نەتوانىت
 تعرفين شوكت يعود ؟ دەزانىت كەنى دەگەر ئىتەۋە
 كىلش قىسورين بشوفىنكم زۇر خۇشخالىن بەيىنىنتان
 خلى تىناول شاي سۋىة بايىكەۋە چا بخۋىنەۋە
 تَغرفنى ؟ دەم ناسى
 أَغرفك ؟ دەت ناسم
 أَنى مِن أربيل من لەھەۋلىرىم
 دِير بالك على نَفْسك ئاگات لە خۇت بى
 شىنسىۋى ؟ چى دەكەيت
 ليش تَضَحك ؟ بۇ بىدەكەنى

ئاراستەكان

الاتجاهات

شمال	باكور	نحو الشمال	بەرەۋ باكور
جنوب	باشوور	يميناً	بەلانى راستدا
غرب	رۇژئاۋا	الى اليمين	بۇلانى راست
شرق	رۇژھەلات	الى اليسار	بۇلانى چەپ
شمال شرق	باكورى رۇژھەلات	يفوگ	بۇ سەرەۋە
شرقي	رۇژھەلاتى	لجۋە	بۇ خوارەۋە
غربي	رۇژئاۋاى	نحو الشرق	بەرەۋ رۇژھەلات
جنوب غربي	باشوورى رۇژئاۋاى	نحو الشمال	بەرەۋ باكور

ھەندى گەتوگۇي پىۋىست

گوبل ۋمىشى لىگدام _____ رىك برۇ بۇ پىشەۋە

گدامى _____ لەبەردەمەم

ماكو ائىد اھنا _____ كەس لىرە نىە

گول شى _____ شىك بلى

كافى لا تگول اى شى _____ بەسە ھىچىتر مەلى

اذا قىصير لك مَشِكِلَة _____ ئەگەر نەبىتە كىشە بۇت

انى مَدْيُون لَك _____ مەرزارى تۆم

شوىە اِسْتَعْمِلْ عَقْلَك _____ تۆزى عەقلى بەكار بىتە

ھىسە تىجى لۇ بَغْدِين ؟ _____ ئىستا دىت يان دوايى

لا تَفْهَمْنِي غَلَط _____ بەھەلە لىم تى مەگە

اِعْرِفْ خُدُودَكَ _____ سىۋورى خۇت بزانە

ھاسى شە تىشوى ؟ _____ ئەۋە چى دەكەيت

شطار ؟ _____ چى روۋىدا

لا تَجِئْنِي بَغْدِ ----- لەمەۋ دوا مى بۇلام

ما اُرِيد اَشُوفَكَ ----- نامەۋىت بىنەم

اَنْتَ ما تَعْرِفُ ----- تۆ نازانى

مَعْنَى الصَّدَاقَةِ ----- ماناى ھاورپىيەتى



سباك : بهلوووعه چى

بۆرى چى

خَضْرَتِكَ اَبُو الْبَلَوَعَات ؟ _____ جەنابت بهلوووعه چى

الْغَلِي مَسْدُود _____ گەلىهكە گىراوه

هَذَا الْبُورِي يَنْكُط مَاي _____ ئەم بۆرىيە ئاوى لى دەچىت

التَانِكِي مَا السَّطْحُ مَتْنَمَلِيء _____ تانكى سەربانمان پىر نابى

لأن الطَّوَافَةَ مَالْتَهُ مَكْسُورَةٌ _____ چونكە تەوافەكەى شكاوه

لِيَش مَا تَضَعْدُ مَاي ؟ _____ بۆ ئاوسەر ناخا

تَغْدَر تَصْلُحْ لِي ؟ _____ دەتوانى بۆم چاك بكەى

عِنْدَكَ حَتْفِيه ؟ _____ بهلووعەت لايە

رُوحُ جَيْبِ بُورِي _____ بىرۇ بۆرى بىنە

لەئارايىشگامى جوانكارى

في صالون التجميل

أَقْرَبُ صَالُونٍ وَيْنُ صَايِرْ ؟ نزيكترين ئارايىشگا لەكوئيه

أُرِيدُ تَغْضَلِي بِمُودِيلٍ دەمەوئ لەسەرمۇدیل بۆم بېرى

مِنْ رُخْصَتِكَ كُضْ لِي وَرْتَبَلِي تكايە بۆم بېرە ريكى بخە

أُرِيدُكَ تَمَشْطَلِي لِيْگْدَامْ دەمەوئ بۆ پيشەوہ بۆم دا بهيئيت

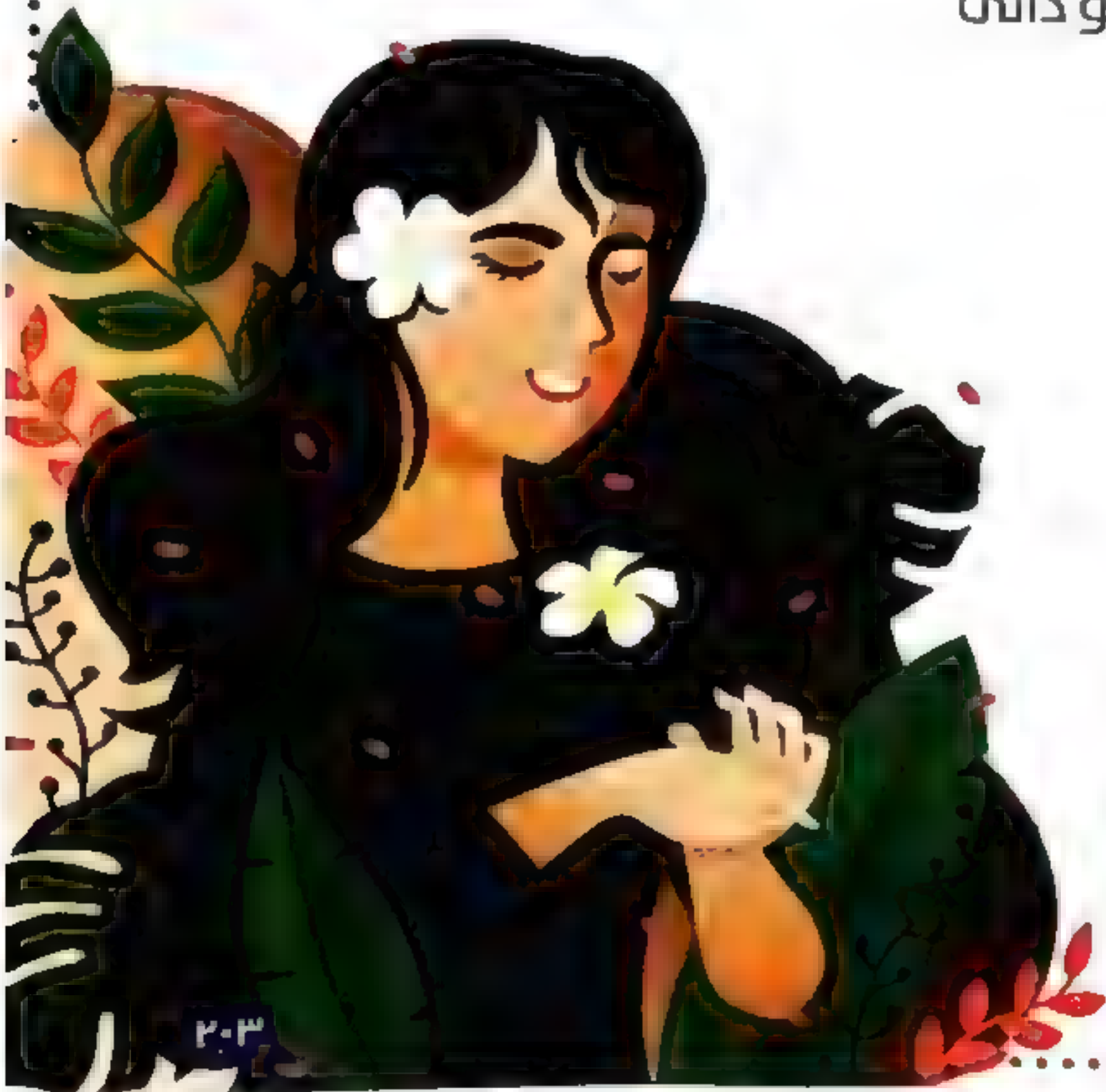
تَغْدَر تَلْفَلِيَاه دەتوانى بۆم لول كەيت

أُرِيدُ تَضْبَغَلِي شَعْرِي ئەمەوئ قۇم بۆ بۆيەكەى

شُكْرًا لَا تَحْطُ عَلَيْهِ سَثْرَاي سوپاس سپراى لى مەدە

إِضْبَغَلِي أَظَافِرِي نينۆكەكانم بۆ بۆيەكە

شیشمه هذا الدهن ؟ ئەم رۆنه ناوی چیه
 صار لي هَوَايَه اَسْتَعْمَلَه دەمیکه به کاری ئەهینم
 سويلي مَكياح حلو مکیاجیکی جوانم بۆ بکه
 بسن وَجْهِي تهنیا دەموو چاوم
 رَتَبَلِي وَجْهِي دەموو چاوم رێک بخه
 غَيَّرَ لِي المَكياح مکیاجه کهم بۆ بگۆره
 أريدُ فُذ شَي فَايخ شتیکی کالم دوت
 يَناسِبُ الحَفَلَات بۆ ئاههنگهکان بگونجێت
 تَغْدِرُ تَكْدُل عيني دهتوانی چاوم بۆ ئارایشت بکهی
 عندك رَفُوش صناعيه ؟ برژانگی دهستکردت لایه
 أريدُ أَغْدُلُ خَوَاجِي دەمهوت برۆکانم رێک بکه
 أريدُ تَشَوِّفَنِي خُمَرَاتٌ جَدِيدَه دەمهوت سوراوی نوێم پیشان بدهی
 حَطَّ الخُمْرة على شفايفي سوراو بده له لێوهکانم
 قَشَطُ لِي شَعْرِي بِمُودِيل حلو قژم بهمودیلکی جوان بۆ دابیته
 شَوِيَه حَطَّ لِي كَرِيم کهمیک کریمم بۆ دانێت
 صبغ اظافر بۆیهی نینۆک
 صبغ شعر بۆیهی قژ
 گودله پهڕچه
 قَشَط شانە



محاذة عند الحلاق

گفتوگو له سهرتاشخانه

أروخ أزين دهچم سهرم ده تاشم ، يان چاكى دهكهم

لېش ماترېن ؟ بۆسهرت ناتاشى

ماشاء الله اليوم قرين ... ماشاء الله ئەمرو خوت جوان كردوه ، ياخود سهرت

تاشيوه

شلون اگص شغرك ؟ قرت چون بتاشم

أريد كص زائد برينتيكى زورم دهوت

اريد ازين ليختي دومهوت ريشم بتاشم

أريد تكص شعري شويته دومهوت قرم كهه بيرى

يعجبك هيچى ؟ ئەوهات بەدلە

كلو عاشت ايدك جوانه دهست خوش

يلوگ لك هذا الموديل ؟ ئەم شتوازو موديلەت لى دى

لا ما يلوگ لى ئەخير لىم ناڤى

لاتگصره هوايه زورى لى مەبرە

نگغەه شويته كەمىك تەرى كە

اگصره هوايه زورى لى بېرە

شلون اگص لك ؟ چونت بو بتاشم ، ياخود بېيرم

شويته اگول من هاي تۆزىن لەمە درىز تريت

گصه عاديه برينتيكى ئاسايى

زين شعري ... سهرم بتاشه

ئىنپىنى شامبو شامپۇم بىدەرن

خەفلىياە بۇم كەم بىكەو

بلا زخمە خلىە طویلە بىيارمەتیت با درىز بیت

انت هوابه گصیت تۆ زۆرت لى بىرى

مو گىلك لاتگىز هوايە پىم نەوتى زۆرى مەبرە

شویە گىز زاید مىن گدام تۆزىك زياترى لى بىرە لەپىشەو

شلون تمىشط شىرك ؟ قىز چۆ دا دەھىنى

اقىشطە غل ىقنە بەلاى راست دای دەھىم

اىرگ لى دوو كەرتى بىكە بۇم

تگىز شوارىك ؟ سىمىلت كورت دەكەيەو

لاترىن شوارىى نا سىمىلم مەتاشە

تريذ قىساخ ؟ مەساجت دەوئ

لا ما اختاخ قىساخ نا پىويستم بەمەساج نىە

غىدك قوھلۇنيە ؟ قولونيات ھەيە

صار شىگىز ؟ چەندى كرد

صارخمسة آلف كرديە پىنج ھەزار

خلى غلىئە لى گەرىت با لەسەرخۇمان بیت

لا شىكرا نا زۆرسوپاس



چەند دەستەواژەيەك لەسەر ھەوال پرسین

ھاي وينج فاطمة ؟ ***** ئەو ھە کوئى فاتمە
 من زمان مشايقج ***** ماو ھەيەكە نەمبينيوي
 حتى بالفيسن ماكو ***** تەنانەت لەفەيسبوکيش نيت
 ماأشوقج ***** ناتبينم
 أخابر متجاوبين ***** تیل دەکەم وەلام نا دەیتەو
 شگلج ست مريم ***** چیت پت بلیم خاتو مريم
 والله ضايجة ***** بەخوا بێزارم
 من الفيسبوك ***** لە فەيس بووک
 أجي أباوغ عل المنشور ***** دیم سەیری پۆستیک دەکەم
 حتى استفاد منها ***** تاكوو سوودی لى بېينم
 ومن أعلق عل منشورات ***** وە کاتیک کۆمیت دەنوسم لەسەر پۆستەکان
 تجيني ميت رسالة ***** سەد نامەم بۆ دیت
 علمود هذا ما أعلق ***** لەبەر ئەو کۆمیت ناکەم
 على أي منشور ***** لەسەر ھێچ پۆستیک
 حتى المسنجر ما أفنخها ***** تەنانەت مەسەنجیریش ناکەمەو
 أي والله كلامج صخ ***** بەخوا قسەکەت راستە
 بعض من الشباب ***** ھەندیک لە گەنجان
 من يعرفون إنت بتيه ***** کە دەزانن تۆ کچی
 رأسن يذرون قسج ***** بەکسەر نامە دەنێرن
 لاتهتمي مريم ***** گرنگی پت مەدە مريم
 أي شخص داز لچ قسج ***** ھەر کەسێک نامەى بۆ ناردى
 من أعضاء المجموعة ***** لەئەندامانى گروپ
 إخبي ويه المسؤولين ***** قسە بکە لەگەل بەرپرسانى گروپ
 هقه يسون له بلوك ***** ئەوان بلۆكى دەکەن
 لأن قد يوم شفت منشور ***** چونکە رۆژیک پۆستیکم بېنى

کاتیبینه یا بنات إذا آی وُلد ***** ئەگەر هەر کوریک
من أَعْضاء الكَرْوَب ***** لەئەندامانی گرووپ
سَوّو إزعاچ ***** بیزاریان کردن
دزو العنوان مائتھم ***** ناو نیشانیان بنێرن
والله ست فاطمة ***** بەخوا خاتو فاتمه
خۆش فکرة ***** بیرۆکەیهکی باشه
منا وغاد ***** لیڤه بەدواوه
أستوي هیچی ***** ئاوا دەکەم
وَأني هَمِيَّة ***** وه منیش هەروەها

شیکاری دەستەواژە (خان) خیانەت

خان _____ خیانەتی کرد / کور
خانت _____ خیانەتی کرد / کچ
خانشی _____ خیانەتی لیکردم
خُنته _____ خیانەتم لیکرد
أخون _____ خیانەت ئەکەم
مِخُون _____ خیانەت ناکە
خائن _____ خیانەتکار
حیل خائن _____ زۆر خائینه
ما أخون _____ خیانەت ناکەم
لِيش خُنشي؟ _____ بوخیانەتت لێ کردم
لا تَخُون _____ خیانەت مەکە
يَخُون _____ خیانەت دەکا
يَخُونون _____ خیانەت دەکەن
لا تَخُونُها _____ خیانەتی لێ مەکە
هَذُول دَوْنَه _____ ئەوانە خیانەت کارن



محادثه يومية متداولة
گفتوگو يهكى رۆژانهى زور به كارهاىوو

مَرَحِبَا شَلُونَكُم ***** سَلَاو چُون

وِين يَبِيعُون الكَارْتَات (الرصيد) ***** له كوت كارت ده فروشن

هَذَا الْمَحَل يَبِيعُون الكَارْت ؟ ***** ئەم دوكانه كارت ده فروشن

عَدَّكُم رَصِيد ؟ ***** ئەژمارتان ههيه

الكَارْت بيش ؟ ***** كارت به چهنده

إِنطِينِي كَارْت أَبُو الْخَمْسَه ***** كارتىكى پىنجىم بدى

شَلُون أَذْخُل هَذَا الكَارْت ؟ ***** چُون ئەم كارتە داخيل بكم

الكَارْت قَدْ يَدْخُل ***** كارتەكه داخيل نابيت

عِنْدِي دُولَار وَاحِد ***** دۆلارىكم يته

تَغْذِرْ تَدْرَلِي رَصِيد ؟ ***** ده توانى بالانسىم بۆ بنيرى

رَاخْ أَدْرُ لَكَ ***** ئىستا بۆت ده نيرىم

خَلِي أَدْرُ لَكَ رَصِيد ***** با بالانست (وهدهت) بۆ بنيرىم (بۆ كور)

خَلِي أَدْرُ لَكَ رَصِيد ***** با بالانست (وهدهت) بۆ بنيرىم (بۆ كچ)

وِين چنتو ؟ ***** له كوت بوون (بۆكۆى كور)

وِين چنت ؟ ***** له كوت بووى (بۆ كچ)

رَحْتُ أَشْتَرِيْتُ كَارْت ***** چووم كارتىم كرى

الشَّبَكَة مَوْزِيَّة ***** شه به كه باش نيه

خَابَرَتَكَ بَسْ چنت مشغول ***** ته له فونىم بۆ كردى بلام مه مشغول بووى (بۆ كور)

خَابَرَتْجَ بَسْ چنت مشغولة ***** ته له فونىم بۆ كردى به لام مه مشغول بووى (بۆ كچ)

اھئە ماكو شىبکە **** لىرە شەبەكە نىيە
شوکىت عىندىڭ قىجال ؟ **** كەي مەجالت ھەيە
اگىز ادىز رسالە ؟ **** دەتوانم نامە بىتىرم
اخبارىڭ ؟ **** تىلت بۇ بىكەم
حاول قرّة ثانیة **** دووبارە ھەولبدەوہ
ىدگ وقتد ایشیلە **** زەنگ لىدەداو كەس ھەلناگىرى
ارىد اخبار بىتى **** دەمەوئىت تەلەفون بۇ مالىوہ بىكەم
انطينى رقمك **** زمارەكەتم بدى (بۇ كور)
انطينى رقمچ **** زمارەكەتم بدەرى (بۇ كچ)
ىذا احتاجىڭم اخباركم **** ئەگەر پىتويىستم پىتان بوو تىلتان بۇ دەكەم



إضحك والتعلم

پێبکهنه و فێربه

- تاجر مال طلبان

بازرگانیکی مهرو مالآت

- محمل خمسین راس غنم وگفو بالسیطرة مال دخول بغداد

په نجا سهر مهري بارکردبوو له بازگهی دهروازهی بهغدا رایان گرت

- سألوهُ الجنود : شئو محمل بالسيارة ؟

سهر بازهكان پرسیاریان لی کرد : چیت له سهیاره که بار کردوو

- گَالَهُمْ خمسین راس غنم

ووتی (50) سهر مهري بارکردوه

- گَلَوَلَه اکید ؟؟ وتیان دلنیات

- گَالَهُمْ اَي وَرُوخ اَبُوَيَه اخسَبُوَهَن وشوفوا ؟؟

ووتی به لێت ، به گیانی باوكم برۆن سهیرکهن بیانژمێرن

- گَامُوا يَخْسَبُونَ بِيَهَن --- واحد --- اثنين --- ثلاثة --- إلخ

دهستیان به ژماردنیان کرد --- يهك --- دوو --- سي --- تاكو تایی

- وَضَلُوا خمسین اَي مَقْبُوطٌ ، بَس نَزَلِي هَذَا

گه یشتنه په نجا ، به لێت تهواوه ، به لام تههمان بو داگره

- گَالَهُمْ خَيْر لِيَش ؟

ووتی خیره بو

- كَلَّه هَذَاكَ يَبَاوُعْ عَلَيَّه شَاكِيْن بِيَه عِنْدَه شَي نَزَلَه لِلتَّحْقِيْق !!

ووتی ئەمە سهیرمان دهکات گومانمان ههیه که شتیکی ههیت ، دایگره بو

لیکۆلینهوه

-فترلوه وراخ هو

مه ره که یان هینایه خواره وه وکابرا رویش

-بعد چم یوم حمل قره نایه نفس الحمل ، بس خط غطا علی عیون الطلیان !!

دواس چهند رۆژیک دیسان کابرا باریکی تری بو جاری دووهم بههه مان شیوهی

باری به کهم هینا به لام چاوی مه ره کانی داپوشیبو به بهرۆیهک !!

-حتی ما یوگغ بنفس الغاطه !!

تا نه که ویته هه مان هه لهی به کهم

-وگف بالسنیطره ع التفتیش وصار نفس السؤال والجواب مثل المرأة إلهي گنلها

له بازگه وه ستان دیان بو پشکنین ، هه مان پرسیارو وه لامی جاری پێشوویان لیکرد

-گلوله نزل هذا و هذا و هذا و هذا و هذا الخامس .

بیان ووت ئه مه داگره وه ئه مه وه ئه مه ، تا وه کوو پێنجهم

-گنلهم لبش خیر شنو اکو واجد منهم باوع علیکم

وتی بو خیره دیسان به کیك له مه ره کان سهیری ئیوهی کردوه ؟

-گلوله : لا لا

بیان ووت : نه خیر نه خیر

-بس ذاك إلهي أخذناه ذیح المرأة إغترف علی ذولة الخمسة !!

به لام ئه وهی جاری پێشوو که بردمان داننا ، إعترافي کرد له سه ره ئه و پێنجه !!

چەند دەرىجىلىك لەسەر لىتووردەيى

اسامخك **** لىت دەبوورم / بۇ كور

اسامخج **** لىت دەبوورم / بۇ كج

اسامخكم **** لىتان دەبوورم / بۇ كۇى كور ، بەرامبەر

اسامخجن **** لىتان دەبوورم / بۇ كچان ، بەرامبەر

سامخھا **** لىى بىورە / بۇ كجى ، نادىار

سامخھ **** لىى بوورە / بۇ كورى ، نادىار

اسامخھم **** لىيان دەبوورم / بۇ كۇى پىاوان ، نادىار

اسامخھن **** لىيان دەبوورم / بۇ كۇى ئافرىتان ، نادىار

سافخونى **** لىم بىوورن / بۇ كۇى نىرو مى

سافخونا **** لىمان بىوورن / بۇ كۇى نىرو مى

سامخنى **** لىم بىورە / بۇ كور ، فەرمان

سافخىنى **** لىم بىورە / بۇ كج ، فەرمان

لووسىلىق ھەرخىل ھەرخىل ھەرخىل

بۇئەھەرىستەكە بىكەين (بەنەرىت) پىنوسىتە ئامرازى (نەرىت + ما) بىخەينە

پىش رىستەكە ، بەلام دەبىت ئاگادارى شىۋازى گۇرىنى جىناۋەكان بىن ئىمۇنە :

سامخونا **** لىمان بىوورن === ما اسامخكم **** لىتان نابوورم

سامخنى **** لىم بوورە === ما اسامخك **** لىت نابوورم

لووسىلىق ھەرخىل ھەرخىل ھەرخىل

بۇئەھەرىستەكە بىكەين بە (پىرسىيان) پىنوسىتە ئامرازى (پىش) بىخەينە پىش

رىستەكە ، بەلام دەبىت ئاگادارى شىۋازى گۇرىنى جىناۋەكان بىن ئىمۇنە :

سامخنا **** لىمان بىوورە === لىش اسامخكم ؟ **** بۇ لىتان بوورم

سامخنى **** لىم بوورە === لىش اسامخك ؟ **** بۇ لىت بىوورم

گفتوگو له سهر لېبوردېيې

بَسْ هَا الْمَرْءَ سَامَخْنِي ***** ته نيا لېم جاره لېم ببوره
 اسامخك بَسْ بِشَرْط ***** لېت ده بوورم به لام به مهرج
 لا تَجْذِبْ بَعْدُ ***** له مهو دوا درونه كهې
 اَنْزِجَاكْ سَامَخْنِي ***** تكات لېده كهېم لېم ببوره
 لېش ما تسامخني ؟ ***** بُو لېم نابووري
 زَيْنْ سَامَخْتِكْ ***** باشه لېت خوښ بووم
 تَعَالْ خُلْ نَتَمَشْه شَوِيَه ***** وهره با كه ميك پياسه بكهين
 عِنْدِي جَمْ حِجَايَه وَيَاكْ ***** چهند قسه يه كم هه يه له گهل تو
 لېش تروخ تحجي عليه ؟ ***** بُو دهر پوي باسي من ده كهې
 يَمْ اَصْدِقَائِي ؟ ***** له لاي هاور يكانم
 لا تَجْذِبْ گول لِي الْحَقِيقَه ***** درو مه كه راستي بلان
 وَبَدُونْ لَفْ وَدَوْرَانْ ***** به پت پتچ و په نا
 لېش تحجي عليه ؟ ***** بُو قسه م له سهر ده كهې
 اَنِي شَمْسُوي لَكْ ؟ ***** من چيم له تو كردوو ، چيم به رامبه ر تو كردوو
 فَذْ يَوْمٌ مِّنْ الْاَيَامْ ***** رُوژيك له رُوژان
 اَنِي سَوِيْتْ شِي مَوْ زَيْنْ وَيَاكْ ؟ ***** من هيچي خراپم كردوه له گهلت
 عَيْبْ عَلِيكْ ***** شهرمه بو تو
 شَوِيَه اِسْتَحِي مِنْ نَفْسِكْ ***** كه ميك شهرم له خوت بكه
 اِذَا عِنْدَكْ شِي ***** له گهر شتيكت هه يه
 تَعَالْ اِخْجِي لِي وَگول لِي ***** قسه م بُو بكه ، وهره پيم بلان
 وَجْهًا لَوَجْهٍ ***** روو به روو

أني أسامحك هل مرة **** من ثم جاره ليت ده بورم
بس إذا كزرت **** به لأم ثم كمر دوو بارهت كرده وه
ما اسامحك نهائيا **** ليت نابوورم به هيچ شتو هيك
علاقته تلتهي **** به به وه نديمان كوتايي ديت
علمود هذا دير بالك **** له بهر ثمه ناگاداره

المحادثة مع الحبيبة

قسه كردن له گهل خوشه ويست

قساء الخير شلونج ؟ ئتواره باش چوني
كلش مشتاقلج زور بيرت ده كه م
صار لي هوايه ماشايق ده ميكه نهم بينوي
ليش متخابر ؟ بو به يوه ندي ناكهي
صايرة مو وفيه دلسوزي جارانت نه ماوه
أريد اشوفج ده موهي بت بينم
شوكت عندج قبال علمود نطلع ؟ كه مي مه جالت هه يه تاوه كو دهر بچين
ما اگذر اطلع وياك ناتوانم له گه لت بيمه دهر وه
أخاف اهلي فيحبون ده ترسم ماله وه مه مان هه زنه كه ن
إخنه مو متزوجين ئيمه هاوسه رگيريمان نه كردوه
أدومين لوگاعده بالبيت ؟ ده وام ده كه مي يا له ماله وه دانيشتوي
صارلج هوايه مخلصه الكليه ؟ ده ميكه زانكوت ته واو كردوه
ليش متحبين اشوفج ؟ بو هه زنا كه مي بت بينم
تحبيني لولا ؟ منت خوش دهوي يان نا
الحب الحقيقي يتبين من أول نظرة خوشه ويستي راسته قينه له يه كه م نيگاوه
دياره

لۇڭ اگدۇر ھەسە اچى ئەگەر بىمىۋانېبا ئېستە دەھاتم
 اۋىچ ما ارىدۇ اۋىدۇ يىفرگ بىئىنا ... خۇشم دەۋىنى ، نامەۋىن ھىچ كەس لەيەكمان بىكات
 لېش تۇخافىن مۇنى ؟ بۇ لېم دەترسىت
 انى فۇجىب بېچ من سەرسامم بەتۇ
 ارىدۇ ائىغۇرۇف اعلېچ ؟ دەمەۋىن تۇ بىناسم
 رىقەچ شىك ؟ ژمارەكەت چەندە
 ائىمىنى ائىۋىچ كۇل يۈم ھىۋا خۋازم ھەمۋو رۇژىك بى بىنم

جمل محادثة عن الترحيب

چەند رىستەيەك لەسەر بەخىرھاتىن

اۋىب اۋىچ بىكم كۇلۇم ---- ھەزدەكەم بەخىرھاتىن ھەمۋوتان بىكم
 ئۇزۇتۇا البىت ---- مالىكەتەن رۇناك كىردەۋە
 ۋىن چىتۇا ؟ ---- لەكوت بوون
 مىن زەمان ائىظىرۇم ؟ ---- دەمىكە چاۋەرىتان دەكەم
 ۋاللە كىلش قىشتا قىلۇم ---- بەخۋا زۇر بىرتان دەكەم
 مەرىلى ھۋاىە ما شەيفىكم ---- زۇردەمىكە نەم بىنىون
 اۋىدۇا رەختۇم ---- پىشۋى خۇتان ۋەرگىن
 لىخۇ ما تىخىر الغدە ---- تاۋەكۋو نانى نىۋەرۇ ئامادە دەبىت
 ۋرە الغىر نرۇح سۇۋە لىسۇگ ---- دۋاى عىس بەيەكەۋە دەچىنە بازار
 الیوم جۇ ڧلو ---- ئەمرۇ كەش خۇشە
 مىشكۇرىن اعلى الضیافة ---- سوۋپاستان دەكەمىن لەسەر مىۋاندارىتان
 لازم ھالىتۇم نىرجىع لىبىت ---- دەبىت ئەمرۇ بىگەرىنەۋە مالىۋە
 اۋىتە جابىن اۋىتە ---- ئىمە ھاتۋىنە ئىرە
 اعلۇدۇ ائىتۇا تىۋون ۋىئە ---- ئىمە ھاتۋىن تاۋەكۋو ئىۋەش لەگەلمان بىن

نروح ئىشتىرى سىئارە ----- دەچىن ئوتۇمبىل دەكرىن
 أنتوا تَعَالُوا وَيَانَه ----- ئىووش لەگەلمان وەرن
 إخنه ما نَعْرِفُ سِغَر السِيارَة ----- ئىمە نرخی ئوتۇمبىل نازانىن
 ماشى أجى و ياکم عِنْدِي أَضِدَاءُ اَهْناک ----- باشە دىم لەگەلتان ھاوړىم
 هەيە لەوێ

اسماء الوزارات ئاوى وەزارەتەکان

وزارة الهجرة والمهجرين ***** وەزارەتى كۆچ و كۆچبەران
 وزارة التربية ***** وە زارەتى پەروەردە
 وزارة الثقافة ***** وەزارەتى رۆشنبىرى
 وزارة الداخلية ***** وەزارەتى ناوڤو
 وزارة العدل ***** وەزارەتى داد
 وزارة الزراعة ***** وەزارەتى كشتوكال
 وزارة النقل والمواصلات ***** وەزارەتى گواستنهو و گەياندن
 وزارة المالية ***** وەزارەتى دارايى
 وزارة الصناعة والمعادن ***** وەزارەتى پىشە سازى و كانزاكايى
 وزارة الصحة ***** وەزارەتى تەندروستى
 وزارة الشؤون الإجتماعية ***** وەزارەتى كاروبارى كۆمەلایەتى
 وزارة الري ***** وەزارەتى ئاودىرى
 وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية ***** وەزارەتى ئەوقاف و كاروبارى ئىسلامى
 وزارة الإعمار والتنمية ***** وەزارەتى ئاوه دانكردنەو و گەشە پىدان
 وزارة البلديات ***** وەزارەتى شارە وانى
 وزارة السياحة ***** وەزارەتى گەشتو گوزار
 وزارة الإشغال والإسكان ***** وەزارەتى بەكار خستن و نىشتە جێکردن

إِضْحَكْ وَالتَّعَلَّمْ
بَيْنَكُمُوهُ فَيَر به

من هو العراقي ؟ عراقي كتيه

مكره دولياً ----- بيزراوه ، رقيان ليدتهيتهوه لهولاتان

مظلوم وطنياً ----- لهنيشتيمانهكهى خوى ستهم ليكراره

مخترق صيفياً ----- لههاويندا سووتاره

مخلج شتوياً ----- له زستانيشدا بهستويهتى

مدمر عاطفياً ----- لايهنى سوزدارى تيكشكاوه

فقير مادياً ----- هزاره لهرووى نابورى

تعبان يومياً ----- ماندووه روژانه

محرور نفطياً ----- بت بهشه لهنهوت

ماعند فلوس نهائياً ----- هيچ پارهو پوليكى نيه

والعجيب أنه مازال حياً ----- لهوهى كهسهيره !! لهو هاو نيشتمانيه تا ئيستاش

زيندوه !!

هذا هو حال المواطن العراقي يعيش بقدره القادر !!

الله اكبر

لەكاتى تىۋەڭلان لەكشەيەك دەتۋانى ئەم دەر بىرپانە بەكارپىنى

آنى مۇرۇپ — مە تىۋەڭلاوم ، نىرو مە

ۋرۇپ — تىۋەڭلام ، بۇكچ

آنى اۋرۇپ — مە تىۋە دەڭلىم نىرو مە

آنى ۋرۇپ — مە تىۋەڭلاوم ، نىرو مە

انت تۇرۇپ — تۇ تىۋە دەڭلىپ ، كور

هو يۇرۇپ — ئەوتىۋە دەڭلىپ ، بۇ كور ، نادىار

هە تۇرۇپ — ئەوتىۋە دەڭلىپ ، كچ ، نادىار

انت تۇرۇپ — تۇتىۋە دەڭلىپ ، بۇكچ ، بەرامبەر

انت ۋرۇپ — تۇ تىۋەڭلاوم ، كچ ، بەرامبەر

إخە ئورۇپ — ئىمە تىۋە دەڭلىپ ، بۇ كۆى نىرو مە

إخە ۋرۇپ — ئىمە تىۋەڭلاوم ، بۇ كۆى نىرو مە ، رابردوو

انتو تۇرۇپ — ئىۋە تىۋە دەڭلىپ ، بۇ كۆى نىر ، بەرامبەر

انتو ۋرۇپ — ئىۋە تىۋەڭلان ، بۇ كۆى نىر

ھەمە يۇرۇپ — ئەوان تىۋە دەڭلىپ ، كۆمەلىك كور ، رانەبردوو ، نادىار

ھەمە ۋرۇپ — ئەوان تىۋەڭلان ، كۆمەلىك كور ، رابردوو

ھن ۋرۇپ — ئەوان تىۋەڭلان ، كۆمەلىك كچ ، رابردوو



شیکاری دہستہ واڑھی (گہ یاندن و بردن)

وڈی بردی ، بُو رابردوو، کور

وڈت بردی ، بُو رابردوو ، کچ

وڈینا بردمان ، بُو رابردوو، کوئی کورو کچ

اُوڈی دہبہم ، بوتاکئی نیرو مٹ ، بُو ئیستا

نُوڈی دہبہین ، بُو کوئی نیرو مٹ ، بُو ئیستا

وڈیت بردم ، بُو تاکئی نیر مٹ ، رابردوو

وڈیت ؟ بردت ، بُو تاکئی کچ ، بہرامبہر

وڈیتوا ؟ بردتان ، کوئی نیر ، بہرامبہر

یُوڈون دہبہن ، کوئی نادیار ، رانہ بردوو

نُوڈون دہبہن ، کوئی نادیار ، رانہ بردوو

وڈو الغراض لُفوگ ئەم شتو مہکانہ بہنہ سەرہوہ

سہیری جوانی زمانی عہرہبی بکھن ! اٹہنہا وشہیہک چہندین مانای جیاواز تصریف مصطلح (مرَض) شیکاری دہستہ واڑھی (نہخوشی)

اُمراض نہخوشیہکان

مُمرِضۂ ئیشکگری ، کچ

مُمرِیض ئیشکگری ، پیاو

مَرِضنا نہخوش کہوتین

مَرَض نہخوشی ، چاوگہ

مَرَض نہخوش کہوت ، کور

مَرَضت نہخوش کہوت ، کچ

مَرِیض نہخوشی کور

مَرِیضۂ نہخوشی ، کچ

مَرَضی نہخوشہکان

دهسته واژه‌های (توانین - مؤلفه‌ت وەرگرتن)

- اگدر اروخ ؟ ده‌توانم برؤم / کور و کچ
- نعم رُوخ به‌آلت برؤ / بؤ کور
- نعم روحی به‌آلت برؤ / بؤ کچ
- وین تروخ ؟ بؤ کویت ده‌جی ، بؤ نیر
- وین تروچین ؟ بؤ کویت ده‌جی ، بؤ کچ
- اگدر آکل ؟ ده‌توانم بخؤم ، بؤ کور و کچ
- اگدر اناّم ؟ ده‌توانم بنوم ، بؤ کور و کچ
- اگدر اخابر ؟ ده‌توانم ته‌له‌فؤن بکه‌م ، بؤ کور و کچ
- اگدر ما اخلی یزوح ؟ ده‌توانم لینه‌گه‌ریم برؤا
- تسمخ لی ما اجی ؟ رینگه‌م پت ده‌ده‌ی نیم
- تسمخ لی اخابرک ؟ رینگه‌ده‌ده‌ی تیلت بؤ بکه‌م ، کور
- اخابرک ؟ تیلت بؤ بکه‌م ، بؤ کچ
- تجی ویاّه ؟ له‌گه‌لم دیی ، بؤ کور
- تجین ویاّه ؟ له‌گه‌لم دیی ، بؤ کچ
- تگدر تجیب لی هاپ ؟ ده‌توانی ئه‌وه‌م بؤ بیی ، کور
- تگدرین تجیبین لی مای ؟ ده‌توانی ئاوم بؤ بیی ، کچ
- اگدر آشیل ؟ ده‌توانم هه‌لی گرم ، بؤ کور و کچ
- اگدر ازکض ؟ ده‌توانم رابکه‌م ، بؤ کور و کچ
- تگدر تشیل هانکرسی ؟ ده‌توانی ئه‌و کورسیه هه‌لگری ؟ کور

تگدرین تشیلین؟ ده توانی هه لیگری، کچ

تخالی؟ ده هیلیت، لئ ده گهری

بکیفک به مه یلی تو، کور

بکیفچ به مه یلی تو، کچ

إلانی یعجبچ نه وهی به دلته، کچ

بلا زخمه بئ زه حمهت.

اگر أسلم علیهم؟ ده توانم سلاو یان لئ بکه

نعم سَلَم به لئ سلاو بکه

ما تصیر عَصَبی تور ه نابی

شترید ستوی چیت ده ویت بیکه

بلا زحمه شو به مای بئ زه حمهت که میک ئاو

أرجوک إشتريخ تکاده کهم دانیشه

أريد رُحْطَة لیوقین مؤلهتی دوو رۆژم ده ویت

اگر باچر ما أجی؟ ده توانم به یانی نیم

بعض الجمل الأكثر استخداما

چەند رسته یه کی زۆر به کار هاتوو

شنو هذا؟ ----- نه مه چیه

شرايد مني؟ ----- چیت ده ویت له من

يمثني تجي للمدرسة؟ ----- که می دئییه قوتا بخانه

شوكت أشوفك؟ ----- که می بتبینم من زۆر بیرت ده کهم

وين بيتك؟ ----- مالتان له کوئییه

من وين أنت؟ ----- تو خه لکی کویت

شکذ شایل فلوس ؟ ----- چهند پارهت هه لگرتوووه

لیش ما تگولای صدگ ؟ ----- بۆراستیم پت نالئی

علیش أنت هیچی ویای ؟ ----- له بهر چی تۆله گهل من ئاواى

شلون أروخ هسه ؟ ----- ئیستا چون برۆم

منو چان یمك هسه ؟ ----- کیت لابوو ئیستا

إلمن هل باب ؟ ----- ئەم دەرگایه هى کییه

بیش کیلو لحم ؟ ----- کیلوی گوشت به چهنده

قول جمیل "" وتهى جوان :

الفتاة التي تتوضأ كل يوم ثلاث مرات لأحتاج الي مكياج قجمال وجهها من نور زبها!!

ئەو کچهی هه موو رۆژێک ده ست نوێژ هه لده گرت پتویستی به مکیاج و جوانکاری ئیه جوانیه کهه

له نورو رووناکی بهر وه ردگاریه تی !!

بعض الجمل
چەند رستەيەك

أرجوك لاتجرحني بكلامك

تكايە بريندارم مەكە بە قسە كانت

آني اليوم اشتريت سيارة

من ئەمرو سەيارەيەكەم كرى

باچر ما أجبى للدوام لأن عذنا خطار

بەيانى نايەم بۇ دەوام چونكە ميوانمان ھەيە

أنت ليش تخرجى عليه

تۇ بۇ قسەم لەسەر دەكەي

ليش ما دافعت عني ؟

بۇ بەرگريت لىت ئەكرىم

لا تصير غنودي .

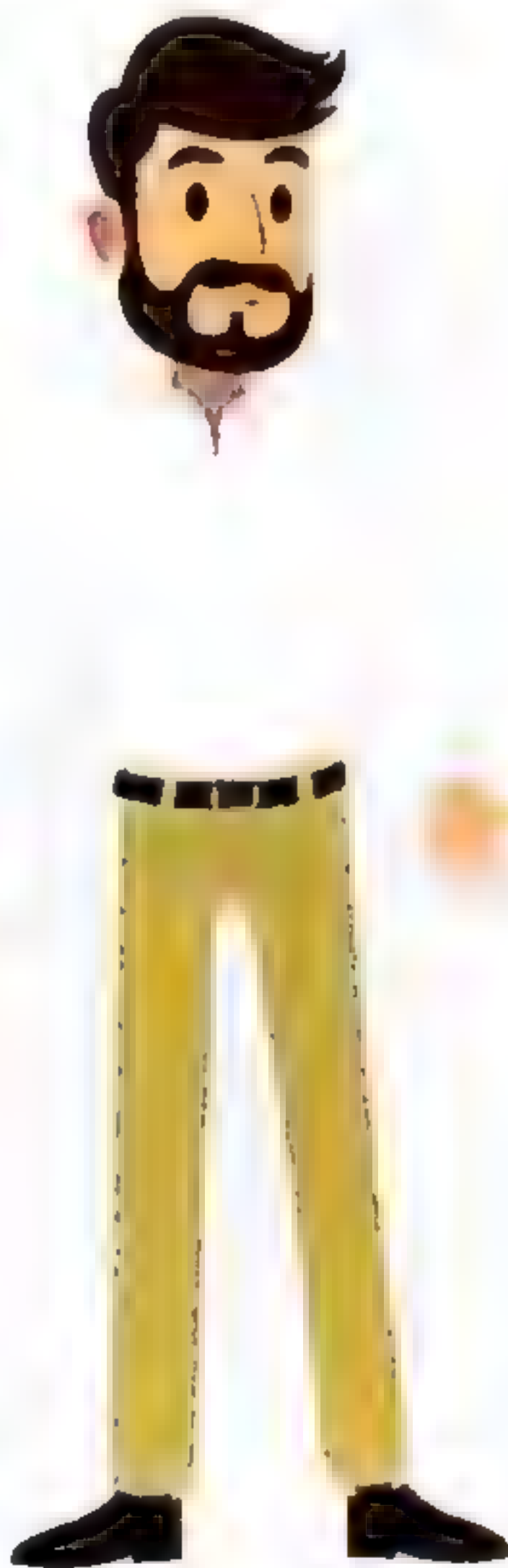
كەلە رەق مەبە

لاتغلط , لاتسب , لاتقشر

جنيو مەدە

ھسە ما عذته ماي أريد أغسل سيارتي

ئىستا ئاومان نيە , دەمەويت سيارەكەم بشوم



گفتوگۇنى كچ و دايك

الام : بنتى گومى الوكت متأخر

دايك : كچه كهم ههسته كات درهنگه

البنت : يمه بعد وكت هسه، فد شوينه اگعد

كچ : دايكه هيشتا زووه ئيستا، كه ميكي تر هه لده ستم

الام : گومى تزيگى واغسلې المواعين

دايك : ههسته نانى به يانى بخو و قابه كان بشو

البنت : يمه ما اترىگ تعبانه شوينه

كچ : دايكه نانى به يانى ناخوم توزيك ماندووم

الام : انت تعبانه مين شهرچ عالفيس

دايك : تو ماندووى له بهر ئه وهى شهو نه خه وتووى له سهر فيس

البنت : لا يمه چنت ادرس

كچ : نا دايكه دهه خوينا

الام : زين بنتى اگعدى على راختج

دايك : باشه كچه كهم به ئيسراحه تى خوت ههسته



چەند پىرسىارىك و ڧەرپرىنىك لەسەر خۇشەوىستى

اَمُوْت عَلىك دەرمرم بۇت ، بۇ كور
 اَمُوْت عَلىچ دەرمرم بۇت ، بۇ كچ
 فَدِيْچ حَبِيْبَتِي قوربانىت بىم خۇشەوىستم ، بۇ كچ
 فَدِيْك حَبِيْبِي قوربانىت بىم خۇشەوىستم ، بو كور
 اَحَبْكَ عَمْرِي اِلْكَ خۇشمىدەۋىتى تەمەنىم بۇ تۇيە ، بۇ كور
 اَحَبْچ عَمْرِي اِلْچ خۇشمىدەۋىتى تەمەنىم بۇ تۇيە ، بۇ كچ
 عَمْرِي اَنْت تەمەنى مىنى ، بۇ كچ
 عَمْرِي اَنْت تەمەنى مىنى ، بۇ كور
 اَرِيْذ اَنْعَرُفْ عَلىك ؟ دەرمرمىت تۇ بىناسم ، بۇ كور
 اَرِيْذ اَنْعَرُفْ عَلىچ ؟ دەرمرمىت تۇ بىناسم ، بۇ كچ
 اَنِي مُعْجَبٌ بِيْچ مەن سەرسامم بە تۇ ، بۇ كچ
 اَنِي مُعْجَبٌ بِيْكَ مەن سەرسامم بە تۇ ، بو كور
 اَشْكَذ رَقْمَكَ ؟ ژمارەكەت چەندە ، بۇ كور
 اَشْكَذ رَقْمِچ ؟ ژمارەكەت چەندە ، بۇ كچ
 اَشْكَذ عَمْرِكَ ؟ تەمەنىت چەندە ، بۇ كور
 اَشْكَذ عَمْرِچ ؟ تەمەنىت چەندە ، بۇ كچ
 عَلىك اللە عَوْفَنِي تۇخۇا وازم لىبىنە ، بو كور
 اللە عَلىچ عَوْفِيْنِي تۇخۇا وازم لىبىنە ، بو كچ



ಹೃದಯದ ಮೃಗ

من الرد واجواب

رَأَى رَجُلٌ امْرَأَةً فَقَالَ لَهَا : كَمْ أَنْتِ جَمِيلَةٌ ! فَقَالَتْ لَهُ : لَيْتَكَ جَمِيلٌ لِأَبَادُكَ نَفْسَ الْكَلَامِ !
فَقَالَ لَهَا : لَا بَأْسَ إِخْذِي كَمَا كَذَبْتُ !

پیاویک ژنیکی بیینی پینی وت : تو چەندە جوانی ! ژنەكەش پینی وت : خۆزگە تۆش
جوان بویتایە تا هەمان قسەم بکەدایە! پیاوێكە پینی وت : کێشە نیە تۆش وەك
من درۆ بکە ، من درۆم کرد !

چۆنچە ئۇ بەكار ھېناتى دەستەۋازىمى (يال - ياللى)

تېيىنى // يان --- واتە : ئەي ئەۋكەسەي ، بۆكەس بۇ (مەرۇف) بەكار دىت .

பிரவந்தியை அடி

يَا لَمَسِينِي أَخْرَانِي ---- ئەي ئەو كەسەي كەخمەكانم لەبەر دەبەيهوه

يَا لِحُبِّكَ صَعْبٌ ---- ئەي ئەو كەسەي كە خوشەويستيت ئەستەمە

یا لیلی ویاک افرخ وانسه کل همومی ---- نهی نهو کهسهی که له گهل تو

دَلخۆش دهبم و هه موو خه مه کانم له بیر ئه کهم

يَا أَيُّهَا الْمَوْزُ يَا لَيْلِيْنَا ----- ئەي ئەو كەسەي كە شەوەكانى ئۆمەت رووناك كردهو

يَا لَمَذْمُرَنِي بِغِيَابِكَ ---- ئەي ئەو كەسەي كە بە وون بوون و ديار نەمانت مەنت

تیک شکاندوه

چۆنىيەتتى بەكار ھىنانى دەستەواژەنى (لىش ؟) كەتايىبەتە بە پىرسىيار كىردىن

لىش تىش رىيىن گھوۋە ؟ ----- بۇ قاۋە دەخۇيتەۋە ، بۇ بەرامبەر ، كىچ

لىش ما يىگەد ؟ ----- بۇدا نانېشىت ، بۇ نادىار ، كور

لىش ما تىش رىب شاي ؟ ----- بۇ چاي ناخۇيتەۋە ، بۇ بەرامبەر ، كور

لىش ما تىجى وياي ؟ ----- بۇ لەگەل مىن نايى ، بۇ كور

لىش رىت يىمھىم ؟ ----- بۇ رۇشتى بۇ لاي ئەۋان ، پىرسىيار ، بۇ كىچ

لىش انى خېيىك ؟ ----- بۇ مىن خۇشم وىستى ، بۇ كور

لىش ستويت ھىچى ؟ ----- بۇ ئاۋات كىرد ، بۇ كىچ

لىش ما ستويت ھىچى ----- بۇچى ئاۋات نەكىرد ، بۇ كور

لىش تىرىدىن ما اغۇفچ ؟ ----- بۇچى ئەتەۋىت ۋازىت لىنەھىتىم ، بۇ كىچ

لىش تىرىد اغۇفك ؟ ----- بۇ دەتەۋىت ۋازىت لىيىتىم ، بۇ كور

لىش تىخى ھىچ ؟ ----- بۇ ئاۋا قىسە دەكەيت ، بۇ كور

لىش ما تىجىن ؟ ----- بۇنايىت ، بۇ كىچ

چەند دەر بىرىنىك بۇ خۇشەۋىستى

لىش چىدبىت وياي ؟ ----- بۇ درۇت لەگەل كىردىم

انىت مۇ گلىت ادىك ؟ ----- تۇ نەت ۋوت خۇشم دەۋىتى

لىش اگۇلتك ادىچ ؟ ----- بۇ پىت بلىم خۇشم دەۋىتى

لىش ما تىجىنى ؟ ----- بۇ خۇشت ناۋىم

لىش ما يىجىنى ؟ ----- بۇ خۇشى ناۋىم

لىش يىغىخ ؟ ----- بۇچى خۇشى دەۋىت
 لىش ما يىغىخ ؟ ----- بۇچى خۇشى ناۋىت
 عىلى مەنچى ؟ ----- ھامزىنى مەن خۇشناۋىت
 ماتىچى ۋىيى گەلى شىك ؟ ----- قىسەم لەگەل ناكەيت دىكەم چىتە
 اۇف مەن !! ----- ئۇف لەتۇ
 اۇف مەن !! ----- ئۇف لەتۇ

چەند رىستەپەك بۇ چۈنپەتلى دەرىپىنى دەستەۋازەمى (چى - قىسە)

على كىفەك اىچى ----- لەسەرخۇ قىسە بىكە ، كور
 على كىفەك اىچى ----- لەسەرخۇ قىسە بىكە ، كچ
 اگەر اىچى زىن ----- ئەتەنەم باش قىسە بىكەم
 ما اگەر اىچى ۋىياك ----- ناتەنەم قىسەت لەگەل بىكەم
 تىگەر تىچى ۋىيى ؟ ----- ئەتەنەم قىسەم لەگەل بىكەيت
 ماتىگەر تىچى زىن ----- ناتەنەم باش قىسە بىكەيت
 ما ارىد اىچى ----- نامەۋىت قىسە بىكەم
 ما تىچى زىن ----- باش قىسە ناكات
 اگەر اىچى ۋىياچ ؟ ----- دەتەنەم قىسەت لەگەل بىكەم ، بۇ كچ
 اى تىگەر تىچى ۋىيى ----- بەلىت دەتەنەم قىسەم لەگەل بىكەيت ، بۇ كور
 ما اگەر اىچى ۋىياچ ----- ناتەنەم قىسەت لەگەل بىكەم ، بۇ كچ
 شىك لىش مەگەر تىچىلى ؟ ----- چىتە بۇتەنەم قىسەم بۇ بىكەم ، بۇ كور
 تىگەر تىچى ۋىياھا ؟ ----- دەتەنەم قىسەم لەگەل بىكەم ، بۇ كچ ، نادىار
 لىش شىك اىچى ----- بۇ چى ھەپە ، قىسە بىكە
 ماكو شى راخ اىچى ----- ھىچ نىيە ئىستە قىسە دەكەم ، بۇ كور و كچ
 انى جىت غەۋدەك حەلى اشوفچ ----- مەن لەبەر تۇ ھاتم تا بىتەنەم ، بۇ كچ

چەند دەر برینیک بو (ووتن)

شگولک؟ ----- چیت پت بلیم، بو کور، بەرامبەر
 ھسە اگولخ ----- ئیستا پت دەلیم
 اگدر اگولە؟ ----- دەتوانم پتی بلیم بو کور، نادیار
 لازم تگولھا ----- پیویستە پتی بلت، بو کچ، نادیار
 ما اریذ اگولھم ----- نامەوت پتیان بلیم کوئی نیر
 روخ گولھن ----- برۆ پتیان بلت کوئی من
 ھم شینگولون؟ ----- ئەوان چی دەلین شلون اگولھا روخی؟ ----- چون پتی
 بلیم برۆ بو، کچ
 شلون اگولک بالکردی؟ ----- چون بەکوردی پت بلیم بو، کور
 شلون اگولچ بالغربی؟ ----- چون بەعەرەبی پت بلیم بو، کچ
 شلون اگولە تعال؟ ----- چون پتی بلیم وەرە بو، کور

چۆنیەتی بەکار ھێنانی دەستەواژە (شاقە - گالتە)

شاقە ----- گالتە
 ما اشاقە ----- گالتە ناکەم، بو تاکێ کورو کچ
 اشاقە ویاک ----- گالتەت لەگەل دەکەم، کور
 ما احب اشاقە ویاچ ----- حەزناکەم گالتەت لەگەل بکەم، کچ
 لاشاقە ویاہی ----- گالتەم لەگەل مەکە، بو کورو کچ
 زین ما اشاقە ویاک ----- باشە گالتەت لەگەل ناکەم، بو کور
 ھمە یشاقون ----- ئەوان گالتە دەکەن، بو کوئی کور، نادیار
 یشاقینە ویاکم ----- گالتەمان لەگەل کردن

جەننەت دەستەۋازىمەك بۇ (يارمەتتى دان و داۋا كىردىنى ھاۋكارى) لەكەسى

بەرامبەر

مِنْ رَحْمَتِكَ، بە يارمەتت، بۆكۈر

مِنْ رَحْمَتِكَ، بە يارمەتت، بۆكۈر

مِنْ رَحْمَتِكَ تَغْدِرُونَ تَسَاعِدُونِي؟ بە يارمەتتەن دەتوانن يارمەتتەن بەن كۆي كۈر

مِنْ رَحْمَتِكَ تَغْدِرِينَ تَسَاعِدِينِي؟ بە يارمەتتەن دەتوانن يارمەتتەن بەن بۆكۈر

نَعَمْ أَغْدِرُ أَسَاعِدُكَ بەلەن دەتوانم يارمەتتەن بەن، بۆكۈر

نَعَمْ أَغْدِرُ أَسَاعِدُكَ بەلەن دەتوانم يارمەتتەن بەن، بۆكۈر

لَا أَسَاعِدُكَ؟ نەخىر ناتوانم يارمەتتەن بەن، بۆكۈر

لَيْش مَا تَغْدِرُ تَسَاعِدُونِي؟ بۆ ناتوانن يارمەتتەن بەن، بۆكۈر

أَسِيفُ مَا أَغْدِرُ بېورە ناتوانم

شَلُونُ أَرُوخُ؟ ----- چۆن بېرۇم

أَغْدِرُ أَسْأَلُكَ فَمَا سَأَلُ؟ ----- دەتوانم پىرسىيىكت لىن بىكەم، كۈر

لَيْش صِرْتُ عَظِيمِي؟ ----- بۆ تۈرە بوويت

بَعْدُ مَا أَسْأَلُ ----- ئىتر پىرسىيىر ناكەم

أَغْدِرُ أَخْذُ قَوْلَايْكَ؟ ----- دەتوانم مۆ بايلەكەت وەرگرم، بۆكۈر

أَغْدِرُ أَجَبِي وَيَاكُم؟ ----- دەتوانم لەگەل ئىۋە بىم، پىرسىيىر، بۆ كۆي كۈر

أَرْجُوكَ لَا تَغْوَفْنِي ----- تىكايە جىم مەھىلە، بۆ كۈر

أَرْجُوكَ سَامِخْنِي ----- تىكايە لىم بېورە، بۆ، كۈر

أَرْجُوكَ أَسْكَتِي ----- تىكايە بىدەنگ بە، بۆ كۈر

چەند دەستەواژەییەکی گشتی

مەو گال ما أجی؟ ----- کت ووتی من نایم ، بۆکۆر کچ

مەو گال تەعالی؟ ----- کت ووتی وەرە ، بۆکچ

مەو گئک تەعال؟ ----- کت پێی وتیت وەرە . کۆر

مەو گئلج تەعالی؟ ----- پێم نەووتی وەرە ، بۆ کچ

انت گلت تەعال؟ ----- تۆ وتت وەرە

زین انی گئک تەعال؟ ----- باشە من پێم وتیت وەرە

مادام هیچی هەسە راخ اروخ ----- کەوا یە ئیستا دەرۆم

لیش تەجین هیچی؟ ----- بۆ ئاوا قسە دەکەیت ، بۆ کچ

خبیث انشاقە ویاک ----- حەزم کرد گالتەت لەگەڵ بکەم ، کۆر

خبیث انشاقە ویاخ ----- حەزم کرد گالتەت لەگەڵ بکەم ، کچ

مشتاقک ----- بیرت دەکەم ، بۆکۆر

مشتاقج ----- بیرت دەکەم ، بۆکچ

چەند دەستەواژەییەکی زۆرگرنگ بۆ ئاخواوتنی رۆژانە

لەغذ وین تروخ؟ ----- کەواتە بۆ کویت دەرۆیت

لەغذ شسوی؟ ----- کەواتە چی بکەم

انی زغلان ----- من توپەم ، عاجزم ، بۆ کۆر

انت تەبائە ----- تۆ ماندویت؟ بۆ کچ

انت تەفسان ----- تۆ خەوا لوی ، بۆ کۆر

تگدز تاكل شي؟ ----- دهتوانيت شتيك بخويت

متگدر تاكل شي ----- ناتوانيت شت بخويت

مايگدر ياكل شي؟ ----- ناتوانيت هيچ بخوات

هاي شو؟ ----- ئەمەچيە

هاي مو؟ ----- ئەمە كتيە

مو هو ----- ئەو كتيە

من ذلک - مو هذاک ----- ئەو كتيە

من رخصتك تعال اهته ----- به يارمه تيت وهره ئيره

من رخصتك روح غادي ----- به يارمه تيت برو بو ئەولاوه

من رخصتك اغد ----- به يارمه تيت دانيشه

ضيغت دزبي ----- ريگاكم وون كرووه

من زينيتك گول لي ----- له چاكي خوت پيم بلي

اترچاك تجييلي ----- تكات لي دهكم بوم بينه

تگدر تسوي وياي زينيّه ----- ئە تواني چاكه يهكم له گهل بكمي

اشكرك هوايه ----- زور سوپاست دهكم

اگر اساعدك؟ ----- دهتوانم يارمه تيت بدم

تعال وياي ----- وهره له گهل

اترچاك اخجي علي كيفك ----- تكات لي دهكم له سر خو قسه بكم

لا تخاف ----- مه ترسه

شنو سالت ----- چيت پرسى

لا تروخ بعيد ----- دوور مهرؤ

ھەندىك رستە و گىتوگۇ لەكاتى جوونە لاي پزىشك

سلاوى خوات لىبىت دكتور سلامٌ عَلَيْكُم دكتور

فەرموو دانىشە..... تَفَضَّلْ إگەز

خىر چىتە شېيىكٌ خَيْرٌ إِنْ شَاءَ اللّٰه ؟

ھەست بە سەرسوران دەكەم أَحْسَنُ بِالذَّوَارِ وَالذَّوْحَةِ

لە كەيەو ھەست بەو دەكەم مِنْ شَوْكَتٌ تَحْسَنُ بِهَايِ

باشە پشكىننت بۆدەكەم زَيْنُ أَسْوَى إِيَّاكَ فَحْصُ

سەرم دىشى رَاسِي يَوْجَعُنِي

گەرمىت زۆرە سَخَوْتُهُ مَالُكَ هَوَايَةِ

ھىچ نىە مەترست مَاكُو شَيْ لَا تَذْفُ

إِلْتِيهَا بَاتَتْ زَوْرُهُ عِنْدَكَ إِنْ تَهَابَ حَادٌ

برۆ تىشك بگرە..... رُوْحٌ أَتَّخَذَ أَشْجَعَةً

ھىچ دەرنە چوو زۆر باشە..... مَا طَلَعُ شَيْ كَلَشَ زَيْنُ

دەمت بکەو بە بېينىم إِمْتَحَنُ خَلْكَ ذَلَّ أَشَوْفُ

ھەندىك زمانت دەربىنە..... شَوْبَةُ طَلَعُ لِسَانِكَ

دەستم شكاوە إِيْدِي مَكْسُورَةٍ

خۆت زۆر ماندوو مەكە..... لَا تَتَغَبَّ نَفْسُكَ هَوَايَةِ

ئازار لە پشتم ھەيە..... أَكُو وَجَعٌ بظَهْرُ مَالَتِي

لەسەر ئەو دەرمانانە برۆم إِمْشِي عَلَى هَايِ الدَّوْهِ

ھىوادارم ھىچت نەبى أَتَمَنَّى مَا عِنْدَكَ شَيْ

هه رسکردنم خراپه عیندی شۆه ههضم
 په ستانی خوینت ده پیوم اقیس ضغط الدّم مالتک
 دهرزی لیده دهی یان نا تضرّب إبرة لو لا ؟
 پیویسته دوو رۆژ له سه رجیگه بمینیته وه لازم تبات بالفراش یومین
 هه ناسه ی قول بده اُخْذْ نَفْسَ عَمِیقْ
 نهو چاره سه ره چیه شنو هذا العلاج ؟
 هیجت نیه ما عندک شی
 ده ستم له جیتی چوه ایدی قحطوغة
 رۆژت چه ند جار بیهوم لازم بالیوم جم مرّة آکل ؟
 نهوه کام دهرمانه هذا یا دوة ؟

هه نديک رسته و گهتوگۆی گشتی

الیوم رحت للشغل ----- نه مرو چووم بو ئیش
 انی رحت یلمشی ----- به پت چووم
 مکان شغلی بعید عن بیتی ----- جیتی کاره کهم له ماله کهم دووره
 کملت شغلی ----- کاره کهم ته و او کرد
 رجعت للبيت ----- گه رانه وه بو مال
 هسه انی للبيت ----- ئیستا من له مالم
 شوکت رجعت ؟ ----- که ی گه رانه وه
 ساعة یثمانیه و ربع ----- کاتر میر ههشت و چاره گ
 شلونک ویه الشغل مرتاح ؟ ----- چۆنی له گه ل کار کهت مرتاحی
 انی اریذ اچی بک الشغل ----- من ده مهوت بینمه لای تو بو کار کردن

روح گوبل ----- راست برؤ ، ریک برؤ

وین سوط الخضروات ؟ ----- بازار ی میوه له کوئیه

قریب إهته لو بعید ؟ ----- نریکه لیره یان دووره

لا کلش غالی ----- نهخیر زور گرانه

ممکن تنطینی موبایلک ؟ ----- دهکرت موبایله که تم پت بده ی

أریذ کل کیلو علی خمسة آلاف ----- ده مهوین هه رکیلو یه که له سهه پینج هه زار

بلا زخمه اکو تکسی ؟ ----- پت زه حمه ت ته کسی هه یه

بیش تودینی لیسوگ ؟ ----- به چند ده مه ی بؤ بازار

اليوم جو مو خلو ----- نه مرؤ جه وه که خوش نیه

نروح لیسوگ بالمشی ----- ده چینه بازار به پت

تدل - تافر ----- نه مرده که ی ، نازت هه یه

آنی بالخدمه تفضلوا ----- من له خدمه تم فهرموون

بش التفز ؟ ----- نه فهر به چنده

آنی أریذ غزفتین ----- من دوو ژوورم دهوین

اشگد سغز الغرفة ؟ ----- نرخی ههر ژووریک چنده

نبات یومین ----- دوو رؤژ ده مینینه وه

أشکرک تسلم ----- سوپاست ده که م سه لامه ت بی

مشکورین سوبینه إلکم زخمه ----- سوپاستان ده که بین زه حمه تان کیشا

تغبناکم عینی ----- ماندوومان کردن چاوه که م

ھەندىك رىستەمى پىرسىيەر بۇ دەستەۋازەمى (توانىن - تىگر)

توانىنى

ئەم رىستانە ھەموويان بۇ پىرسىيەر كىردنە لەرەگەزى (نىر) .

دەتوانى ئامۇزگارىم بىكەمى ؟ ---- تىگر تىغۇنى

دەتوانى بىم بەيت بۇ بازار ؟ ---- تىگر تۇڭىنى لىشۇگ

دەتوانى فىرەم بىكەمى ؟ ---- تىگر تىغۇنى

دەتوانى بىمپار تىزىت ؟ ---- تىگر تىغۇنى

دەتوانى چاسەرەسەرم بىكەيت ؟ ---- تىگر تىغۇنى

دەتوانى پىم بىلىمى ؟ ---- تىگر تىغۇنى

دەتوانى بۇم بىلىمى ؟ ---- تىگر تىغۇنى

دەتوانى مەنت خۇش بويت ؟ ---- تىگر تىغۇنى

دەتوانى بەلىنم پى بەمى ؟ ---- تىگر تىغۇنى

دەتوانى پىشكەشم بىكەمى ؟ ---- تىگر تىغۇنى

دەتوانى مەمانەم پى بىكەمى ؟ ---- تىگر تىغۇنى

دەتوانى خوار دىنم پى بەمى ؟ ---- تىگر تىغۇنى

دەتوانى قىسەم لەگەل بىكەمى ؟ ---- تىگر تىغۇنى

شىكارى دەستەۋازەمى (أبو - خاۋەن)

أبو مَحَل ----- دوكاندار ، خاۋەن دووكان

أبو عَطُور ----- ئەۋەمى بۇن دەفرۇشەيت

أبو تَكْسِي ----- خاۋەن تەكسى

أبو شَوَارِب ، أبو لَحْيَة ----- خاۋەن رېش و سەمىل

شیکاری دہستہ واژہ (شال - ہلگریں)

اشیل ----- ہلدہ گرم ، بو تاکی نیرو من
تشیل ----- ہلدہ گرین ، بو کورو کچ
شیلنا ----- ہلمان گرت ، بو کورو کچ
شال ----- ہلیکرت ، کور
شالت ----- ہلیکرت ، کچ
شالوا ----- ہلیان گرت ، کوئی نیر
شالت ----- ہلیان گرت ، کوئی من
شیلوا ----- ہلگرن ، فہرمان ، بوکوئی نیر
شیلن ----- ہلگرن ، فہرمان ، بوکوئی من
شیلوا کتیکم ----- کتیبہ کانتان ہلگرن
اشیل کتیبی ----- کتیبہ کانم ہلدہ گرم
تعالوا شیلوا های ----- وهرن ئەمە هەلگرن
شیل های ویاها ----- ئەمە ی لەگەل هەلگرە
ما اگدر اشیلہ ----- ناتوانم هەلیگرم
شیلو مئا ----- ہلیگرن لیرہ
راخ اشیلہ ----- وا هەلی دەگرم
لا تشیلہ وخذک ----- بہتہنیا هەلی مہگرہ
شیل الغراض ----- شتہ کانم ہلگرت
شیلوا الغراض ----- کەل و پەلەکان هەلگرن
بس اشیل های ----- تہنہا ئەمە هەلئہ گرم
میلشال ہوايہ ئگیل ----- ہلناگیرت زور قورسہ

گەتۈگۈى ھەۋال پەرسى لەئىۋان دوو ھاورى

شلونك صديقى ؟ ----- چۈنى ھاورىكەم

اشكرت اُخويە ----- سوپاست دەكەم براكەم

أنت شلونك ؟ ----- تۆ چۈنى

ھاي شېيىك ؟ ----- ئەۋە چىتە

مايتە شي ----- ھىچم نىە

بلى اكو شي ----- بەلى شتىك ھەيە

گئلك مايتە شي ؟ ----- پىم ووتى ھىچم نىە

بس أنت مو على بعضك ؟ ----- بەلام تۆ لەسەرخۇت نى

ماكو شي ولايتھمك ----- ھىچ نىە گويى پىت مەدە

آنى مو صديقك ؟ ----- من ھاورىت نىم

مو إخته إخوان ؟ ----- ئەى ئىمە برا نىن

ليش تظم عليه ؟ ----- بۆ شتم لى دەشارىتەۋە

ما أضم عليك شي بس شوئە ضايح ----- ھىچت لى ئاشارمەۋە ئەنھا كەمىك

بىزارم

زين بس أريد أعرف ----- باشە بەلام دەمەۋى بزانم

گول لى شېيىك بلكت اگدر أساعدك ----- پىم بلى چىتە بەلكو بتوانم يارمەتت

بدەم

أنت ما تگدر تساعدني ----- تۆ ناتۋانى ھاوکارىم بکەى

إللى اگدر عليه أسوي لك ----- ئەۋەى لە تۋانام پىت بۆت دەكەم

يَطْغُ أَضْبَغُ : يعني فرحان ويلعب بأصابعه ياري به په نجه کانی ده کات

يَطْغُ أَصَابِيغَه: إصدار صوت عند فرقة مفاصل الاصابع په نجه کانی

ده ته قیني

أَطْغُ صُورَة : ألتقيط صوره وینه ده گرم

طْغلي صُورَة : بمعنى إلتقط لي صورة وینهم بؤ بگره

أَطْغَلْتُ بِيضَة : اي أقلي لك البيض بالزيت هیلکهت بؤ سوور که موه

طْغَوْه بالدهن : من المصطلحات العراقية ما بعد الإختلال , بمعنى كَتْلَوْه واته

کوشتيان

طْغ طْغَة مو طبيعية : بوبه خاوهني مال و سامان به خیرایي

طْغْث وياه أمورَه طا غة : ئيش و کاره کانی باش به رتوه ده چن

طْغ الشجر : بمعنى تفتحت أوراق الشجر في الربيع گه لای داره که پشکوت

أَسْمَعُ طْغْطْغَة : بمعنى أسمع أضواءاً غريبة ! واته گویم له ده نگی نامویه

طْغْث الكهرباء : بمعنى انفجرت او إنقطعت الكهرباء کاره باکه ته قیه وه

طْغْث الشبابيك : بمعنى الهواء عالي و يتحدث أضواء ده نگی هه وایي به رز

دیت , که له په نجه ره وه دیته ژووره وه

طْغْث روعي : بمعنى لغباته نفسي و مالي خلك وفزاج گیانم ده رچوو ,

ده روونم ماندووه

كام يَطْطْطِكُ : بمعنى اصابه الخوف والهلل ترساوه , له دله راوکت دایه

طْغ الحايظ : بمعنى إزالة اي تم هذقه دیواره که روخا

وخذَه طا غة : يعني بنیه خشمها عالي کچیکي لووت به رز

ولا طْغَة : بمعنى لا علم و لا فهم هیچ تیناگا , هیچی لت نازانی

طا گْث فیوزاته : يعني مخبل رسمي فیزی کردووه , یا خود شیت بووه

قصه اب مخطوف

چیروکی باوکیکی رفینراو

جنت أفشي بالطريگ أوكفني طفل صغير وطلب مني جارة .

بهريگادا دهرؤيشتم مندالیک وهستاندمی داوامی جگهرهیهکی لیکردم .

باوعئلّه وگئلّه أبوک یدري بیک تدخن لو لا ؟؟

سهیرم کرد و پیم وت باوکت دهرانتي جگهره دهکیشی یان نا ؟

گال لا : وتی نهخیر .

گئلّه أبوک صديقي هسه أخبره وأگلّه إنک یدخن . پیم ووت باوکت هاوریمه

ئیستا پهیوهندی پیوه دهکهم ، پیی دهلیم کورهکعت جگهره دهکیشیت .

گال صدگ عمو أنت تغرف أبویه؟ أبویه صار له ثلاث سنوات مخطوف، ما تعرف

شي عنه. ووتی : بهراست مامه تو باوکم دهناسی؟ باوکم ستی سألّه رفینراوه

هیچ شتیک دهربارهی نازانین .

وگام الطفل یبجي وگلی أمانه برکتک إذا شفته گلّه خلی يرجع مشتاقله حیل .

منالّهکه دهستی کرد بهگریان و پیی ووتیم ، ئەمانهت بیت ئەگەر باوکت بینی

پیی بلیت با بگهریتهوه زور بیري دهکهم .

آني صرت بموقف ، گلت خلی أگلّه الحقیقه .

من توشي ههلويسته بووم ، ووتیم با راستیهکهی پتی بلیم .

گئلّه والله عمو آني أنشاقه ویاك ما أعرف أبوک بس ردت أخوفك حلی ما تشرب

جگاره .

پیم وت بهخوا مامه من گالتهت لهگلّ دهکهم باوکت ناناسم تهنها ویستم

بترسینم تا جگهره نهکیشی

گال لى واللە عمو آنى ھەمىن انشاقە وياك ، آتوتە بالشغل بس ردت اغرف صدى
تغرفه لو لا !! ووتى مامە بەخوا منيش گالتەم لەگەل کردى؛ باوكم لە ئيشە
تەنھا ويستم بزائىم بەراست باوكم دەناسى يان نا !!

شىكارى بۇ دەستەواژەنى (اكل) خواردن

اكل ----- خواردى ، بۇ رابردوو ، كور

اكت ----- خواردى ، بۇ رابردوو ، كچ

اكل ----- خواردن ، چاوگ

اكت ----- خواردم ، بۇ تاكى نىرو مى

تاكل ----- دەخوين ، بۇ كۆي نىرو مى ، قسەكەر

اكتنا ----- خواردمان ، بۇ كۆي نىرو مى ، رابردوو

تاكل ؟ ----- دەخويت ، بۇ پرسىار لە تاكى نىر

تاكلين ؟ ----- دەخويت ، بۇ پرسىار لە تاكى مى

اكت ؟ ----- خواردت ، بۇ پرسىار لە تاكى نىر

اكت ؟ ----- خواردت ، بۇ پرسىار لە تاكى مى

تاكلون ؟ ----- دەخون ، بۇ پرسىار لە كۆي نىر

اكتوا ؟ ----- خواردتان ، بۇ پرسىار لە كۆي نىر ، رابردوو

ياكل ----- دەخوات ، بۇ تاكى نادىار ، نىر ، رانەبردوو

ياكلون ----- دەخون ، بۆكۆي نىر نادىار ، رانەبردوو

تاكلن ----- دەخون ، بۆكۆي مى نادىار ، رانەبردوو

اكتوا ----- خواردىان ، بۆكۆي نىر نادىار ، رابردوو

اكتن ----- خواردىان ، بۆكۆي مى نادىار ، رابردوو

شیکاری بو دهسته وارهی (علم - زانست)

علم ----- زانست

علم ----- زانا ، بو پیاو

علمة ----- زانا بو کچ

علماء ----- زاناکان کوئی پیاوان

علمات ----- زاناکان کوئی ثافرةتان

علم ----- ئالا

علم ----- جیهان

معلوم ----- زاندارو ، به رکار

معلم ----- فیرخواز

معلم ----- ماموستا

معالیم ----- شوینوار

علمتک ----- فیرم کردی ، بو تاکی نیر ، بهرامبه ر

علمتینی ----- منت فیرکرد ، بو بهرامبه ر

علمته ----- فیرم کرد ، بو نادیار ، کور

علمینی ----- فیری کردم ، بو تاکی قسه کهر

علمک ----- فیری کردی

علمض ----- فیری کردی ، بو کچ بهرامبه ر

علمتکم ----- فیرم کردن ، بو کوئی پیاوان بهرامبه ر

علمئونینی ----- منتان فیرکرد ، بو کوئی پیاوان

علمتهم ----- فیرم کردن ، بو کوئی نادیار ، پیاوان

علمونی ----- فیریان کردم ، بو کوئی پیاوان

گفتوگوي نځوان ئەندازياري عەرب و ئەندازياري ياباني

گفتوگوي بەسوود لە نځوان ئەندازياريكي عەرب و ياباني
 مَھنَدِس عَرَبِي يَسْأَلُ مَھنَدِس ياباني
 ئەندازياريكي عەرب پرسیار لە ئەندازياريكي ياباني دەکات
 شلُون أَصْبَحْتُمْ كُنْكُمْ أَذْكَاءُ وَتَطَوَّرَتْ لَدَيْكُمْ الْإِدَارَةُ وَالْخَدَمَاتُ ؟
 چۆن ھەمووتان زیرەکی دەرچوون وە بەرەوپێشچوون لە بەرپۆوەبردن و
 خزمەتگوزاریەکانتان
 أَجَابَ الياباني أنتوا أذكى مِنَّا !!
 يابانيەكە وەلامی دایەو ووتی ئێوە لە ئێمە زیرەكترن !!
 گَالِ الْعَرَبِي شلُون ؟
 عەربەكە ووتی چۆن
 گَالِ مِنْ كُلِّ عَشْرَةِ يابانيين أكو ذكي واحد !
 وەلامی دایەو ، لە ھەر دە یابانيەك یەك زیرەك ھەیە
 بس عِذْكُمْ مِنْ كُلِّ عَشْرَةِ أكو تسعة أَذْكَاءُ وَغَبِي واحد !!
 لە كاتیكدا ئێوە لەدەكەس نوو زیرەكەو یەكێك نەزانە
 إِخْتَه نَخْتَارُ الذكي الواحد ، للقيادةِ الإدارةِ والمؤسساتِ و التسعة الباقيين يساعده .
 ئێمە زیرەكەكە ھەڵدەبژێرین بۆ رابەری و بۆ بەرپۆوەبردنی دام دام و دەزگاكان
 وەنووكە تریان یارمەتی دەدەن .
 بس أنتوا فَتَخْتَارُونَ الغبي الواحد !!
 بەلام ئێوە گیل و نەزانەكە ھەڵدەبژێرن
 لِقِيَادَةِ الْمَوْسَسَاتِ وَالْإِدَارَةِ .
 بۆ رابەری و بەرپۆوەبردنی دام و دەزگاكان
 وتغوفون الأذْكَاءُ بِدُونِ عَمَلِ !!
 وە زیرەكەكە بە جێ دەھێلن بەبێ كار
 ولهذا تشوفون كَلْنَا أَذْكَاءُ .
 وە لەبەر ئەوەیە دەمان بینن ھەموومان زیرەكين .

المسافاء - القياساء - الكمفاء - الاوزان - الاشكال

مسافه وٲٲوانه و ٲرو كٲش وشٲوه

سٲ گوشه _____ قنلٲ	ٲٲوانه _____ القياساء
كيلوگرامٲك له _____ كيلو غرام من	سه نلٲمءر _____ سئلٲمءر
لاكٲشه _____ قسئلٲل	مهءر _____ قءر
ٲارجه ٲهك له _____ قٲءة من	كيلو مهءر _____ كيلوقءر
قوجه كٲ _____ هزم	ملٲمهءر _____ ملٲمءر
شٲوه _____ اشكال	ٲٲ _____ قءم
نٲوه بازنه _____ نصف دائرة	ئلج _____ انج
لوله ك _____ اسلوانة	بازنه _____ دائرة
نٲوه گو _____ نصف كرة	مل _____ مل
	جوارگو شه _____ قزاع
	ٲه ك لٲءر له _____ لٲءر من

چءءءه سله وازٲه كٲ زور ٲٲوسء

قزء اللخ _____ جارٲكٲ ءر	كل مرءة _____ ههموو جارٲك
چم مرءة _____ چءءء جار	بس هاءٲ المرءة _____ ءهنا ءهم جارء
اول مرءة _____ ٲه كهء جار	مرءة شفنا _____ ٲهك جار ٲنٲمان
آخز مرءة _____ دوا جار	هاءٲ المرءة _____ ءهم جارء
	مرءة الجاءٲ _____ جارٲ داءٲ
	ذاك المرءة _____ ءه و جارٲ

گەتوگۇنى پىيويست

الوكت جان گېل الغص ... كاتەكە پېش عەسر بوو
 چنت اتمشه في السوگ ... پياسەم ئەكرد لەبازار
 لگيت گلادة ذهبة ... ملوانكەيەكى ئالتونم دۆزىەو
 واغغ عالگاغ ... كەوتبوو سەر زەوى
 دۇرت ھوايە ... زۇر گەرەم
 ما لگيت صاحب الغلادة ... خاوەنى ملوانكەكەم نەدۆزىەو
 ماكو احد ... كەس نەبوو
 ستل رجل شايب ... پرسیارم لەپياوئىكى پىر کرد
 گال لي ودية لمركز الشرطة ... پىي ووتەم بىبە بۇ بىكەنى پۇلىس
 رحى هناك ... چووم بۇ ئەوى
 گالوا خلصان دوام ... ووتيان دەوام تەواو بوو
 ليش ماجيت من وكت ؟ ... بۇ لەكاتى خۆى نەھاتى
 گالوا إتفضل إغعد ... ووتيان فەرموو دانىشە
 طببت جو گعدت ... چوومە ژوورەو دانىشتم
 گلت لگيت هاي الغلادة ... ووتەم ئەم ملوانكەيەم دۆزىو تەو
 گالوا وين لگيت ؟ ... ووتيان لەكوئ دۆزىتەو
 گلت في السوگ ... ووتەم لەبازار
 گالوا أنت حرامي ... ووتيان تۆ دزى !!
 دىسوني گالوا أنت بگته ... زىندانىيان كىردەم ووتيان تۆ دزىوتە

صىحت گىل خۇنى ... ھاوارم كىر ووتىم وازىم لى بىن
 والله آنى مو خرامى ... بهذوا من دزىم
 آنى مُسْتَعِجِلْ لَازِمٌ أَرْجَعُ لِلْبَيْتِ ... من پەلەمە ، دەپىت بگەرئىمەو مەلەو
 ماسمَعُونى ماخۇنى أروخ ... گوتىيان لىنەگرتىم ، نەيان ھىشت برۆم
 فَرَبُونى ھوايە زۆرىان لىدام
 وآنى گىمىت أصىخ منىش دەستىم بەھاوار كىر
 من ھابى الصُّراخ والضَّوْجَةُ ... لەم ھاوار و ھەراو دەنگە بووم .
 گىمىت مِّنَ النَّوْمِ ... لەخەو ھەستام
 گىل الحمد لله هذا حَلَمٌ ... ووتىم سوپاس بۇ خوا ئەو ھەونە!!
 چان حلم قىزىچ ... خەوتىكى بىزاركەر بوو
 وانتوا شافىين ھىچى حلم ؟ ئىو ھەم جۆرە خەونەتان بىنيو

چەند پرسىياريكى گىشتى

شىمىچ ؟ _____ ناوت چىە
 شىگد عىمرىچ ؟ _____ تەمەنت چەندە
 عىمرى ثلاثين سَنَةً _____ تەمەنم سى سائە
 منىن أنت ؟ _____ تۆخەلكى كوت
 من أربىل _____ خەلكى ھەولتىم
 تدرسىن ؟ _____ دەخوتىنى ، بۇ كچ
 نعم أدرّس _____ بەللى دەخوتىم
 بيا كُلية ؟ _____ لەچ كۆلىزىك
 بيا قِرْطَلَة ؟ _____ لە كام قوناغى

قارىلا ئالە _____ قۇناغى سىيەم

قىسماق سىنۇ؟ _____ لە چ بەشەك

بىسىم الغەربى _____ لە بەشى عەرەبى

سىنۇ إختصاصچ ؟ _____ پىپۇرىيەكەت چىە

خىجە _____ دەرچووم

خىجە يا قىسم ؟ _____ دەرچووى كام بەشى

خىجە قىسم الغەربى _____ دەرچووى بەشى عەرەبىم

بىا كلىە ؟ _____ كام كۆلىز

مىزۇجە ؟ _____ شىوت كىردووه ، بۇ كچان

لا قىمىزۇجە _____ نەخىر شىووم نەكىردووه

سؤال للولد - پرسىار لەكۆر :

مىزۇج ؟ ---- خىزاندارى ، ھاوسەرت ھەيە

مىزۇج ؟ ---- ئىنت ھىناوھ

لا ماغىدى زۇجە ---- نەخىر ھاوسەرم نىە

اى غىدى ---- بەلىت ھەمە

آتىشۇفت بك _____ شەرف مەندىووم بەتۇ

فرىقە سەيدە ---- دەرۋەتتىكى خۇش بوو

إخلىه الأشعد ---- من خۇشالتر بووم

بعض المصطلحات والجمل الرياضية
چەند دەستەواژەيەك و رستەي وەرزشى

لَعْبَة ----- يارى	يَلْعَبُونَ ----- يارى دەكەن ، بۇ كۆي پياوان
كُرَّة ----- تۆپ	تَلْعَبْنَ ----- يارى دەكەن ، بۇ كۆي ئاڧرەتان
مَلْعَبٌ ، ساحة ----- يارىگا ، كۆرەبان	رياضة ----- وەرزش
لَاعِبٌ ----- يارىزانى كور	مركز شباب ----- مەلبە ندى لاوان
لَاعِبَةٌ ----- يارىزانى كچ	كأس ----- جام
لَواعِبٌ ----- يارىزانەكان ، كۆي كور	كأس الخليج ----- جامى كە نداو
لَاعِبَاتٌ ----- يارىزانەكان ، كۆي كچ	كأس العرب ----- جامى عەرەبە كان
أَلْعَبٌ ----- يارى دەكەم ، بۇ كوروكچ	كأس آسيا ----- جامى ئاسيا
نَلْعَبٌ ----- يارى دەكەين ، بۇ كوروكچ	كأس أفريقيا ----- جامى ئە فرىقا
لَعِينًا ----- يارى مان كرد ، بۇ كوروكچ	كأس اوربا ----- جامى ئوروپا

كأس أمريكا الجنوبية ----- جامى ئەمىرىكاي باشور

كأس العالم ----- جامى جىھانى

ميدالية ----- مە دالىيە

ميدالية الذهبية ----- مەدالىيەى زىرىن

ميدالية الفضية ----- مەدالىيەى زىوى

ميدالية البرونزية ----- مەدالىيەى پرونزى

مُنْتَخَب ----- ھەلىزاردە

مُنْتَخَب الوطني ----- ھەلىزاردەى نىشتمانى

مُنْتَخَب شباب ----- ھەلىزاردەى گەنجان

منتخب الأولمبي ----- ھەلىزاردەى ئۆلمپى

منتخب الناشئين ----- ھەلىزاردەى تازە پىگەيشتوان

نادي ----- يانە

نادي الرياضي ----- يانەى وەرزشى

مُدْرِب ----- راھىنەر

مُسَاعِد ----- يارىدە دەر

كابتن ----- سە رۆكى تىپ

حارس مرمى ----- گۆلچى

مُدَافِع ----- بەرگى كار

مُهَاجِم ----- ھىرش بەر

حَكَمُ المَبَارَاة ----- ناوبزىوانى يارى

كُرَّةُ القَدَم ----- يارى تۆپى پى

كُرَّةُ سَلَاة ----- تۆپى سەبەتە





كۇرە طائىرە ----- تۇپى بالە

كۇرە طاۋالە ----- تۇپى سەرمىز

لەبە تىنس ----- يارى تىنس

لەبە رىشە ----- يارى رىشە

مۇلاكمە ----- مست بازى

سېباخە ----- مەلەۋانى

رۇكۇ ----- پاكردن

مۇسارە ----- زۇران بازى

مۇفۇرچ ----- سە يركە ر ، تەماشى كەر

شىۋازى (النفى - نەرى) بۇ دەستەۋازەكان :

ما أَلْعَبَ ----- يارى ناكەم ، كۆى كورۇ كچ

ما نَلْعَبَ ----- يارى ناكەين ، كۆى كچ و كور

ما يَلْعَبُونَ ----- يارى ناكەن ، بۇ كۆى پىۋان ، نادىار

ما تَلْعَبْنَ ----- يارى ناكەن ، بۇ كۆى ئافىرەتان ، نادىار

ئەم شىۋازى دەرىپىنەش بۇ دەستەۋازەى (يارى) ئاخوتنى پىت دەكرىت :

لا تَلْعَبَ بالنار ----- يارى بە ئاگر مەكە

لا تَلْعَبَ بى ----- گالتەم پىت مەكە

ما أَلْعَبَ بىك ----- گالتەت پىت ناكەم

لېش تَلْعَبَ بىشاعرى ----- بۇ يارى بە ھەستەم دەكەى

لا تَلْعَبَ عَن حَبْلَيْن ----- يارى لەسەر دوو پەت مەكە

مَن يَلْعَبُ عَن حَبْلَيْن يُوكَع ----- ئەۋەى لەسەر دوو پەت يارى بكات ، دەكەۋىت

ھەندىك رىستەى ئاخوتىن :

اليوم عِدْنَا لَعْبَةَ ----- ئەمىرۇ يارىمان ھەيە
 منو كال عِدْنَا لَعْبَةَ ؟ ----- كىت ووتى يارىمان ھەيە
 شوكت عِدْنَا لَعْبَةَ ؟ ----- كەى يارىمان ھەيە
 ھاللىلە عِدْنَا لَعْبَةَ ؟ ----- ئەم شو يارىمان ھەيە
 نلعب ويا منو ؟ ----- يارى لەگەل كىت دەكەين
 اتمرزن واجي ----- راھىنان دەكەم ، دىم
 جماعة يمتە تجون ؟ ----- جەماعەت كەى دىن
 والله تأخرنا ----- بەخوا دوا كەوتىن
 مو كتلكم تعالوا من وكت ----- پىم نەوتىن لەكاتى خۇى وەرن
 الوكت كلس متأخر ----- كات زۆر درەنگە
 إحنه جايين ----- ئىمە ھاتووين
 فغلينا بيهم ----- جەقمان نىە بەسەرئەوانەوہ
 ليش كل مرة تتأخرون ----- بۆھەموو جارىك دوادەكەون
 ھا المرّة ما نلعب وياكم ----- ئەم جارە يارىتان لەگەل ناكەين
 منو يفوز ؟ ----- كىت سەردەكەوتى
 منو فاز ؟ ----- كىت برديەوہ ، سەركەوت
 انتوا تخسرون ----- ئىوہ دەدۆرپىن
 إحنه نفوز ----- ئىمە سەردەكەوين
 ھەندىك رىستەى ئاخوتىن پىويست لەسەر (راھاتىن) :
 آنى مئغود ----- من راھاتووم ، بۆ كور
 آنى مئغودة ----- من راھاتووم ، بۆ كچ

مۇتغۇدىن ----- راھاتووين ، بۇ كۆي ئىز

تغۇدنا ----- راھاتىن ، بۇ كۆي ئىز

چەلد رستەيەك :

ما مۇتغۇدۇن ----- راھاتووين درۇ بىكەم

انت مۇتغۇدۇن ----- تۇ راھاتووين لەسەر درۇ

إحنه مۇتغۇدىن ----- ئىمە لەگەل غەرىبى راھاتووين

مۇتغۇدە نامەن كەت ----- راھاتووين زوۋ بىكەم

تغۇدنا وياكىم ----- لەگەل ئىز راھاتووين

بعض المصطلحات حول وجبات الأكل

ھەندى دەستەۋارە دەر بارەى ژەمەكانى خواردن

زىۋىگ ، قۇر ----- ناننى بەيەننى

غدا ----- ناننى نىۋەرۇ

غشا ----- ناننى ئىۋارە ، شىۋان

آنى مۇستەجىل ما اگدر اترىگ ----- مەن پەلەم ناتوانم ناننى بەيەننى بىكەم .

تگدر تجىب لى غدا ----- دەتوانى ناننى نىۋەرۇم بۇ بىنى .

أريد فذ شي خفيف لاكل ----- شتىكى سوۋىكەم دەۋى بۇ خواردن .

ما يصير آكل أكلات إلهي يته دهون ----- مەن نابىت ئەۋ خواردننە بىكەم كە چەۋرى

تىدايە .

عندي قرص سكر ----- نەخۇشى شەكەرەم ھەيە

عندي ضغط الدم ----- پالەپەستۇى خۇنىم ھەيە

صن لى شاي بدون سكر ----- چام بۇ تىكە بەبى شەكەر

أريد سكر زايد ----- شەكەرى زىاتەم دەۋى

حامض ----- تىرش

مالج ----- سویر

قحروگ ----- سوتاو

فاهی ----- پتی خوئی

مَشوئی ----- برزاو

أريد بيض مسلوك ----- هيلكهى كوللوم نهوئت

عدكم بيض بدهن ؟ ----- هيلكهو روئتان ههيه

أرخص طعام شنو ؟ ----- ههزانترين خواردن چيه

أكلاتكم غالي هوايه ----- خواردنتان زور گرانه

شكد الحسب ؟ ----- حيسابهكه چهنده

بيش التفّر ؟ ----- نهفهري بهچهنده

اسماء بعض اكلات

ناوى هه ندى خواردن

گوشتى بهستوو _____ لحم قجمد

خواردهمهنى ناو قوتو _____ ماکولات مَعْلَبَة

شورباى سهوزهوات _____ شوربة خضروات

مريشكى برزاو _____ دجاج مشوي

ماسى برزاو _____ سمج مشوي

قه لى برزاو ، كوللوا _____ ديك رومي مشوي ، مطبوخ

شورباى گوشتى مهر _____ شوربة لحم غنم

سهر و پتی _____ باجة

کولیره بهگوشت _____ فطيرة باللحم

تيكه لهيهكى برزاو _____ طبق من المشاوي المشكلة

شورباى گوشتى مانگا _____ شوربة لحم بقر

شۆریبهی مریشک --- شۆریبهی الدجاج

شۆریبهی گوشتی مهر --- شۆریبهی لحم غنم

شۆریبهی ماسی --- شۆریبهی سمک

دەروازەکانی لەهجهی عێراقی

أرض ، الغاغ --- زهوی	شمس --- خۆر
بحر --- دهريا	قمر --- مانگ
بحيرة --- دهريچه	صحراء --- بيابان
تراب --- خول ، خاک	ضباب --- تهم و مژ
جزيرة --- دوورگه	طقس --- كهش و ههوا
حجر --- بهرد	طوفان --- لافاو
طابوگه --- كهريوچ	غابة --- دارستان
درجة الحرارة --- پلهی گهرمی	غبار --- تهپ و تۆز
رمل --- لم ، زيخ	قمة --- لووتكه
ريخ --- با	قناة --- كهنال
ساحل ، شاطيء --- كهناز	ماء --- ئاو
سحابة --- ههور	نبغ --- كانی
سلسلة جبال --- زنجيره چيا ،	نجم --- ئەستێره
شاخ	ندي --- شهونم
سهل --- دهشتايی	وادي --- شيو ، دۆل
شعاع --- تيشك	نهر --- رووبار
شلال --- تاڤكه	هلال --- مانگی يهك شهو

چەند دەستەواژە يەككى گىشى

لا ترغلىن مېنى ---- لېم زویر مەبە
 تەبىئەت وياڭم ---- لەگەل ئۆۋە مەندوو بووم
 ھەسە ئانت سىناوي ؟ ئىستات تۆ بە تەمەي چىت
 أشعاركم هواية غالي ---- نىرخەكانتان زۆر گرانن
 إحنه ما متعودين ---- ئىمە رانەھاتووين
 لازم نتشاؤف باجر ---- پىوستە بەيەننى يەككىر بىيىنن
 شوكت نتشاؤف ---- كەي يەككىر بىيىنن
 ما اريد تتدخل بحياتي ---- نامەھوئىت تەداخولى ژيانم بىكەي
 بعد ما بيّه حيل اتخمل ---- لەمەھودوا ناتوانم بەرگە بگرم
 اني گتلكم ما اجي ---- مەن پىم گوتن نايم
 ما عدا هذا ---- جگە لەۋە
 ماكو سبب واضح ---- ھۆكارىكى پوون ئىيە
 اريد استريح شويه ---- دەمەھوئى كەمىك پىشوو بەمەم
 تعبنا هوايه ---- زۆر مەندوووم
 افهم شويه ---- كەمىك تى دەگەم
 انطيني شويه وكت ---- كەمىك كاتم بەدى
 اني مستعذ ---- مەن ئامادەم
 ياريت اشوفكم --- خۆزگە دەم بىيىنن
 ما اريد ارجع ---- نامەھوئى بگەرپمەۋە

شیکاری بو دهسته واره‌ی (پیزانین - تلدن)

ما تَنَدَلْ ----- پت نازانین	اَنَدَلْ ----- پت دهزانم
لیش ما تَنَدَلون ؟ ----- بو پت نازان	ما اَنَدَلْ ----- پت نازانم
لیش ما تَنَدَلَن ؟ ----- بو پت نازان	تَنَدَلْ ؟ ----- پت دهزانی
تَنَدَلون ؟ ----- ئیوه پت دهزان	تندلین ؟ ----- پت دهزانی
ما تَنَدَلون ----- ئیوه پت نازان	ما تَنَدَلْ ----- پت نازانیت
یَنَدَلون ؟ ----- ئه وان پت دهزان	یَنَدَلْ ؟ ----- پت دهزانیت
ما یَنَدَلون ----- پت نازان	ما یَنَدَلْ ----- پت نازانیت
	تَنَدَلْ ----- پت دهزانین

کۆمه‌لیک رسته‌ی پیوست و گرنگ

اجیت البارحه ؟ ----- دوینت هاتی

اجیت اوّل البارحه ----- پیرت هاتی

راخ تجی باچر ؟ به یانی دئی

باچر تعال ----- به یانی وه‌ره

تعال عَگَب باچر ----- دوو به یانی وه‌ره

یاریت لو تجی الیوم ----- خۆزگه ئه‌مرۆ بها تبا

لا باچر اُجی ----- نه‌خیر به یانی دیم

محاذیة عند طیب الأسنان
گفتوگو له‌لای پزشکی ددان

سینی --- ددانم

سینک --- ددانی تو

سین --- ددان ، دان

سنون ، أسنان --- ددانه‌کان

ضرس ، طاجن --- خرت - کاکیله

قاطع --- بره‌ر

ناب ، نیوب --- که‌لپه

الاسنان اللبنیة --- ددانی شیرینی

أسنان البالغین --- ددانی پیگه یشتوان

سین العقل ، ضرس العقل --- ددانی ئەقل ، ددانی ژیری

اللثة --- پووک ، یدوو

فم ، خلط --- دهم ، دهو

لسان --- زمان

إصفرار الأسنان --- زهرد بوونی ددانه‌کان



تَبْيَضُ الأسنان --- سپېکړدنه وهى ددانه کان

تَسْوِس الأسنان --- کلور بوونى ددانه کان

حَسَاسِيَّةُ الأسنان --- هه ستيارى ددان

طَقْمُ الأسنان ، تَخْمُ الأسنان --- تاقمى ددان

زَرْعُ السِّنِّ --- چاندنى ددان

خَشَوْ مَوْتَهُ --- پرکړدنه وهى کاتى

خَشَوْ دَائِمِي --- پرکړدنه وهى هه ميشه يى

إِلْتِهَابُ اللُّثَّةِ --- هه وکړدنى پووک

تَغْدِرُ تَقْدَمِي سِرٌّ مَالَتِي ؟ --- ده توانى نورهم پيش خه

دكتور سِنِي يُوجَعُنِي --- دکتور ددانم نازارى هه يه

مَنْ أَشْرَبُ شَيْ بَارِد --- کاتیک شتيکی سارد ده خوم

قَصْدُكَ يَا هُو؟ --- مه به ستت کامه

الْفُوكُ --- نه وهى سهره وه

اللَّيْ جَوْه --- نه وهى خواره وه

الْكَدَام --- نه وهى پيشه وه

الْوَرَه --- نه وهى دوا وه

مَا أَغْرَفُ يُمْكِنُ هَذَا --- نازانم له وانه يه نه مه بيت

هَذَا اللَّيْ يُوْجَعُكَ --- نه مه يه نازارت دهدات

صَارَ بِيْهَ تَسْوِس --- توشى کلورى بووه

تَرِيدُ أَحْطَ لَكَ خَشَوْه ؟ --- ده ته وى بوت پرکه مه وه

نَعَمْ أَرِيدُ أَخْلَصُ مِنْ هَذَا الْأَلَمِ --- به لى ده مه وى لهم نازاره رزگارم بيت

رَاحَ أَحْشَوْهَا --- بوت پر ده که مه وه



تگدر تىلغىياھ ؟ --- ئە توانى بۆم بىكىشى
 لىتى مۆزىمە --- بووكم ئاوساوه , ئە ستوور بووه
 تگدر تىغى على ھذا ؟ --- دەتوانى گاز لەمە بگىرى
 ما اگدر اعى على اى شى --- ناتوانم گاز لەھىچ شتىك بگرم
 ارىد اتىظف اسنانى --- دەمەوتى ددانم پاى كەمەوہ
 عىدكم تىبىض الاسنان ؟ --- سىپىكدنەوہى ددانتان ھەيە
 سىن ابىنى حىل يادىہ --- ددانى كورەكەم زۆر ئازارى دەدات
 باللىل بس تىجى --- بەشەو ھەر دەگىرى
 ما ىختاچ قىطغ عىقب --- پىوىستى بە برىنى دەمار نىہ
 سىن ابىنى الاخىر قىتھب كلىش --- ددانى كۆتايى كورەكەم ھەوكدنى زۆرى
 ھەيە
 شوڧە دكتور وسىئە الثانى ىختاچ خىشوە --- سەيركە دكتور ددانى دووھەمىشى
 پىوىستى بەپركدنەوہىہ
 ما ىختاچ خىشوە --- پىوىستى بەپركدنەوہ نىہ
 كلىش يادىنى اىلغھا اىسن --- زۆر ئازارم دەدا ھەلىكىشە باشتەرە
 بكىفچ اذا تردىن اىشو لچ --- بەئارەزووى خوت ئەگەر دەتەوتى بۆت پر
 دەكەمەوہ
 واذا تردىن اىلغھا --- وە ئەگەر دەتەوتى بىكىشم دەيكىشم
 بس ھسە ما اگدر لآن عىدك اىلھاب --- بەلام ئىستا ناتوانم لەبەر ئەوہى ھەوكدنى
 ھەيە
 انطىك دۆہ --- چارەسەرت پى دەدەم
 مَن يروح الاىلھاب اىلغھا --- ھەركاتىك ھەوكدنەكە نەما بۆت دەكىشم

چەند دەرپرینیک و دەستەواژەیهکی پێویست

فوگ الگاع --- لەسەر زەوی

بِصْفِ الحائط --- لەلای دیوارەکە ، لەتەنیش

يَمِ الدَّرْبُونِه --- لەلای کۆلانهکە

جَوَّ البَيْت --- لەناو مالهکە

فوگ السطح --- لەسەربان

جَوَّ الگاع --- لەژێر زەوی

مَحَلَّة ، زَقاق --- گەرەکی

رصيف --- شوێستە

الضيافة --- میوانداری

خُطار --- میوان

عدنا خُطار أريدُ أروح للسوگ --- میوانمان هەیه دەمەوێت بچم بۆ بازار

شلون أهلك ؟ --- کەسو کارت چۆن

أبویه شلونّه ؟ --- باوكم چۆنە

یقه شلونچ ؟ --- دایکە چۆنیت

بیبی شلونچ ؟ --- دایە گە ورە چۆنیت

منو هَمّه ؟ --- ئەوانە کین

أروح لبیت أبویه --- دەچم بۆمالی باوكم

چم واحد أنتوا ؟ --- ئێوه چەند کەسن

إحله ئمَن تَفراث --- ئێمە هەشت کەسین

أَقْرَبُ فَحَلْ وَين صَايِرُ ؟ ---- نَزِيكَتَرِين فَرُوشْگَا لَهْكُوِيِيَه
وين اگدر اَشْتَرِي غَرَاضِي ؟ ---- لَهْكُوِيْت دِهْتَوَانِم شْتِه كَانِم بَكْرِم
آني اَدَوْرَغَ شُغْل ---- مَن بَهْدَوَاي كَارْدَا دِه گِهْرِيَم
مَنو تَغْدِر تَسَاعِدْنِي ؟ ---- كَيْت دِهْتَوَانِي يَارْمَهْتِيَم بَدَا
آني مُسْتَعْجِل هَوَايَه ---- مَن زَوْر بَهْلَهْمَه
مَنو صَاحِبِ الْمَحَلْ ؟ ---- كَيْت خَاوَهْنِي نِهْم دُووْكَانَهِيَه
بَعْدُ شُوِيَه رَاخ يَجِي ---- دَوَاي كِهْمِيَكِي تَر دِيْت
أَخَافُ أَنْتَظِرْ وَمَا يَجِي ---- دِهْتَرَسْم چَاوَهْرِيْت بَكِهْم وَ نِهْو نَهْيِيْت
گِل شُوِيَه رَاخ ---- كِهْمِيَك لَهْمَهو بَهْر رُوشْت
عَدْكُم غَيْر نَوْعِيَه ؟ ---- جَوْرِي تَرْتَان هَهِيَه
بِيْتْكُم يَم بِيْتْنَا ---- مَالْتَان لَآي مَالِي نِيْمَهِيَه
وَاللَّهِ هَوَايَه مُشْتَاقَتْلَكُمْ ---- بَهْخَوَا زَوْر بِيَرْتَان دِهْكِهْم
أَشَوْفَكْ مَوْزِيْن ---- دِهْت بِيْنِم بَاش نِي
آني زِيْن بَس گَلْبِي مَكْسُور ---- مَن بَاشْم بَهْآلَام دَلَم شَكَاوَه
اَنْتَ وَين عَايش هَسَه ؟ ---- تَوْلَهْكُوِيْت دِهْژِي نِيْسْتَا

به کار هیئانی (یاء المتکلم) له گه ل (فعل الامر) فرمان کردن

- ساعِدْني _____ یارمه تيم بده ، بۆ نیر
- ساعِدْيني _____ یارمه تيم بده ، بۆ مێ
- جاوَبْني _____ وه لأمم بده وه ، بۆ نیر
- جاوَبْيني _____ وه لأمم بده وه ، بۆ مێ
- عَوْفْني _____ وازم لێ بێنه ، بۆ نیر
- عَوْفْيني _____ وازم لێ بێنه ، بۆ مێ
- إسْأَلْني _____ پرسیارم لێبکه ، بۆ نیر
- إسْأَلْيني _____ پرسیارم لێبکه ، بۆ مێ
- إضْرَبْني _____ لێم بده ، بۆ نیر
- إضْرَبْيني _____ لێم بده ، بۆ مێ
- سامَحْني _____ لێم ببوره ، بۆ نیر
- سامَحْيني _____ لێم ببوره ، بۆ مێ
- إكْرَهْني _____ رقت لێم بێ ، نیر
- إكْرَهْيني _____ رقت لێم بێ ، مێ
- صَدَّغْني _____ باورم پێبکه ، نیر
- صَدَّغْيني _____ باورم پێبکه ، مێ
- شَلْني _____ هه لَمگره ، نیر
- شَلْيني _____ هه لَمگره ، مێ
- إنْطِیْني _____ پێم بده ، بۆ کورو کچ
- إنْسانِني _____ له بیرم بکه ، بۆ کورو

هه نديك هه آلهي باو

بعض الأخطاء الشائعة

مه نووسه (إنشاء الله) × بنووسه (إن شاء الله)

مه نووسه (الله واكبر) × بنووسه (الله اكبر)

مه نووسه (جزاك الله كل خير) × بنووسه (جزاك الله خيرا)

مه نووسه (الحمد لله) × بنووسه (الحمد لله)

مه نووسه (اللهم صل على محمد) × بنووسه (اللهم صل وسلم على نبينا

محمد)

مه نووسه (ماشا الله) × بنووسه (ماشاء الله)

مه نووسه (استغفر الله) × بنووسه (استغفر الله)

- + چەندین تێبینی گرینگ
- + بەهێزترین فەرھەنگی زاراوەکانی جلفەیی عێراقی
- + سەدان ووشە و واتای پێویست
- + ئاخاوتنی عێراقیانە و گفتوگۆی ھەمەجۆر

فێربوونی زمانی عەرەبی جلفەیی عێراقی

بە گرێبەستێکی لە ماوەی دوو کۆرس بە عەرەبی قسەبکە!



فێربوون لە لای ئیمە:
-خولی راستەوخو
-خولی ئوتلاین
-واپەڕی نایبەت



م. ڤاھر صەد بەڵیسانی

بەکارێبۆس لە زمانی عەرەبی - زانکۆی بەعدا



2021

زمانیکێ تر فێربە ، ھەلێکێ تر بۆ ژیاخت بەدەست بەینە

بۆ ناو تۆمارکردن پەیوەندی بکە بە 0750 123 8973 بۆ ڤاھر صەد بەڵیسانی